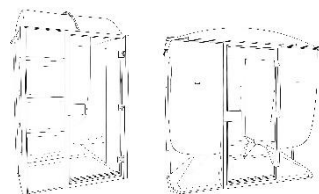
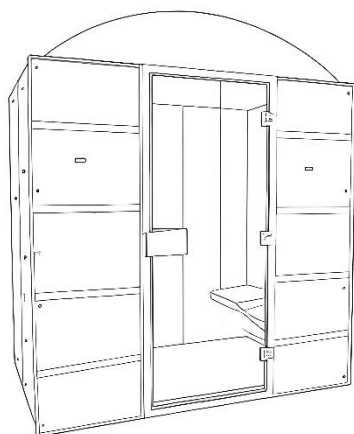


INSTRUCTIONS D'INSTALLATION POUR HAMMAM / INSTALLATION
INSTRUCTION FOR STEAM ROOM / MONTAGEANLEITUNG FÜR DAMPFBAD /
ISTRUCCIONES DE INSTALACIÓN PARA BAÑO DE VAPOR / ISTRUZIONI DI
INSTALLAZIONE PER BAGNO TURCO / INSTALLATIE-INSTRUCTIES VOOR
STOOMKAMER / INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO PARA SALA DE VAPOR /
INSTRUKCJA INSTALACJI ŁAŻNI PAROWEJ

MYLOO / ILIADE / VENUS

6063/12477/9125



Consignes de sécurité

L'installation de produits électriques doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié.

- L'alimentation électrique doit correspondre aux paramètres électriques du produit. Des systèmes certifiés de protection contre les fuites et les surcharges sont requis. Tension nominale : 220 V-240 V/50 Hz et distance entre les prises : 3 mm. Le disjoncteur différentiel du produit est une fonction auxiliaire qui permet une connexion fiable à la terre du système électrique.
- Il est strictement interdit de couper les fils du produit pendant l'installation. Il est interdit de démonter le boîtier électrique et le panneau de commande (l'utilisateur ne doit en aucun cas le faire). Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accident dû au non-respect de ces instructions.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'interrupteur est fermé et que les robinets d'eau chaude et d'eau froide sont ouverts.
- Vérifiez que la protection contre les fuites du hammam est correcte. Il est nécessaire de vérifier que la prise de protection contre les fuites est disponible avant chaque mise sous tension. Pour ce faire, appuyez sur le bouton de test.
- Lorsque le voyant est éteint, appuyez sur le bouton de réinitialisation pour le rallumer. Si vous appuyez sur le bouton de test et que le voyant reste allumé, ou si vous appuyez sur le bouton de réinitialisation et que le voyant reste éteint, cela signifie que la protection anti-fuite est défectueuse ou qu'il y a un problème de fuite. Dans ce cas, faites appel à un électricien pour effectuer la réparation.
- Évitez absolument les alcools organiques tels que l'acétone, l'ammoniaque et les produits comme Antikal, qui attaquent le revêtement acrylique et les pièces en aluminium.

Conseils :

- Attention aux températures élevées pour éviter les brûlures lors de l'utilisation de la douche hammam.
- Les personnes ivres, souffrant d'hypertension, d'asthme ou de problèmes cardiaques ne doivent pas utiliser la douche hammam sans l'autorisation de leur

médecin.

- Les enfants doivent être surveillés par un adulte lorsqu'ils utilisent la douche hammam.
- Une fois le système de désinfection activé, la porte doit être fermée et personne ne doit se trouver à l'intérieur de la cabine.
- Veillez à couper l'eau et l'électricité après chaque utilisation de la douche hammam.
- Soyez particulièrement vigilant quant à la sécurité de l'appareil électrique : le système doit être correctement mis à la terre. N'utilisez pas le produit à l'extérieur.

Avertissement :

- L'utilisateur doit respecter les consignes de sécurité et les instructions d'installation et d'utilisation. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accident résultant de ce non-respect.

Safety Instructions

Installation of electrical products should only be carried out by a qualified professional electrician.

- The power supply must match the electrical parameters of the product. Certified leakage and overload protection systems are required. Rated voltage 220V-240V/50Hz and distance between sockets = 3mm. The product's earth leakage switch is an auxiliary function that allows the electrical system to be reliably connected to the earth.
- It is strictly forbidden to cut wires on the product during installation. It is forbidden to disassemble the electrical box and control panel (the user must not do so under any circumstances). We assume no responsibility for any accidents caused by failure to comply with this instruction.
- Before each use, check whether the switch is closed and whether the hot and cold water taps are open.
- Check whether the steam room's leakage protection is correct. It is necessary to check that the leakage protection socket is available before each power-up. To do this, press the test button.
- When the indicator light is off, press the reset button to turn it on. If you press the test button and the indicator light is still on or you press the reset button and the indicator light is still off, this means that the leakage protection is not working or that there is a leakage problem. In this case, call an electrician to carry out the repair.
- Absolutely avoid organic alcohols such as acetone, ammonia and products such as Antikal, which will attack the acrylic coating and aluminum parts.

Tips:

- Be careful of high temperatures to avoid burns when using the hammam shower.
- People who are drunk or suffering from high blood pressure, asthma and heart problems should not use the steam shower unless authorised by their doctor.
- Children must be supervised by an adult when using the steam shower.

- Once the disinfection system is activated, the door must be closed and no one must be inside the cabin.
- Make sure to turn off the water and power supply after each use of the steam shower.
- Pay close attention to the safety of the electrical device: the system must be reliably earthed. You must not use the product outdoors.
-

Warning:

- The user must act in accordance with the safety instructions and the installation and use instructions. We decline all responsibility in the event of accidents resulting from such non-compliance.

Sicherheitshinweise

Die Installation elektrischer Produkte darf nur von einem qualifizierten Elektroinstallateur durchgeführt werden.

- Die Stromversorgung muss den elektrischen Parametern des Produkts entsprechen. Zertifizierte Fehlerstrom- und Überlastschutzsysteme sind erforderlich. Die Nennspannung beträgt 220 V–240 V/50 Hz, der Abstand zwischen den Steckdosen beträgt 3 mm. Der Fehlerstrom-Schutzschalter des Produkts ist eine Zusatzfunktion, die eine zuverlässige Erdung des elektrischen Systems ermöglicht.
- Das Durchtrennen von Kabeln am Produkt während der Installation ist strengstens untersagt. Die Demontage des Schaltkastens und des Bedienfelds ist untersagt (der Benutzer darf dies unter keinen Umständen tun). Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die durch Nichtbeachtung dieser Anweisung entstehen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob der Schalter geschlossen und die Warm- und Kaltwasserhähne geöffnet sind.
- Überprüfen Sie, ob der Fehlerstrom-Schutz des Dampfbads korrekt ist. Prüfen Sie vor jedem Einschalten, ob die Fehlerstrom-Schutzsteckdose verfügbar ist. Drücken Sie dazu die Testtaste.
- Wenn die Kontrollleuchte erloschen ist, drücken Sie die Reset-Taste, um sie einzuschalten. Wenn Sie die Testtaste drücken und die Kontrollleuchte weiterhin leuchtet oder die Reset-Taste drücken und die Kontrollleuchte weiterhin aus ist, bedeutet dies, dass der Leckageschutz nicht funktioniert oder ein Leckageproblem vorliegt. Wenden Sie sich in diesem Fall an einen Elektriker zur Reparatur.
- Vermeiden Sie unbedingt organische Alkohole wie Aceton, Ammoniak und Produkte wie Antikal, da diese die Acrylbeschichtung und die Aluminiumteile angreifen.

Tipps:

- Achten Sie bei der Benutzung der Hamam-Dusche auf hohe Temperaturen, um Verbrennungen zu vermeiden.

- Personen, die betrunken sind oder an Bluthochdruck, Asthma oder Herzproblemen leiden, sollten die Dampfdusche nur mit ärztlicher Genehmigung benutzen.
- Kinder müssen bei der Benutzung der Dampfdusche von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Sobald das Desinfektionssystem aktiviert ist, muss die Tür geschlossen sein und es dürfen sich keine Personen in der Kabine aufhalten.
- Schalten Sie nach jeder Benutzung der Dampfdusche die Wasser- und Stromzufuhr ab.
- Achten Sie besonders auf die Sicherheit des elektrischen Geräts: Das System muss zuverlässig geerdet sein. Das Produkt darf nicht im Freien verwendet werden.

Warnung:

- Der Benutzer muss die Sicherheitshinweise sowie die Installations- und Gebrauchsanleitung beachten. Für Unfälle, die durch Nichtbeachtung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Instrucciones de seguridad

La instalación de productos eléctricos solo debe ser realizada por un electricista profesional cualificado.

- La fuente de alimentación debe coincidir con los parámetros eléctricos del producto. Se requieren sistemas de protección contra fugas y sobrecarga certificados. Tensión nominal: 220 V-240 V/50 Hz y distancia entre tomas de corriente: 3 mm. El interruptor diferencial del producto es una función auxiliar que permite una conexión a tierra fiable del sistema eléctrico.
- Está estrictamente prohibido cortar cables del producto durante la instalación. Está prohibido desmontar la caja eléctrica y el panel de control (el usuario no debe hacerlo bajo ninguna circunstancia). No nos responsabilizamos de ningún accidente causado por el incumplimiento de estas instrucciones.
- Antes de cada uso, compruebe que el interruptor esté cerrado y que los grifos de agua caliente y fría estén abiertos.
- Compruebe que la protección contra fugas del baño de vapor sea correcta. Es necesario comprobar que la toma de corriente esté disponible antes de cada encendido. Para ello, pulse el botón de prueba.
- Cuando la luz indicadora esté apagada, pulse el botón de reinicio para encenderla. Si pulsa el botón de prueba y el indicador luminoso sigue encendido, o pulsa el botón de reinicio y el indicador luminoso sigue apagado, significa que el sistema de protección contra fugas no funciona o que hay una fuga. En este caso, llame a un electricista para que realice la reparación.
- Evite por completo los alcoholes orgánicos como la acetona, el amoníaco y productos como Antikal, que dañan el revestimiento acrílico y las piezas de aluminio.

Consejos:

- Tenga cuidado con las altas temperaturas para evitar quemaduras al utilizar la ducha de vapor.
- Las personas ebrias o con hipertensión, asma o problemas cardíacos no deben utilizar la ducha de vapor a menos que lo autorice su médico.

- Los niños deben estar supervisados por un adulto cuando utilicen la ducha de vapor.
- Una vez activado el sistema de desinfección, la puerta debe estar cerrada y no debe haber nadie dentro de la cabina.
- Asegúrese de cerrar el suministro de agua y de la electricidad después de cada uso de la ducha de vapor.
- Preste especial atención a la seguridad del aparato eléctrico: el sistema debe tener una conexión a tierra fiable. No debe utilizar el producto en exteriores.

Advertencia:

- El usuario debe actuar conforme a las instrucciones de seguridad, instalación y uso. Declinamos toda responsabilidad en caso de accidentes derivados de dicho incumplimiento.

Istruzioni di sicurezza

L'installazione di prodotti elettrici deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista qualificato.

- L'alimentazione elettrica deve corrispondere ai parametri elettrici del prodotto. Sono richiesti sistemi di protezione da dispersioni e sovraccarichi certificati. Tensione nominale 220 V-240 V/50 Hz e distanza tra le prese = 3 mm. L'interruttore differenziale del prodotto è una funzione ausiliaria che consente un collegamento affidabile dell'impianto elettrico a terra.
- È severamente vietato tagliare i cavi del prodotto durante l'installazione. È vietato smontare la scatola elettrica e il pannello di controllo (l'utente non deve farlo in nessun caso). Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali incidenti causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che l'interruttore sia chiuso e che i rubinetti dell'acqua calda e fredda siano aperti.
- Verificare che la protezione da dispersioni del bagno turco sia corretta. È necessario verificare che la presa di protezione da dispersioni sia disponibile prima di ogni accensione. Per farlo, premere il pulsante di prova.
- Quando la spia è spenta, premere il pulsante di reset per accenderla. Se si preme il pulsante di prova e la spia è ancora accesa o si preme il pulsante di reset e la spia è ancora spenta, significa che la protezione contro le perdite non funziona o che c'è un problema di perdite. In questo caso, chiamare un elettricista per effettuare la riparazione.
- Evitare assolutamente alcol organici come acetone, ammoniac e prodotti come Antikal, che attaccano il rivestimento acrilico e le parti in alluminio.

Consigli:

- Prestare attenzione alle alte temperature per evitare ustioni durante l'utilizzo della doccia hammam.
- Le persone in stato di ebbrezza o che soffrono di ipertensione, asma e problemi cardiaci non devono utilizzare la doccia a vapore se non autorizzate dal proprio medico.

- I bambini devono essere sorvegliati da un adulto durante l'utilizzo della doccia a vapore.
- Una volta attivato il sistema di disinfezione, la porta deve essere chiusa e nessuno deve trovarsi all'interno della cabina.
- Assicurarsi di chiudere l'acqua e l'alimentazione elettrica dopo ogni utilizzo della doccia a vapore.
- Prestare molta attenzione alla sicurezza del dispositivo elettrico: il sistema deve essere correttamente messo a terra. Non utilizzare il prodotto all'aperto.

Attenzione:

- L'utente è tenuto ad agire in conformità con le istruzioni di sicurezza e le istruzioni di installazione e utilizzo. Decliniamo ogni responsabilità in caso di incidenti derivanti da tale inosservanza.

Veiligheidsinstructies

De installatie van elektrische producten mag uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde professionele elektriciens.

- De stroomvoorziening moet overeenkomen met de elektrische parameters van het product. Gecertificeerde lekstroom- en overbelastingsbeveiligingen zijn vereist. Nominale spanning 220V-240V/50Hz en een afstand tussen de stopcontacten = 3 mm. De aardlekschakelaar van het product is een hulpfunctie waarmee het elektrische systeem betrouwbaar op de aarde kan worden aangesloten.
- Het is ten strengste verboden om tijdens de installatie draden van het product door te knippen. Het is verboden om de elektrische kast en het bedieningspaneel te demonteren (de gebruiker mag dit in geen geval doen). Wij aanvaarden geen verantwoordelijkheid voor ongevallen die worden veroorzaakt door het niet naleven van deze instructie.
- Controleer voor elk gebruik of de schakelaar gesloten is en of de warm- en koudwaterkranen open staan.
- Controleer of de lekstroombeveiliging van de stoomcabine correct is. Controleer voor elke inschakeling of de lekstroombeveiliging beschikbaar is. Druk hiervoor op de testknop.
- Wanneer het indicatielampje uit is, drukt u op de resetknop om het in te schakelen. Als u op de testknop drukt en het indicatielampje nog steeds brandt, of als u op de resetknop drukt en het indicatielampje nog steeds uit is, betekent dit dat de lekbeveiliging niet werkt of dat er een lekkageprobleem is. Schakel in dat geval een elektricien in om de reparatie uit te voeren.
- Vermijd absoluut organische alcoholen zoals aceton, ammoniak en producten zoals Antikal, die de acrylcoating en aluminium onderdelen aantasten.

Tips:

- Wees voorzichtig met hoge temperaturen om brandwonden te voorkomen bij gebruik van de hamamdouche.
- Personen die dronken zijn of lijden aan een hoge bloeddruk, astma of

hartproblemen, mogen de stoomdouche niet gebruiken, tenzij met toestemming van hun arts.

- Kinderen moeten onder toezicht van een volwassene de stoomdouche gebruiken.
- Zodra het desinfectiesysteem is geactiveerd, moet de deur worden gesloten en mag er zich niemand in de cabine bevinden.
- Zorg ervoor dat u na elk gebruik van de stoomdouche de water- en stroomtoevoer afsluit.
- Besteed veel aandacht aan de veiligheid van het elektrische apparaat: het systeem moet goed geaard zijn. Gebruik het product niet buitenshuis.

Waarschuwing:

- De gebruiker dient de veiligheidsinstructies en de installatie- en gebruiksinstructies te volgen. Wij wijzen alle verantwoordelijkheid af voor ongevallen die voortvloeien uit het niet naleven hiervan.

Instruções de Segurança

A instalação de produtos elétricos deve ser realizada apenas por um electricista profissional qualificado.

- A fonte de alimentação deve corresponder aos parâmetros elétricos do produto. São necessários sistemas de proteção contra fugas e sobrecarga certificados. Tensão nominal: 220V-240V/50Hz e distância entre tomadas = 3mm. O interruptor diferencial do produto é uma função auxiliar que permite a ligação fiável do sistema elétrico à terra.
- É estritamente proibido cortar fios do produto durante a instalação. É proibido desmontar a caixa elétrica e o painel de controlo (o utilizador não o deve fazer em circunstância alguma). Não nos responsabilizamos por quaisquer acidentes causados pelo não cumprimento destas instruções.
- Antes de cada utilização, verifique se o interruptor está fechado e se as torneiras de água quente e fria estão abertas.
- Verifique se a proteção contra fugas da sauna a vapor está correta. É necessário verificar se a tomada de proteção contra fugas está disponível antes de cada ligação. Para tal, pressione o botão de teste.
- Quando a luz indicadora estiver apagada, prima o botão de reset para a ligar. Se premir o botão de teste e a luz indicadora continuar acesa, ou premir o botão de reset e a luz indicadora continuar apagada, significa que a proteção contra fugas não está a funcionar ou que existe um problema de fugas. Nesse caso, chame um electricista para proceder à reparação.
- Evite totalmente os álcoois orgânicos, como a acetona, o amoníaco e produtos como o Antikal, que danificam o revestimento acrílico e as peças de alumínio.

Dicas:

- Tenha cuidado com as altas temperaturas para evitar queimaduras ao utilizar o chuveiro hamman.
- Pessoas embriagadas ou com pressão arterial elevada, asma e problemas cardíacos não devem utilizar o chuveiro a vapor, a menos que tenham autorização médica.

- As crianças devem ser supervisionadas por um adulto quando utilizam o chuveiro a vapor.
- Uma vez ativado o sistema de desinfecção, a porta deve ser fechada e não deve estar ninguém dentro da cabine.
- Certifique-se de que desliga a água e o fornecimento de energia após cada utilização do chuveiro a vapor.
- Preste muita atenção à segurança do dispositivo elétrico: o sistema deve estar devidamente ligado à terra. Não utilize o produto ao ar livre.

Aviso:

- O utilizador deve agir de acordo com as instruções de segurança e as instruções de instalação e utilização. Declinamos qualquer responsabilidade em caso de acidentes decorrentes de tal incumprimento.

Instrukcje bezpieczeństwa

Instalację produktów elektrycznych powinien wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk.

- Zasilanie musi odpowiadać parametrom elektrycznym produktu. Wymagane są certyfikowane systemy zabezpieczeń przed upływami i przeciążeniami. Napięcie znamionowe 220 V-240 V/50 Hz i odległość między gniazdami = 3 mm. Wyłącznik różnicowoprądowy produktu jest funkcją pomocniczą, która umożliwia niezawodne podłączenie instalacji elektrycznej do uziemienia.
- Podczas instalacji surowo zabrania się przecinania przewodów w produkcie. Zabrania się demontażu skrzynki elektrycznej i panelu sterowania (użytkownik nie może tego robić pod żadnym pozorem). Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za wypadki spowodowane nieprzestrzeganiem tej instrukcji.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyłącznik jest zamknięty i czy krany z ciepłą i zimną wodą są otwarte.
- Sprawdź, czy zabezpieczenie przed upływami sauny parowej jest prawidłowe. Przed każdym włączeniem zasilania należy sprawdzić, czy gniazdo zabezpieczenia przed upływami jest dostępne. W tym celu naciśnij przycisk testowy.
- Gdy lampka kontrolna zgaśnie, naciśnij przycisk resetowania, aby ją włączyć. Jeśli naciśniesz przycisk testowy, a lampka kontrolna nadal się świeci lub naciśniesz przycisk resetowania, a lampka kontrolna nadal się nie świeci, oznacza to, że zabezpieczenie przed wyciekami nie działa lub występuje problem z wyciekami. W takim przypadku należy wezwać elektryka w celu wykonania naprawy.
- Bezwzględnie unikaj organicznych alkoholi, takich jak aceton, amoniak i produktów takich jak Antikal, które atakują powłokę akrylową i części aluminiowe.

Wskazówki:

- Uważaj na wysokie temperatury, aby uniknąć oparzeń podczas korzystania z prysznica hammam.
- Osoby będące pod wpływem alkoholu lub cierpiące na wysokie ciśnienie krwi,

astmę i problemy z sercem nie powinny korzystać z prysznica parowego, chyba że uzyskają na to zgodę lekarza.

- Dzieci muszą być pod opieką osoby dorosłej podczas korzystania z prysznica parowego.
- Po aktywacji systemu dezynfekcji drzwi muszą być zamknięte, a w kabinie nie może przebywać nikt.
- Po każdym użyciu prysznica parowego należy pamiętać o wyłączeniu wody i zasilania.
- Zwróć szczególną uwagę na bezpieczeństwo urządzenia elektrycznego: system musi być niezawodnie uziemiony. Nie wolno używać produktu na zewnątrz.

Ostrzeżenie:

- Użytkownik musi postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa oraz instrukcjami instalacji i użytkowania. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wypadków wynikających z takiego nieprzestrzegania.

**2 PLACES / 2 SEATS / 2 Sitzplätze / 2 ASIENTOS /
2 POSTI / 2 ZITPLAATSEN / 2 LUGARES / 2 SIEDZENIA**



N°	Composants	QTE	N°	Composants	QTE
1	Porte vitrée	1 pièce	7	Transformateur	1 jeu
2	Poignée de porte	1 pièce	8	Cuiseur vapeur (5 kW)	1 jeu
3	Couvercle supérieur	2 pièces	9	Vis	1sachet
4	Panneau mural	5 pièces	10	Charnière	3 pièces
5	Colle à plancher	20 pièces	11	Fixations en option	non
6	Lampe antidéflagrante (24 V)	1 jeu			

NO.	Components	QTY	NO.	Components	QTY
1	Glass door	1 pcs	7	Transformer	1 set
2	Door handle	1 pcs	8	Steamer(5KW)	1 set
3	Top cover	2 pcs	9	Screw	1 bag
4	Wall panel	5 pcs	10	Hinge	3 pcs
5	Flooring glue	20 pcs	11	Optional fittings	no
6	Explosion-Proof Lamp(24V)	1 set			

Anzahl	Komponenten	Menge	Anzahl	Komponenten	Menge
1	Glastür	1 Stück	7	Transformator	1 set
2	Türgriff	1 Stück	8	Dampfgarer (5KW)	1 set
3	Obere Abdeckung	2 Stück	9	Schraube	1Beutel
4	Wandpaneel	5 Stück	10	Scharnier	3 Stück
5	Bodenkleber	20Stück	11	Optionale Beschläge	Nr.
6	Explosionsgeschützte Lampe (24 V)	1 set			

N.º	Componentes	CANT.	N.º	Componentes	CANT.
1	Puerta de cristal	1 unidad	7	Transformador	1 juego
2	Manija de la puerta	1 unidad	8	Vaporizador (5KW)	1 juego
3	Cubierta superior	2 unidades	9	Tornillo	1 bolsa
4	Panel de pared	5 unidades	10	Bisagra	3unidades
5	Pegamento para suelos	20unidades	11	Accesorios opcionales	no
6	Lámpara antideflagrante (24 V)	1 juego			

N.	Componenti	QUANTITÀ	N.	Componenti	QUANTITÀ
1	Porta in vetro	1 pz	7	Trasformatore	1 set
2	Maniglia porta	1 pz	8	Vapore(5KW)	1 set
3	Coperchio superiore	2 pz	9	Vite	1 confezione
4	Pannello a parete	5 pz	10	Cernitura	3 pz
5	Colla per pavimenti	20 pz	11	Accessori opzionali	no
6	Lampada antideflagrante (24 V)	1 set			

NR.	Componenten	AANTAL	NR.	Componenten	AANTAL
1	Glazen deur	1 st.	7	Transformator	1 set
2	Deurgreep	1 st.	8	Stoomgenerator (5KW)	1 set
3	Bovenpaneel	2 st.	9	Schroef	1 zak
4	Wandpaneel	5 st.	10	Scharnier	3 st.
5	Vloerlijm	20 st.	11	Optionele fittingen	nee
6	Explosieveilige lamp (24V)	1 set			

NÚMERO	Componentes	QTD	NÚMERO	Componentes	QTD
1	Porta de vidro	1 peça	7	Transformer	1 conjunto
2	Maçaneta	1 peça	8	Steamer(5KW)	1 conjunto
3	Tampa superior	2 peças	9	Screw	1 bolsa
4	Painel de parede	5 peças	10	Hinge	3 peças
5	Cola para pavimento	20 peças	11	Optional fittings	não

6	Lâmpada à prova de explosão (24V)	1 conjunto			
---	-----------------------------------	------------	--	--	--

NR	Składniki	ILOŚĆ	NR	Składniki	ILOŚĆ
1	Drzwi szklane	1 szt.	7	Transformator	1 zestaw
2	Klamka drzwi	1 szt.	8	Parownik (5KW)	1 zestaw
3	Górna osłona	2 szt.	9	Śruba	1 worek
4	Panel ścienny	5 szt.	10	Zawias	3 szt.
5	Klej do podłóg	20 szt.	11	Opcjonalne okucia	nie
6	Lampa przeciwwybuchowa (24 V)	1 zestaw			

**4 PLACES / 4 SEATS / 4 Sitzplätze / 4 ASIENTOS /
4 POSTI / 4 ZITPLAATSEN / 4 LUGARES / 4 SIEDZENIA**



N°	Composants	QTE	N°	Composants	QTE
1	Porte vitrée	1 pièce	7	Transformateur	1 jeu
2	Poignée de porte	1 pièce	8	Cuiseur vapeur (6KW)	1 jeu
3	Couvercle supérieur	2 pièces	9	Vis	1sachet
4	Panneau mural	9 pièces	10	Charnière	3 pièces
5	Colle à plancher	28 pièces	11	Fixations en option	non
6	Lampe antidéflagrante (24 V)	1 jeu			

NO.	Components	QTY	NO.	Components	QTY
1	Glass door	1 pcs	7	Transformer	1 set
2	Door handle	1 pcs	8	Steamer(6KW)	1 set
3	Top cover	2 pcs	9	Screw	1 bag
4	Wall panel	9 pcs	10	Hinge	3 pcs
5	Flooring glue	28 pcs	11	Optional fittings	no
6	Explosion-Proof Lamp(24V)	1 set			

Anzahl	Komponenten	Menge	Anzahl	Komponenten	Menge
1	Glastür	1 Stück	7	Transformator	1 set
2	Türgriff	1 Stück	8	Dampfgarer (6KW)	1 set
3	Obere Abdeckung	2 Stück	9	Schraube	1Beutel
4	Wandpaneel	9 Stück	10	Scharnier	3 Stück
5	Bodenkleber	28 Stück	11	Optionale Beschläge	Nr.
6	Explosionsgeschützte Lampe(24 V)	1 set			

N.º	Componentes	CANT.	N.º	Componentes	CANT.
1	Puerta de cristal	1 unidad	7	Transformador	1 juego
2	Manija de la puerta	1 unidad	8	Vaporizador (6KW)	1 juego
3	Cubierta superior	2 unidades	9	Tornillo	1 bolsa
4	Panel de pared	9 unidades	10	Bisagra	3unidades
5	Pegamento para suelos	28 unidades	11	Accesorios opcionales	no
6	Lámpara antideflagrante (24 V)	1 juego			

N.	Componenti	QUANTITÀ	N.	Componenti	QUANTITÀ
1	Porta in vetro	1 pz	7	Trasformatore	1 set
2	Maniglia porta	1 pz	8	Vapore (6KW)	1 set
3	Coperchio superiore	2 pz	9	Vite	1 confezione
4	Pannello a parete	9 pz	10	Cernitura	3 pz
5	Colla per pavimenti	28 pz	11	Accessori opzionali	no
6	Lampada antideflagrante (24 V)	1 set			

NR.	Componenten	AANTAL	NR.	Componenten	AANTAL
1	Glazen deur	1 st.	7	Transformator	1 set
2	Deurgreep	1 st.	8	Stoomgenerator (6KW)	1 set
3	Bovenpaneel	2 st.	9	Schroef	1 zak

4	Wandpaneel	9 st.	10	Scharnier	3 st.
5	Vloerlijm	28 st.	11	Optionele fittingen	nee
6	Explosieveilige lamp (24V)	1 set			

NÚMERO	Componentes	QTD	NÚMERO	Componentes	QTD
1	Porta de vidro	1 peça	7	Transformer	1 conjunto
2	Maçaneta	1 peça	8	Steamer(6KW)	1 conjunto
3	Tampa superior	2 peças	9	Screw	1 bolsa
4	Painel de parede	9 peças	10	Hinge	3 peças
5	Cola para pavimento	28 peças	11	Optional fittings	não
6	Lâmpada à prova de explosão (24V)	1 conjunto			

NR	Składniki	ILOŚĆ	NR	Składniki	ILOŚĆ
1	Drzwi szklane	1 szt.	7	Transformator	1 zestaw
2	Klamka drzwi	1 szt.	8	Parownik (6KW)	1 zestaw
3	Górna osłona	2 szt.	9	Śruba	1 worek
4	Panel ścienny	9 szt.	10	Zawias	3 szt.
5	Klej do podłóg	28 szt.	11	Opcjonalne okucia	nie
6	Lampa przeciwwybuchowa (24 V)	1 zestaw			

**6 PLACES / 6 SEATS / 6 Sitzplätze / 6 ASIENTOS /
6 POSTI / 6 ZITPLAATSEN / 6 LUGARES / 6 SIEDZENIA**



N°	Composants	QTE	N°	Composants	QTE
1	Porte vitrée	1 pièce	7	Transformateur	1 jeu
2	Poignée de porte	1pièce	8	Cuiseur vapeur (7KW)	1 jeu
3	Couvercle supérieur	2pièces	9	Vis	1sachet
4	Panneau mural	5pièces	10	Charnière	3 pièces
5	Colle à plancher	32pièces	11	Fixations en option	non
6	Lampe antidéflagrante (24 V)	1 jeu			

NO.	Components	QTY	NO.	Components	QTY
1	Glass door	1pcs	7	Transformer	1set
2	Door handle	1pcs	8	Steamer(7KW)	1set
3	Top cover	2pcs	9	Screw	1bag
4	Wall panel	5pcs	10	Hinge	3pcs
5	Flooring glue	32pcs	11	Optional fittings	no
6	Explosion-Proof Lamp(24V)	1set			

Anzahl	Komponenten	Menge	Anzahl	Komponenten	Menge
1	Glastür	1Stück	7	Transformator	1set
2	Türgriff	1Stück	8	Dampfgarer (7KW)	1set
3	Obere Abdeckung	2Stück	9	Schraube	1Beutel
4	Wandpaneel	5Stück	10	Scharnier	3Stück
5	Bodenkleber	32Stück	11	Optionale Beschläge	Nr.
6	Explosionsgeschützte Lampe (24 V)	1set			

N.º	Componentes	CANT.	N.º	Componentes	CANT.
1	Puerta de cristal	1unidad	7	Transformador	1juego
2	Manija de la puerta	1unidad	8	Vaporizador(7KW)	1juego
3	Cubierta superior	2unidades	9	Tornillo	1bolsa
4	Panel de pared	5unidades	10	Bisagra	3unidades
5	Pegamento para suelos	32unidades	11	Accesorios opcionales	no
6	Lámpara antideflagrante (24 V)	1juego			

NO.	Components	QTY	NO.	Components	QTY
1	Glass door	1pcs	7	Transformer	1set
2	Door handle	1pcs	8	Steamer(7KW)	1set
3	Top cover	2pcs	9	Screw	1bag
4	Wall panel	5pcs	10	Hinge	3pcs
5	Flooring glue	32pcs	11	Optional fittings	no
6	Explosion-Proof Lamp(24V)	1set			

N.	Componenti	QUANTITÀ	N.	Componenti	QUANTITÀ
1	Porta in vetro	1pz	7	Trasformatore	1set
2	Maniglia porta	1pz	8	Vapore (7KW)	1set
3	Coperchio superiore	2pz	9	Vite	1confezione
4	Pannello a parete	5pz	10	Cernitura	3pz
5	Colla per pavimenti	32pz	11	Accessori opzionali	no
6	Lampada antideflagrante (24 V)	1set			

NR.	Componenten	AANTAL	NR.	Componenten	AANTAL
1	Glazen deur	1 st.	7	Transformator	1set
2	Deurgreep	1 st.	8	Stoomgenerator (7KW)	1set
3	Bovenpaneel	2 st.	9	Schroef	1zak
4	Wandpaneel	5 st.	10	Scharnier	3 st.
5	Vloerlijm	32 st.	11	Optionele fittingen	nee
6	Explosieveilige lamp (24V)	1set			

NÚMERO	Componentes	QTD	NÚMERO	Componentes	QTD
1	Porta de vidro	1peça	7	Transformer	1conjunto
2	Maçaneta	1peça	8	Steamer(7KW)	1conjunto
3	Tampa superior	2peças	9	Screw	1bolsa
4	Painel de parede	5peças	10	Hinge	3peças
5	Cola para pavimento	32peças	11	Optional fittings	não
6	Lâmpada à prova de explosão (24V)	1conjunto			

NR.	Składniki	ILOŚĆ	NR	Składniki	ILOŚĆ
1	Drzwi szklane	1szt.	7	Transformator	1zestaw
2	Klamka drzwi	1szt.	8	Parownik (7KW)	1zestaw
3	Górna osłona	2szt.	9	Śruba	1worek
4	Panel ścienny	5szt.	10	Zawias	3szt.
5	Klej do podłóg	32szt.	11	Opcjonalne okucia	nie
6	Lampa przeciwwybuchowa (24 V)	1zestaw			

INSTALLATION DU HAMMAM

1. Une descente d'eau doit être installée avant l'installation de la cabine.
2. Les panneaux doivent être pré-perçés avant l'assemblage.
3. Avant toute installation, alignez les panneaux contre le toit afin de vous assurer que les trous sont bien positionnés.
4. Sur la partie supérieure, percez et fixez quatre écrous et boulons à égale distance sur chaque pièce. Vérifiez l'emplacement du joint noir fourni entre chaque joint.
5. Deux boulons sont nécessaires pour chaque panneau de la partie supérieure afin de maintenir le toit en place.
6. Une fois l'assemblage terminé, appliquez du mastic silicone entre chaque pièce assemblée pour une meilleure étanchéité.
7. Le diffuseur de vapeur nécessite un trou muni d'une grille à 13 à 20 cm du sol.
8. Celui-ci doit être raccordé au tuyau de sortie du générateur de vapeur. (Voir les instructions de plomberie ci-dessous.)

TO SET UP THE STEAM ROOM

1. A downpipe fitted should be done before installation the cubicle.
2. The panels must be pre-drilled before assembly.
3. Before all installation steps, line the panels up against the roof to make sure that the drill holes are in the right place.
4. On the top, you will need to drill and place four nuts and bolts on each part at an equal distance. Check the location of the black seal provided to be placed between each joint.
5. 2 bolts are needed for each panel on the upper part to hold the roof in place.
6. Once the assembly is complete, pls apply silicone sealant between each assembled part for better waterproofing.
7. The steam diffuser requires a hole fitted with a grill at 13 to 20cm from the ground.
8. This must be connected to the steam generator output pipe. (See plumbing instructions below)

SO RICHTEN SIE DIE DAMPFBADUNG EIN

1. Vor dem Einbau der Kabine sollte ein Fallrohr montiert werden.
2. Die Paneele müssen vor der Montage vorgebohrt werden.
3. Richten Sie die Paneele vor allen Montageschritten am Dach aus, um sicherzustellen, dass die Bohrlöcher an der richtigen Stelle sind.
4. Bohren Sie oben und befestigen Sie vier Schrauben und Muttern an jedem Teil im gleichen Abstand. Achten Sie auf die Position der mitgelieferten schwarzen Dichtung zwischen den Verbindungen.
5. Für jedes Paneel im oberen Teil werden zwei Schrauben benötigt, um das Dach zu fixieren.
6. Tragen Sie nach der Montage Silikondichtmittel zwischen den einzelnen Teilen auf, um die Abdichtung zu verbessern.
7. Für den Dampfverteiler ist eine Öffnung mit einem Gitter in 13 bis 20 cm Höhe über dem Boden erforderlich.
8. Dieses muss an das Auslassrohr des Dampfgenerators angeschlossen werden. (Siehe Installationsanleitung unten.)

PARA INSTALAR LA BAÑERA DE VAPOR

1. Se debe instalar un bajante antes de instalar la cabina.
2. Los paneles deben estar pretaladrados antes del montaje.
3. Antes de realizar cualquier paso de instalación, alinee los paneles contra el techo para asegurarse de que los orificios estén en el lugar correcto.
4. En la parte superior, deberá taladrar y colocar cuatro tuercas y tornillos en cada pieza a la misma distancia. Compruebe la ubicación del sello negro proporcionado para colocarlo entre cada junta.
5. Se necesitan dos tornillos por cada panel en la parte superior para fijar el techo.
6. Una vez finalizado el montaje, aplique sellador de silicona entre cada pieza ensamblada para una mejor impermeabilización.
7. El difusor de vapor requiere un orificio con rejilla a una altura de 13 a 20 cm del suelo.
8. Este debe conectarse a la tubería de salida del generador de vapor. (Consulte las instrucciones de plomería a continuación)

PER INSTALLARE IL BAGNO TURCO

1. Prima di installare la cabina, è necessario installare un tubo di scarico.
2. I pannelli devono essere preforati prima del montaggio.
3. Prima di qualsiasi fase di installazione, allineare i pannelli al soffitto per assicurarsi che i fori siano nel punto corretto.
4. Sulla parte superiore, sarà necessario forare e posizionare quattro dadi e bulloni su ogni parte a uguale distanza. Verificare la posizione della guarnizione nera fornita, da posizionare tra ogni giunto.
5. Sono necessari 2 bulloni per ogni pannello nella parte superiore per tenere fermo il soffitto.
6. Una volta completato il montaggio, applicare del sigillante siliconico tra ogni parte assemblata per una migliore impermeabilizzazione.
7. Il diffusore di vapore richiede un foro dotato di griglia a 13-20 cm da terra.
8. Questo deve essere collegato al tubo di uscita del generatore di vapore. (Vedi istruzioni idrauliche di seguito)

DE STOOMKAMER INSTALLEREN

1. Voordat de cabine wordt geïnstalleerd, moet er een regenpijp worden gemonteerd.
2. De panelen moeten vóór de montage worden voorgeboord.
3. Lijn de panelen vóór alle installatiestappen uit met het dak om ervoor te zorgen dat de boorgaten op de juiste plaats zitten.
4. Boor aan de bovenkant vier bouten en moeren en plaats deze op elk onderdeel op gelijke afstand. Controleer de locatie van de meegeleverde zwarte afdichting die tussen elke verbinding moet worden geplaatst.
5. Voor elk paneel op het bovenste deel zijn twee bouten nodig om het dak op zijn plaats te houden.
6. Breng na de montage siliconenkit aan tussen elk gemonteerd onderdeel voor een betere waterdichtheid.
7. Voor de stoomdiffuser is een gat met een rooster nodig op 13 tot 20 cm boven de grond.
8. Dit moet worden aangesloten op de uitlaatleiding van de stoomgenerator. (Zie de onderstaande instructies voor de loodgieterswerkzaamheden)

PARA INSTALAR A SALA DE VAPOR

1. Um tubo de descida deve ser instalado antes da instalação do cubículo.
2. Os painéis devem ser pré-perfurados antes da montagem.
3. ° Antes de todas as etapas de instalação, alinhe os painéis contra o teto para garantir que os orifícios estão no local correto.
4. Na parte superior, terá de furar e instalar quatro porcas e parafusos em cada peça a uma distância igual. Verifique a localização da vedação preta prevista para ser colocada entre cada junta.
5. São necessários 2 parafusos para cada painel na parte superior para manter o teto no lugar.
6. Após a montagem, aplique vedante de silicone entre cada parte montada para uma melhor impermeabilização.
7. O difusor de vapor requer um orifício com uma grelha a 13 a 20 cm do solo.
8. Este deve ser ligado à tubagem de saída do gerador de vapor. (Consulte as instruções de canalização abaixo)

ABY USTAWIĆ ŁAŻNIĘ PAROWĄ

1. Przed zainstalowaniem kabiny należy zamontować rurę spustową.
2. Przed montażem panele muszą zostać wstępnie nawiercone.
3. Przed wszystkimi krokami instalacji należy ustawić panele w linii z dachem, aby upewnić się, że otwory wiertnicze znajdują się we właściwym miejscu.
4. Na górze należy wywiercić otwory i umieścić cztery nakrętki i śruby na każdej części w równej odległości. Sprawdź położenie czarnej uszczelki, która ma zostać umieszczona między każdym połączeniem.
5. Do każdego panelu w górnej części potrzebne są 2 śruby, aby utrzymać dach na miejscu.
6. Po zakończeniu montażu należy nałożyć silikonowy uszczelniacz między każdą zmontowaną częścią, aby uzyskać lepszą wodoodporność.
7. Dyfuzor pary wymaga otworu wyposażonego w kratkę na wysokości 13 do 20 cm od podłoża.
8. Musi on być podłączony do rury wyjściowej generatora pary. (Zobacz instrukcje dotyczące instalacji hydraulicznej poniżej)

Une fois la cabine assemblée, raccordez-la au générateur. Il reste à encastrer la cabine, ce qui peut se faire de plusieurs manières et nous vous conseillons de mettre un mastic entre l'acrylique et votre habillage afin d'optimiser l'isolation thermique.

Once the cubicle is assembled, connect it to the generator.

The cubicle still needs to be encased, which can be done in several ways and we advise you put a sealant between the acrylic and your casing in order to optimise the thermal isolation.

Sobald die Kabine montiert ist, schließen Sie sie an den Generator an.

Die Kabine muss noch eingehaust werden. Dies kann auf verschiedene Arten erfolgen. Wir empfehlen Ihnen, zwischen Acryl und Gehäuse ein Dichtmittel aufzutragen, um die Wärmeisolierung zu optimieren.

Una vez ensamblado el cubículo, conéctelo al generador.

Aún es necesario revestirlo, lo cual puede hacerse de varias maneras. Le recomendamos colocar un sellador entre el acrílico y la carcasa para optimizar el aislamiento térmico.

Una volta assemblato il cubicolo, collegalo al generatore. Il cubicolo deve ancora essere racchiuso, cosa che può essere fatta in diversi modi. Consigliamo di applicare un sigillante tra l'acrilico e il rivestimento per ottimizzare l'isolamento termico.

Zodra de kast gemonteerd is, sluit u deze aan op de generator.

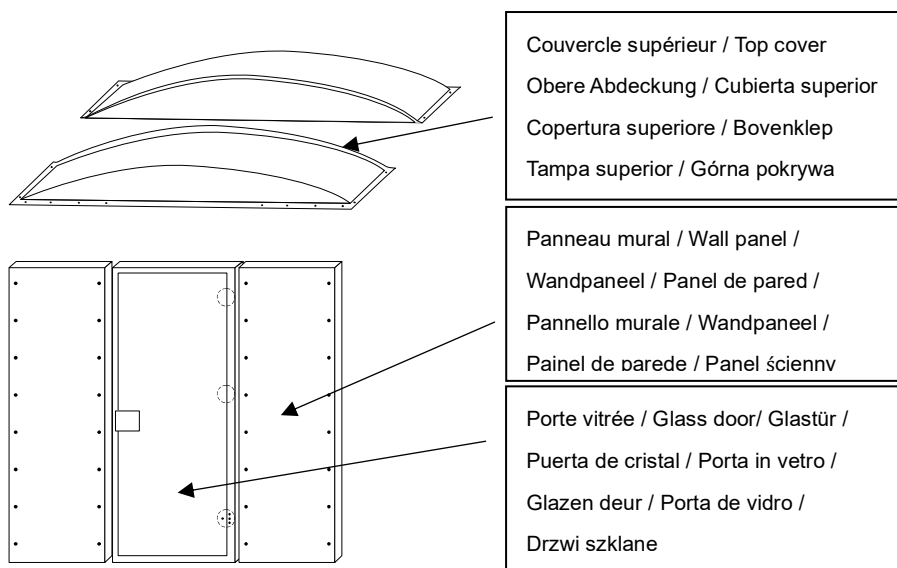
De kast moet nog worden omkast. Dit kan op verschillende manieren. We adviseren u om kit tussen het acryl en de omkasting aan te brengen om de thermische isolatie te optimaliseren.

Após a montagem do cubículo, ligue-o ao gerador.

O cubículo ainda tem de ser revestido, o que pode ser feito de diversas formas.

Recomendamos a aplicação de um vedante entre o acrílico e o seu invólucro para otimizar o isolamento térmico.

Po zmontowaniu kabiny podłącz ją do generatora. Kabina nadal musi zostać zamknięta, co można zrobić na kilka sposobów. Zalecamy umieszczenie uszczelniacza między akrylem a obudową w celu zoptymalizowania izolacji termicznej.

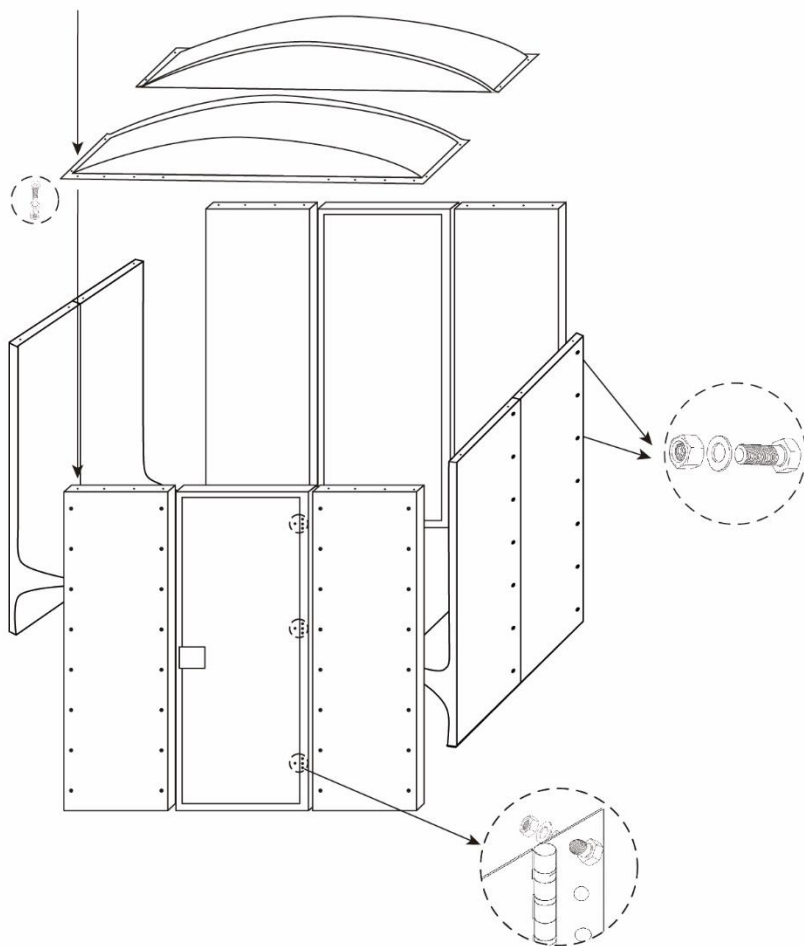


Exemples d'installation (quatre places) / Installation Examples(Four-seats) /

Einbaubeispiele (Viersitzer) / Ejemplos de instalación (cuatro plazas) /

Esempi di installazione (quattro posti) / Installatievoorbeelden (vierzits) /

Exemplos de instalação (quatro lugares) / Przykłady instalacji (cztery siedzenia)



Après avoir installé le capot supérieur et le panneau latéral, pose de la colle à revêtement de sol sur le sol intérieur du hammam.

After installed the top cover and side panel, laying flooring glue on the indoor floor of the steam room.

Nachdem Sie die obere Abdeckung und die Seitenwand installiert haben, tragen Sie Bodenbelagskleber auf den Innenboden des Dampfbads auf.

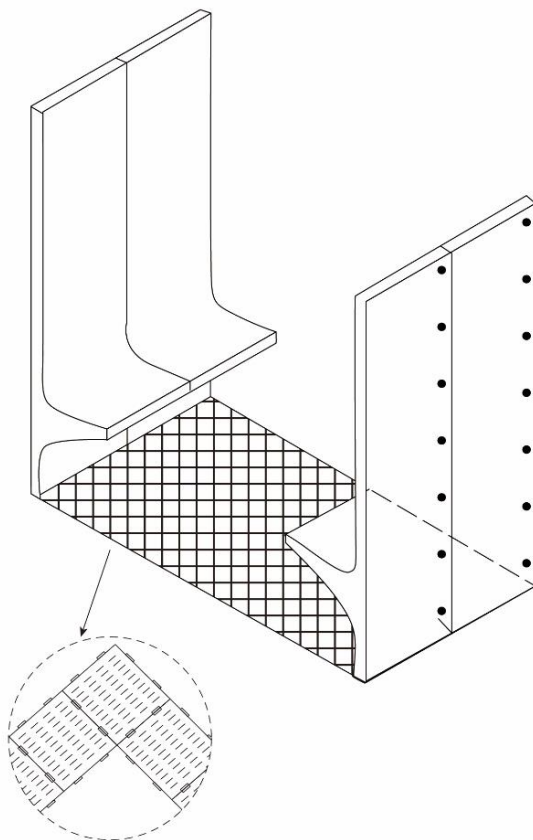
Después de instalar la cubierta superior y el panel lateral, coloque el pegamento para pisos en el piso interior de la sala de vapor.

Dopo aver installato la copertura superiore e il pannello laterale, stendere la colla per pavimenti sul pavimento interno del bagno turco.

Nadat de bovenklep en het zijpaneel waren gemonteerd, werd er vloerlijm op de binnenvloer van de stoomkamer aangebracht.

Após a instalação da tampa superior e do painel lateral, foi aplicada cola para pavimentos no pavimento interior da sauna a vapor.

Po zamontowaniu górnej pokrywy i panelu bocznego na podłodze wewnątrz łaźni parowej nakładamy klej podłogowy.



PRÉFACE

Pour installer, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et correctement, veuillez lire attentivement la notice et la conserver précieusement.

Attention avant utilisation :

- Les personnes âgées, les femmes enceintes, les diabétiques, les personnes souffrant de maladies cardiaques et autres personnes présentant des problèmes de santé ne doivent pas utiliser l'appareil sans l'avis d'un médecin.
- Il est interdit de fumer, de faire du sport et de consommer des boissons alcoolisées pendant le sauna.
- Veuillez quitter le hammam dès que possible en cas d'inconfort, de malaise ou de fatigue.
- Veuillez prendre soin des enfants.
- Il est nécessaire d'installer un ventilateur pour laisser entrer l'air frais.

Partie 1

Modèles et paramètres de base du contrôleur

1. Modèles, paramètres de base et dimensions.

Modèle	Puissance (KW)	Volt/Nombre de phases/Ampères	Dimensions (longueur x largeur x hauteur) (mm)
ST-50	5	220/1/22.7	395×145×395
ST-60	6	220/1/27.3	395×145×395
ST-70	7	220/1/31.8	445×165×395

2. Paramètres de base des contrôleurs et dimensions.

Modèle	Temps (minutes)	Plage de température	Dimensions (L*I*H mm)
ST-135	1~60	35°C~55°C	100×100×40

Partie 2

Générateur de vapeur et instructions d'installation des tuyaux Installation du générateur de vapeur série ST

Le générateur a été soigneusement assemblé et testé. Veuillez le fixer conformément aux lois et réglementations nationales. L'installation doit être effectuée par un plombier certifié local ou national. Coupez l'alimentation électrique et assurez-vous que le type de générateur est compatible avec le hammam. Voir le tableau 3.

Tableau 3 Paramètres techniques

Modèle	Puissance calorifique maximale (m³)	Puissance (kW)	Tension (V)	Numéro de phase	Intensité (A)	Nombre de fils de cuivre (mm²)	Interru pteur
ST-50	3.5	5	220V	1	23	4	30
ST-60	4.2	6	220V	1	28	6	40
ST-70	5.5	7	220V	1	32	6	45

Installation du générateur de vapeur

- 1. Le générateur de vapeur doit être solidement fixé au mur ou au sol, et installé le plus près possible de la baignoire ou de la salle de bain. Pour la fixation, installez l'appareil sur un mur vertical, dévissez les deux vis du couvercle, retirez le couvercle, puis fixez l'appareil à l'aide des trous en haut à droite et à gauche. Placez la signalisation à un endroit visible et le générateur dans un endroit accessible pour faciliter son entretien. Veuillez vous référer à la figure 1 pour la fixation.
- 2. N'installez pas l'appareil à l'extérieur, dans un endroit humide, chaud ou sujet au froid ou à l'érosion. Ne l'installez pas à proximité de peinture, de diluant ou de gaz. Installez-le dans un endroit bien ventilé.
- 3. Le générateur ne peut être installé qu'horizontalement.

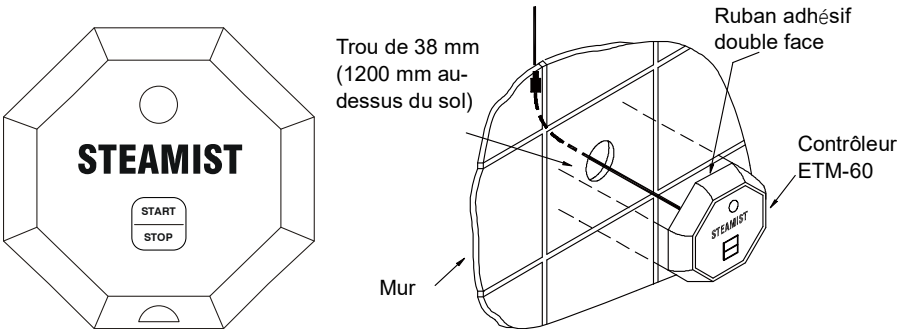


Figure 1: Panneau de commande

Installation des tuyaux

Les conduites d'eau et de vapeur doivent être installées conformément à la législation nationale. L'installation doit être effectuée avant le scellement des murs.

1. Conduite d'arrivée d'eau : la conduite d'arrivée d'eau est insérée dans la conduite existante et un tuyau métallique DN15 est raccordé respectivement à l'entrée d'eau de la machine et à la vanne de la conduite d'alimentation en eau (voir figure 2).
- 2.

Correspondances des dimensions des tuyauteries			
Pouces	ΦIntérieur/ Φextérieur(en mm)	ΦNominal	ΦExtérieur
1/4"	8/13	DN 8	Φ13.5
3/8"	12/17	DN 10	Φ17.2
1/2"	15/21	DN 15	Φ21.3

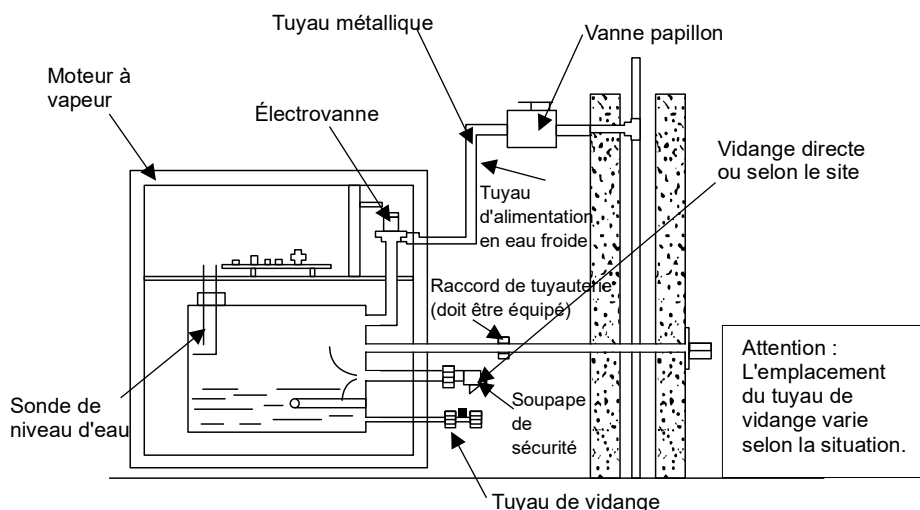


Figure 2

3. Tuyau de vapeur : le tuyau de vapeur doit être en cuivre d'une longueur supérieure à DN15 (1/2 po) (les tuyaux en métal ferreux et galvanisés sont interdits, car ils peuvent rouiller et décolorer le hammam). La longueur du tuyau de vapeur ne doit pas dépasser 3 mètres. Il doit être utilisé pour maintenir la

chaleur s'il dépasse 3 mètres. (Voir la figure 3)

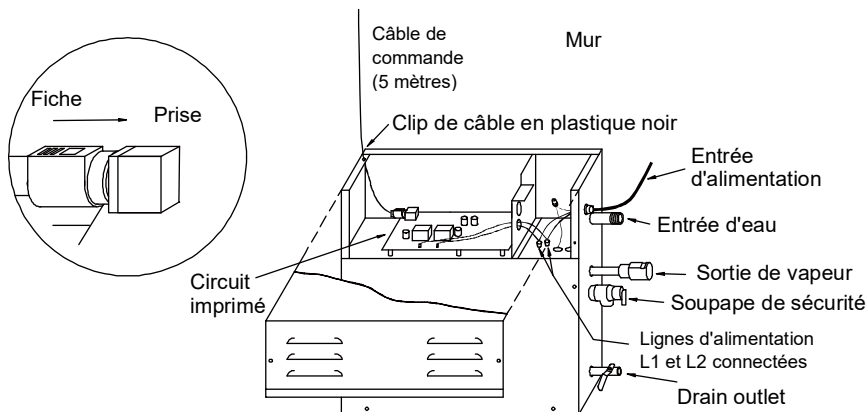


Figure 3

4. Tuyau d'évacuation : il est nécessaire d'installer un tuyau DN15 (1/2") de plus de 15" afin d'éviter tout dommage lors de l'évacuation.
5. Buse de vapeur : dans le hammam, placez le tuyau décoratif sur le tuyau de vapeur, appliquez le produit d'étanchéité, puis vissez la buse. N'exercez pas de force excessive pour ne pas endommager le tuyau décoratif et la buse de vapeur. Assurez-vous que la buse est dirigée vers le sol.
6. Une fois l'installation terminée, l'électricien peut poursuivre le câblage.

Avertissements:

- Si le générateur est arrêté loin d'un endroit facile à utiliser, la vanne d'alimentation en eau doit être installée à un endroit facile à utiliser en cas d'urgence.
- La pression de l'électrovanne est de 2 km/cm². Pour éviter tout dommage à l'électrovanne en cas de pression d'eau excessive, fermez la vanne d'admission correctement ou installez une vanne de pression d'admission.
- N'utilisez pas de vanne à étrier ou de vanne à pointeau dans le siphon d'inhalation. Maintenez la conduite propre et dégagée avant de raccorder la dernière conduite.
- N'installez pas de vanne d'arrêt sur la conduite de vapeur. Les blocages ou les canaux en « U » peuvent entraîner la formation de condensation et empêcher la circulation. La conduite de vapeur doit être légèrement inclinée pour permettre

l'écoulement de la condensation.

- Pour éviter le gel, le générateur de vapeur ne doit pas être installé à l'extérieur. Le générateur de vapeur doit être installé à un endroit facile à entretenir et la machine doit être installée horizontalement, la flèche vers le haut, sinon la machine ne démarrera pas.
- La tuyauterie doit être en cuivre. N'utilisez pas de tuyaux en plastique, en acrylique, en plastique ou autres matériaux similaires. Pour la température maximale, ne dépassez pas 150 °C.
- Assurez-vous que les autres tuyaux sont bien étanches lorsque la vapeur pénètre dans le hammam, car elle pourrait endommager l'appareil et ses autres composants.
- Si l'eau du radiateur s'infiltre dans le hammam, cela peut provoquer des brûlures ou endommager les matériaux de construction du hammam.

Partie 3

Sens d'installation du circuit électrique du générateur de vapeur

L'appareil a été soigneusement assemblé et testé ; veuillez installer le circuit conformément aux lois et réglementations nationales. L'installation doit être effectuée par un plombier certifié local ou national. Coupez l'alimentation électrique lors de la réparation.

Installation du circuit électrique du générateur de vapeur

1. Assurez-vous que la tension d'alimentation est correcte (220 V ou 380 V, voir la plaque signalétique) ; veuillez vous référer aux informations figurant sur la plaque signalétique ou aux instructions de la machine.
2. L'installation du disjoncteur doit être effectuée conformément au tableau 3. Un fil de terre doit être installé sur l'appareil. Veuillez respecter les normes CFI (principes électriques internationaux 280-8).
3. Sélectionnez le circuit électrique approprié en fonction des exigences locales. Installez une prise à proximité du générateur de vapeur si nécessaire. La charge de courant de la fiche et de la prise doit être supérieure à 250 V. Une fois la paroi scellée, le câblage de l'appareil et du contrôleur peut être effectué.

4. Desserrez la vis et ouvrez le couvercle. Ouvrez le trou borgne d'alimentation situé sur le côté droit de la machine (voir figure 4). Dénudez 5 cm du câble tripolaire (220 V) (deux fils d'alimentation et un fil de terre) ou du câble pentapolaire (330 V) (quatre fils d'alimentation et un fil de terre). Connectez le fil de terre et les fils jaune et vert. Connectez les deux cordons d'alimentation (port de connexion « L », « L », « N » et « N ») séparément, ou les quatre cartes d'alimentation (port de connexion « N », « L1 », « L2 » et « L3 »). La machine peut être mise sous tension après l'installation du contrôleur.
5. Cette figure illustre le câblage du contrôleur de la série ST. (Figure 5)

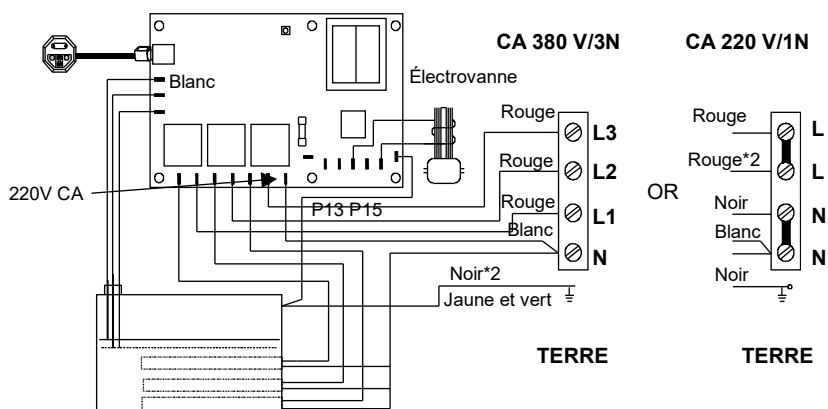


Figure 5 : schéma de connexion du générateur de vapeur

Vérifier les conditions

Veillez vérifier l'appareil conformément aux conditions suivantes avant de l'utiliser:

1. Assurez-vous que l'appareil est bien relié à la terre et que la section du fil de terre doit être supérieure à 4 mm².
2. Vérifiez que le modèle est correct ; dans le cas contraire, le hammam n'atteindra pas la température maximale.
3. Choisissez un générateur de vapeur adapté (220 V ou 380 V). Le chauffage et la carte électronique seront endommagés si le 380 V est connecté au générateur de vapeur 220 V. La puissance sera réduite de 25 % si le 220 V est connecté au générateur de vapeur 380 V. La ligne de zone du générateur de

vapeur 380 V doit être correctement connectée ; autrement dit, la ligne de zone ne peut pas être connectée à la phase, sous peine d'endommager le chauffage et la carte électronique.

4. Le générateur de vapeur doit être installé verticalement.
5. Choisissez le câble et le disjoncteur appropriés.

Avertissements

- Coupez l'alimentation électrique avant de caler l'appareil et effectuez l'entretien de l'appareil.
- N'ajoutez pas de câbles ni d'alimentation électrique supplémentaires à l'appareil. Assurez-vous que le fil de terre n'est pas relié au câble électrique. Veuillez utiliser des pièces de la société Source pour une utilisation sûre de la machine lors de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien.

Partie 4

Fonctionnement et installation du régulateur de température ST-135

Fonctionnement

Fenêtre d'affichage de la température

La température s'affiche dans le hammam lorsque le générateur de vapeur est en marche.

1. Voyant de chauffage : le générateur chauffe pour produire de la vapeur lorsqu'il est allumé.
2. Voyant de chauffage : le hammam atteint la température souhaitée lorsque le voyant est allumé. La machine se met automatiquement en marche pour maintenir la température stable dans la pièce.
3. Touche marche/arrêt : une légère pression sur la touche déclenche la machine et génère de la vapeur au bout de quelques minutes. Une nouvelle pression sur la touche arrête la machine. La durée de fonctionnement est de 60 minutes et la machine s'éteint automatiquement une fois le délai écoulé.
4. Touche de réglage de la température : lorsque la machine est allumée, appuyez sur la touche de réglage de la température et réglez-la. Appuyez sur la touche marche/arrêt pour régler la température. La température souhaitée s'affiche à

l'écran. Appuyez à nouveau sur la touche de réglage ou quittez le mode réglage 15 secondes après avoir atteint la température souhaitée. La plage de température de réglage est comprise entre 35 °C et 55 °C.

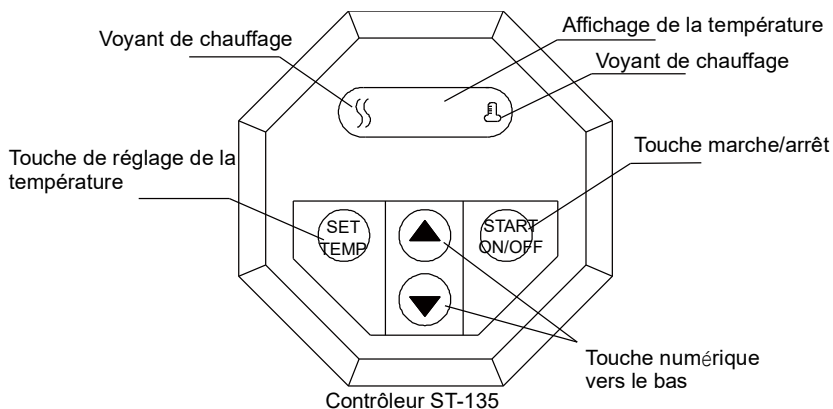


Figure 6

Installation

1. Emplacement d'installation du contrôleur: il doit être installé à l'extérieur du hammam et scellé avec de la colle silicone.
2. Installation du contrôleur ST-135

Installation: le contrôleur peut être installé à l'intérieur ou à l'extérieur. Pour une utilisation pratique, veuillez l'installer à une distance de 1 500 mm du sol. Un trou doit être percé au mur pour la fixation du contrôleur par l'arrière. Les deux câbles de commande situés à l'arrière du contrôleur doivent être insérés séparément dans la prise correspondante. Décollez le film adhésif double-face au dos du contrôleur et collez le mur avec du silicone. **(Remarque: le câble de commande doit être installé à l'intérieur du tube à rayons pour assurer sa maintenance.** 2. **L'adhésif double-face au dos du contrôleur ne peut pas assurer sa fixation; utilisez de la colle à verre pour la fixation.)**

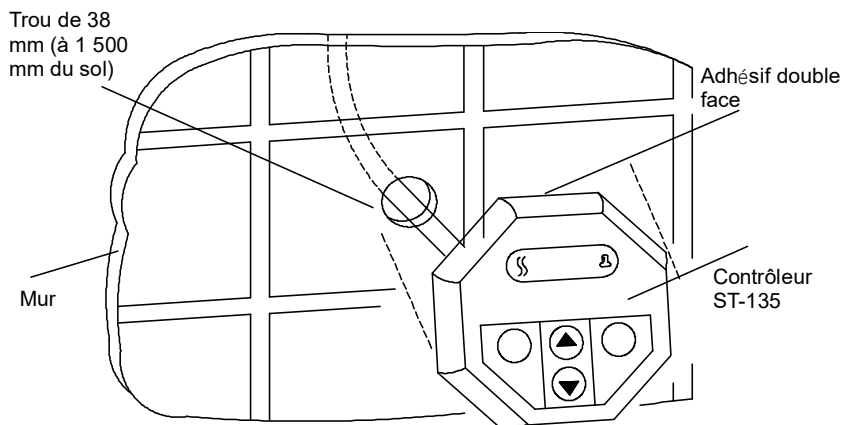


Figure 8

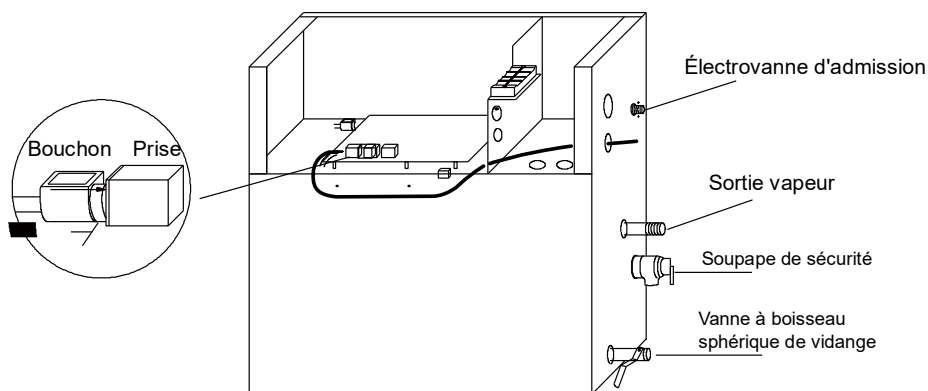


Figure 9

3. Installation de la sonde de température : la sonde mesure la température dans le hammam. Elle doit être installée à une hauteur de 2 m et fixée à l'intérieur du hammam à l'aide de vis.
4. Démarrage du générateur de vapeur : assurez-vous que l'installation des conduites d'eau et des câbles est terminée, puis actionnez la vanne, puis mettez l'appareil sous tension. Appuyez sur la touche MARCHE/ARRÊT pour démarrer l'appareil. La vapeur pénètre dans la pièce après quelques secondes. Appuyez à nouveau sur la touche MARCHE/ARRÊT pour arrêter l'appareil. Le

contrôleur ST-135 affiche la température actuelle lorsqu'il est en marche. La plage de température de réglage est comprise entre 35 °C et 55 °C. (La température d'usine est de 40 °C et la durée de fonctionnement est de 60 minutes.)

Avertissements

- L'appareil doit être relié à la terre.
- N'installez pas l'appareil et le contrôleur dans un endroit humide. Installez-les dans un endroit sec et aéré. Notre société décline toute responsabilité en cas de dommages causés par l'humidité.
- L'adhésif double-face au dos du contrôleur ST-135 ne peut pas assurer sa fixation ; utilisez de la colle à verre pour la fixer.

Partie 5

Entretien et réparation du générateur de vapeur

Entretien

1. Vérifiez régulièrement le générateur de vapeur, la buse, les pièces et les conduites afin d'éviter tout dommage dû à la vapeur et toute fuite.
2. La machine est équipée d'une vanne de vidange pour l'évacuation des précipités du générateur. Cette opération doit être effectuée une fois par mois, voire plus fréquemment, selon la qualité de l'eau ou l'utilisation du générateur. Nettoyage: ouvrez la vanne de vidange lorsque la machine refroidit. Fermez-la après 10 minutes d'eau courante (la machine ne chauffe pas pendant la vidange).
3. Vérifiez tout signe de surchauffe lorsque la machine est sous tension. Vérifiez la solidité de toutes les pièces.

Réparation

1. Remplacez le réchauffeur ; coupez l'alimentation, vidangez l'eau du réservoir, ouvrez le couvercle avant et le couvercle de la conduite, marquez l'interface du câble, retirez le câble et sortez le réchauffeur. Ensuite, prenez un nouveau réchauffeur ; recouvrez le tube du réchauffeur d'un anneau en caoutchouc.

Après avoir nettoyé la saleté, recouvrez le réchauffeur d'un manchon et serrez-le (serrez le manchon sans le dévisser). Après avoir branché le chauffe-eau, vérifiez l'étanchéité, puis refermez les couvercles.

2. Remplacez le circuit imprimé : coupez l'alimentation, ouvrez le capot avant et vérifiez le niveau d'eau indiqué par les sondes bleue et blanche. Retirez la sonde et les trois lignes sur le circuit imprimé. Marquez l'interface de connexion et retirez le circuit imprimé. L'installation se fait en sens inverse de celle décrite ci-dessus.
3. Remplacez l'électrovanne : coupez l'alimentation en eau et en eau, puis ouvrez le capot avant. Débranchez les deux fils bleus de l'électrovanne. Retirez ensuite le tuyau d'alimentation, dévissez les deux vis et retirez l'électrovanne.
L'installation de l'électrovanne et du tuyau est inverse de celle décrite ci-dessus.
4. Remplacez la sonde de niveau d'eau : coupez l'alimentation, ouvrez le capot avant et vérifiez le niveau d'eau indiqué par les sondes bleue et blanche.
Débranchez les trois fils, installez une nouvelle sonde et revissez l'écrou en plastique à la hauteur d'origine. Rebranchez ensuite les trois fils.

Avertissements

- Coupez l'alimentation avant toute intervention d'entretien ou de réparation.
- Effectuez un essai de fonctionnement avant de reprendre l'utilisation normale.

Partie 6 **Dépannage**

L'appareil ne contient pas de pièces utilisables par l'utilisateur. L'entretien doit être effectué par un professionnel certifié. Veuillez contacter le vendeur si des services supplémentaires ou agréés sont nécessaires.

Problèmes de fonctionnement	Analyse des causes	Methods of excluding
Le contrôleur affiche un écran, mais aucune vapeur	Pas d'eau Problème de capteur de température	1. 5 minute est nécessaire pour démarrer le générateur. 2. Vérifier si le tuyau d'eau est rempli d'eau ou si la vanne d'alimentation est ouverte.

n'est générée au démarrage.	Problème de carte Problème de tuyau de chauffage	3. Vérifier si l'électrovanne est encrassée. 4. Vérifier si le voyant de chauffage est allumé. 5. Remplacer la carte. 6. Remplacer le tuyau de chauffage. 7. Couper le courant et contacter le vendeur si ces méthodes ne sont pas efficaces.
De la vapeur est générée en continu après l'arrêt du contrôleur.	Problème de circuit du contrôleur Problème d'équipement	1. Vérifier si la carte est mouillée et si de l'eau est présente. 2. Remplacer la carte. 3. Couper le courant et contacter le vendeur.
De l'eau sort de la buse vapeur.	Problème d'électrovanne Problème de carte Sonde de niveau d'eau	1. Vérifier si la carte est mouillée et si de l'eau est présente. 2. Remplacer la carte. 3. Remplacer l'électrovanne. 4. Remplacer la sonde de niveau d'eau. 5. Couper le courant et contacter le vendeur si ces méthodes ne sont pas efficaces.
Le contrôleur ne réagit pas et affiche.	Problème de contrôleur Problème de carte Problème de câblage du contrôleur	1. Vérifier l'alimentation et si le voyant rouge de la carte est allumé. 2. Remplacer la carte. 3. Remplacer le contrôleur. 4. Remplacer la sonde de niveau d'eau. 5. Couper le courant et contacter le vendeur si ces méthodes ne sont pas efficaces.

Le contrôleur affiche « 0 ».	Problème de capteur de température	1. Vérifier le fil de connexion du capteur de température. 2. Remplacer le capteur de température.
Le voyant de chauffage est éteint.	Problème de fusible	Vérifier si le fusible est Burnout (Certaines machines ne disposent pas de cette fonction)

Marquage

Se réfère aux 4 voyants du panneau pour exclure les pannes :

Voyant rouge: alimentation

Voyant vert: démarrage du générateur

Voyant jaune: chauffage

Voyant orange: arrosage

- Coupez l'alimentation avant de remplacer les pièces d'origine.
- Contactez le vendeur ou le fabricant si ces méthodes ne permettent pas d'exclure les pannes ou si la machine ne fonctionne pas pour d'autres raisons.

PREFACE

To install, operate and maintain the machine safely and correctly, please read the instructions carefully and keep it in case.

Attention before use:

- Old people, pregnant women, the diabetic, the cardiac and the people for the other unhealthy reasons cannot use the equipment unless under the guidance of doctor.
- Do not smoke, do sports and drink alcoholic drinks when do sauna.
- Please leave the steam room as soon as possible when feel uncomfortable, sick or tired.
- Please take good care of children.
- It is necessary to install a ventilated fan to let in the fresh air.

Part 1

Models and basic parameters of the controller

1. Models, basic parameters and size of appearance.

Model	Power (KW)	Volt/phase number/ampere	Size(length*width*height) (mm)
ST-50	5	220/1/22.7	395×145×395
ST-60	6	220/1/27.3	395×145×395
ST-70	7	220/1/31.8	445×165×395

2. The basic parameters of controllers and the size.

Model	Time(minute)	Range of temperature	Size(L*W*Hmm)
ST-135	1~60	35°C~55°C	100×100×40

Part 2

Steam generator and the instructions for pipe installation

ST series steam generator's installation

The generator has been carefully assembled and tested, please fix in accordance with national laws and regulations. And be fixed by the people who has local or national plumber certificate. Turn off all the power in fixing, and make sure that if the

type applies for the steam room. Please see table 3.

Table 3 Technical parameter

Model	Maxim space heating(m ³)	Power (KW)	Voltage (V)	Phase number	Current (A)	Copper wire No.(mm ²)	Power switch
ST-50	3.5	5	220V	1	23	4	30
ST-60	4.2	6	220V	1	28	6	40
ST-70	5.5	7	220V	1	32	6	45

The installation of steam generator

1. The steam generator should be fixed in the wall or on the floor firmly, and be stalled near the bathtub or bathroom as close as possible. In the process of fixing, install the machine on a vertical wall, release the two screws on the cover, move the cover and then fix the machine using the holes on the top right and left. Signs should be put in the obvious place and the generator should be put in the flexible place for maintaining. Please refer to the Figure 1 to fix.
2. Do not install the machine outside, or the place where is wet, hot or the place where is easy for being cold or eroded. Do not install it near paint, thinner, or gas. Install it in the ventilation place.
3. The generator can only be installed horizontally.

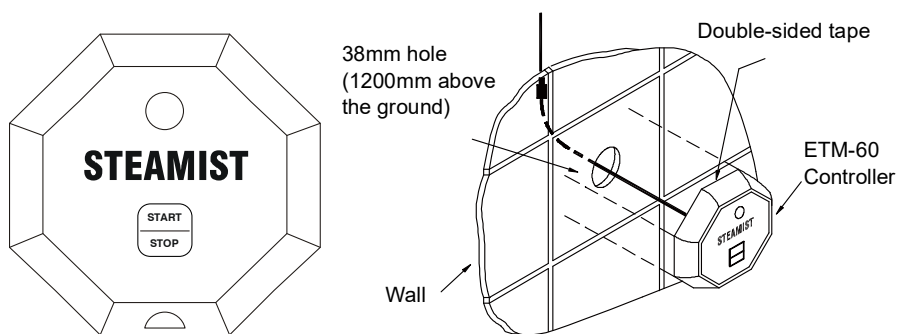


Figure 1 control panel

Pipe installation

Water source pipe and steam pipe should be installed in accordance with national laws and regulations. The installation should be done before sealing walls.

1. Water inlet pipe - The water inlet pipe is introduced with the existing pipe, and a DN15 metal hose is connected to the water inlet of the machine and the valve of the water supply pipe respectively (please refer to Figure 2).
- 2.

Pipe Dimension Correspondences			
Inches	Φ Inner/ Φ Outer (in mm)	Φ Nominal	Φ Outer
1/4"	8/13	DN 8	Φ 13.5
3/8"	12/17	DN 10	Φ 17.2
1/2"	15/21	DN 15	Φ 21.3

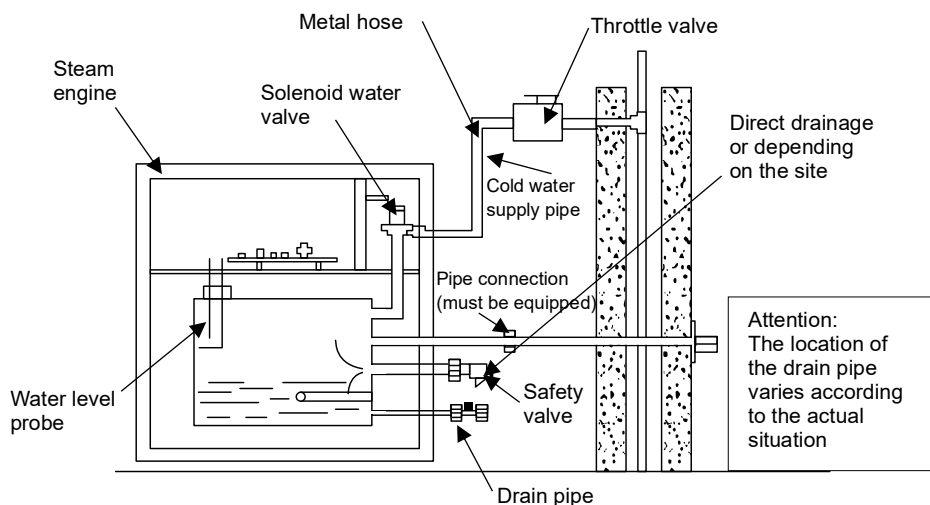


Figure 2

3. Steam pipe - steam pipe should use copper pipe longer than DN15(1/2") (ferrous metal and galvanized pipe was not allowed to use for it can make the steam room rust and discolor). The length of steam pipe was no more than 3 meters. It should be used for keeping warm if it is longer than 3 meters. (Please refer to figure 3)

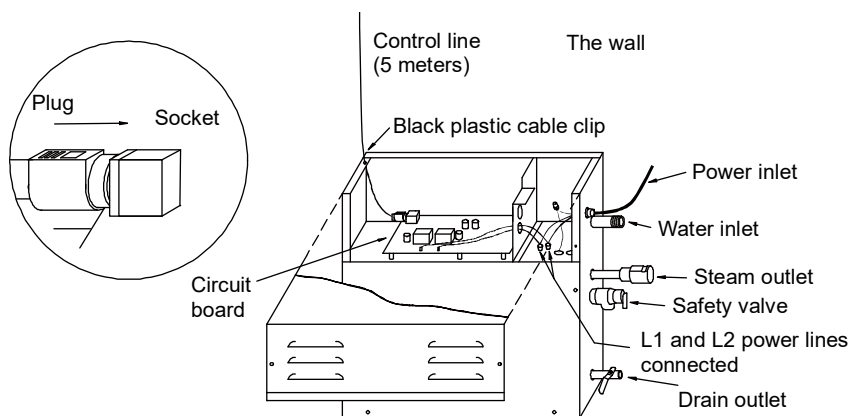


Figure 3

4. Drainage pipe---it is necessary to install a DN15(1/2") pipe longer than 15 to avoid the damage when doing drainage.
5. Steam nozzle---in the steam room, put the decorative pipe over the steam pipe and smear the sealant, and then spin on the nozzle. Do not put forth strength excessively in case of damaging the decorative pipe and steam nozzle. Make sure nozzle point to the floor.
6. After the installation, the electrician can continue the wiring.

Warnings:

- If the generator was stalled far from the place where is easy operated, water supply valve should be fixed in the place of easy operation in emergency.
- The pressure of solenoid valve is 2km/cm². To avoid the damage of solenoid valve if the water pressure is over high, turn down the inlet valve appropriately or install inlet pressure valve.
- Do not use saddle valve or needle valve in the inhalant siphon. Keep the pipe dredged and clean before connect the last pipe.
- Do not install blocking valve in the steam pipe. The blocks or 'U' shaped channel may result condensate and prevent the circulating. The steam pipe should be a little declining so the condensate can flow to each side.
- To prevent be frozen, the steam generator cannot be installed outdoor. The steam generator must be fixed in the place of easy maintaining and the machine should

be installed horizontally and keep the arrow up or the machine will not turn on.

- The pipeline must be copper pipe. Do not use plastic, acrylic, plastic pipe or other similar material as the pipe. For the highest temperature of them if no more than 150°C.
- Make sure other pipes are sealed when steam is in, or the steam will damage the machine and other parts of it.
- If the water in the radiator flew into steam room, it can result in scald accident or hurt the building materials for the steam room.

Part 3

Electric circuit installation direction of steam generator

The machine has been carefully assembled and tested; please fix the circuit in accordance with national laws and regulations. And it must be fixed by the people who has local or national plumber certificate. Turn off all the power in fixing it.

Electric circuit installation of steam generator

1. Make sure of the right supply voltage (220V or 380V, see the sign), please refer to the materials in the sign or instruction of the machine.
2. The request for installing the circuit breaker in the process of circuit installation must be carefully in accordance with table 3. The machine must install earth wire. Please install CFI (international electric principal 280--8).
3. Select the proper electric circuit trace according to the local request. Please install the socket near the steam generator if it is necessary. The current load of plug and socket should be more than 250V. After the sealing wall, the machine and the controller's wiring can be done.
4. Release the screw and open the top. Open the power leading-in blind via in the right side of the machine (refer to the figure 4). Peel 5cm length insulation of the machine's three—core cable (220V) (two power wires and one earth wire) or five—core cable (330V) (4 power wires and one earth wire). Connect the earth wire and the yellow and green core wires. Connect the two power cords with the connection port making 'L', 'L', 'N', and 'N' separately or the four power cards with the connection port making "N" "L1" "L2" and "L3". The machine can be

turned on after the installation controller.

5. The figure is the wiring figure of ST series controller. (Figure 5)

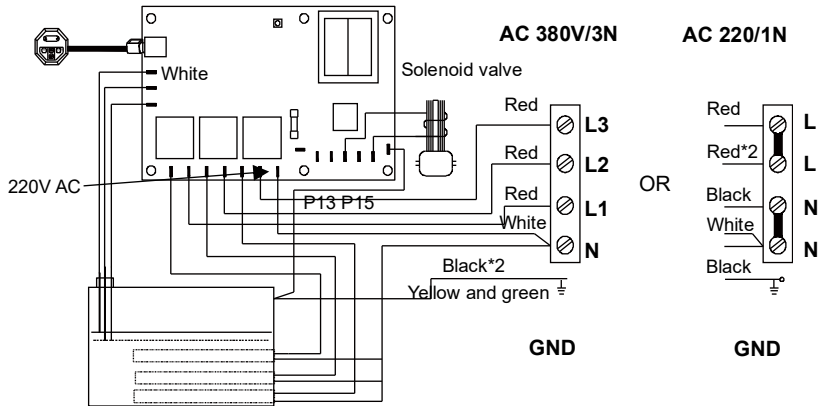


Figure 5 connection figure of steam generator

Check terms

Please check the machine under these terms before using it:

1. Make sure the machine connect earth, and the earth wire's width should wider than 4mm².
2. Check if the model is proper, if not, the steam room will not reach the highest temperature.
3. Choose the proper steam generator (220V or 380V). The heater and the board will be damaged if 380V were connected to the 220V steam generator. The power will reduce 25% if 220V were connected to 380V steam generator. Zone line of 380V's steam generator must be connected rightly, that is zone line cannot connect phase, or the heater and board will also be damaged.
4. The steam generator must be stalled vertically.
5. Choose right cable and circuit breaker.

Warnings

- Turn off all the power before stall and maintain the machine.
- Do not add additional wires and power to the machine. Make sure earth wire has not linked to the electric wire. Please use parts of Source Company for safe usage of machine in the process of installation, operation and maintain.

Part 4

ST-135 temperature controller's operation and installation

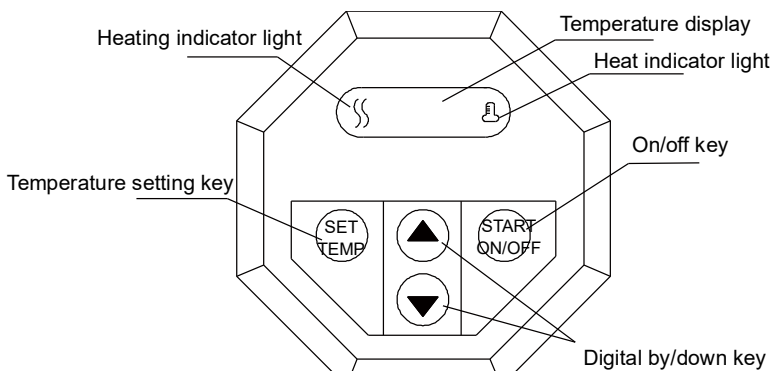
Operation

Temperature display window

The temperature is shown in steam room when steam generator in work

1. Heating indicator light: generator is heating for steam when lights on
2. Heat lamp: steam room reaches setting temperature when light on, the machine begins to work automatically to keep temperature stable in the room.
3. Start/stop key: the machine begins to work when touch the key softly, and then generate steam in few minutes. The machine will stop when touch the key again. The machine's working time is 60 minutes and the machine will be off automatically if time is over.
4. Temperature setting key: when the machine is on, press the temperature setting key and set the temperature. Press START/STOP key to adjustment temperature and then the setting temperature is shown in the screen. Press the setting key again or quit the setting status in 15s after the proper temperature.

The setting temperature range is from 35°C to 55°C



ST-135 Controller

Figure 6

Installation

5. Controller's installation location - it must be installed outside the steam room and sealed by silicone adhesive.

6. ST-135 controller's installation

Installation - controller can be installed indoor or outdoor. For convenient use, please install it far from the earth 1500mm. the wall must drill a hole for fixing the controller from the back. Two control lines in the back of the controller should be inserted the corresponding jack separately. Peel the double-sided adhesive tape film on the controller's back and use silicone seal the wall. **(Note 1, control line muse be installed inside the ray tube for maintaining. 2, the double-sided adhesive on the controller's back cannot work for fixed function and glass glue should be used to fix.)**

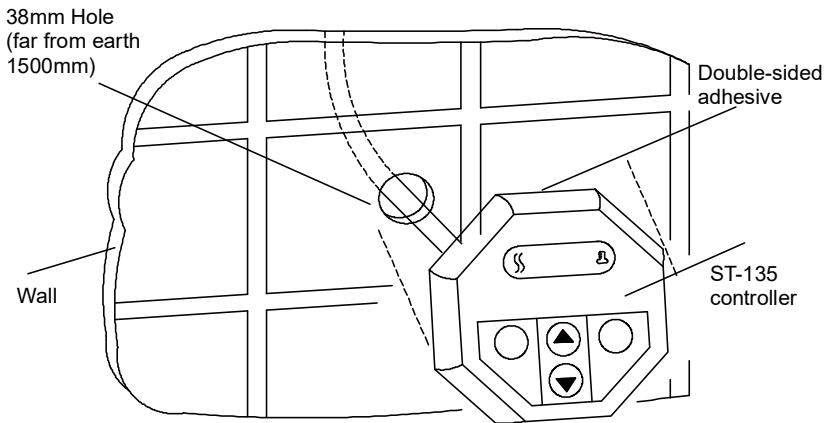


Figure 8

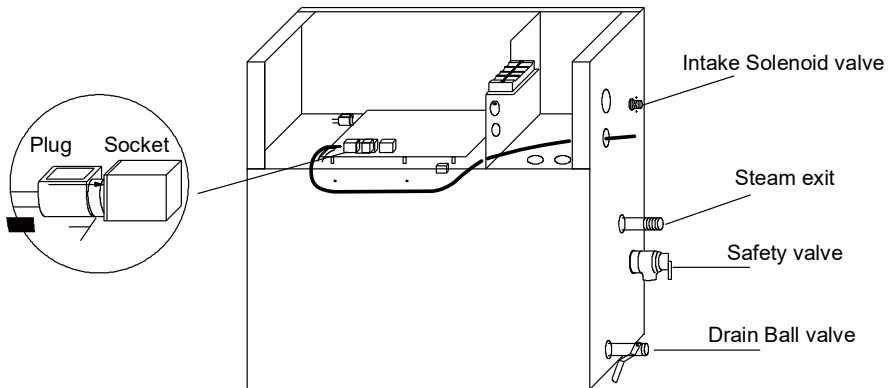


Figure 9

7. Temperature probe's installation—the temperature probe induces the temperature in the steam room. Its installation height is 2m and it should be fixed inside the steam room by screws.
8. Starting the steam generator—make sure the installation of water pipe and wire is over and starts the valve, then turn on the power. Press START/STOP key and the machine begins to work. Steam enters into the room after a few seconds. Press START/STOP key again and the machine stops working. ST-135 controller will show the present temperature when it is on work. The setting temperature range is from 35°C to 55°C. (Factory temperature is 40°C and time is 60 minutes)

Warnings

- The machine must be connected with the ground.
- Do not install the machine and controller in wet place. It should be installed in dry and ventilated place. Our company will not take the responsibility if it is damaged by wet.
- The double-sided adhesive on ST-135 the controller's back cannot work for fixed function and glass glue should be used to fix.

Part 5

Steam generator's maintenance and repair operation

Maintenance

1. Check steam generator, steam nozzle, parts and pipelines regularly to prevent the damage caused by steam and leak.
2. The machine equips with drain valve for discharging precipitate in the generator. The work is done every month or even more frequently depending on water quality or generator's using.
Cleaning process: start drain valve when the machine is cooling. Stop the valve after 10 minutes' water running (the machine is not heat when draining water).
3. Please check any over-heat omen when the machine is on. Check the firmness of all the parts.

Repair operation

1. Change heater; turn off the power, drain water tank's water, open the front cover and pipeline's cover, mark the wire's interface and remove the wire and get out the heater. Then, take a new heater; cover the heater's wire pipe with a rubber ring, and after cleaning the dirt, sleeve the heater and tighten it (tighten the sleeve ring but not turn out). After connecting the heater, check if it is leaking and then cover the covers well.
2. Change circuit board; turn off the power, open the front cover, and pay attention to the water level that blue and white-water level probe point to. Take down the probe and the three lines on the board. Mark the connection interface and take down the board. Install adopts the opposite stages with above.
3. Change solenoid valve; stop power and water source, and open the front cover. Take off two blue wires from solenoid valve. Then take off the up hose, release two screws and remove the solenoid valve. The installation of solenoid valve and hose is opposite with above.
4. Change water level probe; turn off the power, open the front cover, and pay attention to the water level that blue and white-water level probe point to. Pull out the three wires, install a new probe, and screw plastic nut to the original height. Then plug the three wires can be.

Warnings

- Turn off the power before the work of maintenance and reparation.
- Test the operation once before the normal operation

Part 6

Troubles shooting

The machine does not contain the parts that the users can operate. The maintenance must be done by professionals who have certification. Please contact with seller if more services or authorized services are needed.

Phenomenon of Troubles	Analysis of reasons	Methods of excluding
The controller has display, but no steam is generated when start the controller	No water Trouble of temperature transducer Trouble of board Trouble of heater pipe	1. 5minutes are needed for starting the generator 2. Check if water pipe has water or supplying valve is open 3. Check if solenoid valve has impurities 4. Check if heat indicator light is on 5. Change board 6. Change heater pipe 7. Turn off power and contact with sellers if these methods are not useful
steam is generated continually after stopping the controller	Trouble of controller's circuit Trouble of equipment	1. Check if the board is wet and water is in 2. Change board 3. Turn off power and contact with sellers
Water is out from steam nozzle	Trouble of solenoid valve Trouble of board Water level probe	6. Check if the board is wet and water is in 7. Change board 8. Change solenoid valve 9. Change water level probe 10. Turn off power and contact with sellers if these methods are not useful
Controller has no reaction and display	Trouble of controller Trouble of board Trouble of controller's wire	6. Check power, and if red indicator on the board is on 7. Change board 8. Change controller 9. Change water level probe 10. Turn off power and contact with sellers if these methods are not useful

Controller show "0"	Trouble of temperature transducer	1. Check temperature transducer's connection wire 2. Change temperature transducer
Heater lamp is not on	Trouble of fuse	Check if fuse is burnout (Some machine without this function)

Marking

Refers to the 4 indicators on the board when excludes the troubles:

Red indicator – power

Green indicator - start generator

Yellow indicator – heating

Orange indicator – watering

- Turn off power before changing original parts.
- Contact with sellers or manufacturers if these methods cannot exclude the troubles or the machine cannot work because of other reasons.

VORWORT

Um das Gerät sicher und korrekt zu installieren, zu bedienen und zu warten, lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.

Hinweise vor der Benutzung:

- Ältere Menschen, Schwangere, Diabetiker, Herzranke und Menschen mit anderen gesundheitlichen Problemen dürfen das Gerät nur unter ärztlicher Aufsicht benutzen.
- Rauchen Sie nicht, treiben Sie keinen Sport und trinken Sie keine alkoholischen Getränke während des Saunabesuchs.
- Verlassen Sie das Dampfbad umgehend, wenn Sie sich unwohl, krank oder müde fühlen.
- Bitte achten Sie auf Kinder.
- Für Frischluftzufuhr ist ein Ventilator erforderlich.

Teil 1

Modelle und Grundparameter des Controllers

1. Models, basic parameters and size of appearance.

Modell	Leistung (KW)	Volt/Phasenzahl/ Ampere	Abmessungen (Länge x Breite x Höhe) (mm)
ST-50	5	220/1/22.7	395×145×395
ST-60	6	220/1/27.3	395×145×395
ST-70	7	220/1/31.8	445×165×395

2. Die grundlegenden Parameter der Controller und die Größe.

Modell	Zeit (Minuten)	Temperaturbereich	Abmessungen (Länge x Breite x Höhe) (mm)
ST-135	1~60	35°C~55°C	100×100×40

Teil 2

Dampfgenerator und Installationsanleitung

Installation des Dampfgenerators der ST-Serie

Der Generator wurde sorgfältig montiert und geprüft. Bitte installieren Sie ihn

gemäß den nationalen Gesetzen und Vorschriften. Lassen Sie die Installation von einem qualifizierten Installateur durchführen. Schalten Sie die Stromversorgung während der Installation vollständig aus und stellen Sie sicher, dass der Typ für das Dampfbad geeignet ist. Siehe Tabelle 3.

Tabelle 3 Technische Parameter

Modell	Maximale Raumheizung (m ³)	Leistung (KW)	Spannung (V)	Phase zahl	Stromstä rke (A)	Kupferdrah tanzahl (mm ²)	Netzsc halter
ST-50	3.5	5	220V	1	23	4	30
ST-60	4.2	6	220V	1	28	6	40
ST-70	5.5	7	220V	1	32	6	45

Installation des Dampfgenerators

1. Der Dampfgenerator sollte fest an der Wand oder am Boden befestigt und möglichst nahe der Badewanne oder dem Badezimmer aufgestellt werden. Montieren Sie das Gerät an einer senkrechten Wand, lösen Sie die beiden Schrauben der Abdeckung, schieben Sie die Abdeckung nach oben und befestigen Sie das Gerät an den Löchern oben rechts und links. Bringen Sie Schilder an gut sichtbaren Stellen an und stellen Sie den Generator an einem flexiblen Ort zur Wartung auf. Zur Befestigung siehe Abbildung 1.
2. Installieren Sie das Gerät nicht im Freien, an feuchten, heißen, kalten oder korrosionsgefährdeten Orten. Installieren Sie es nicht in der Nähe von Farbe, Verdünner oder Gas. Installieren Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort.
3. Der Generator darf nur horizontal installiert werden.

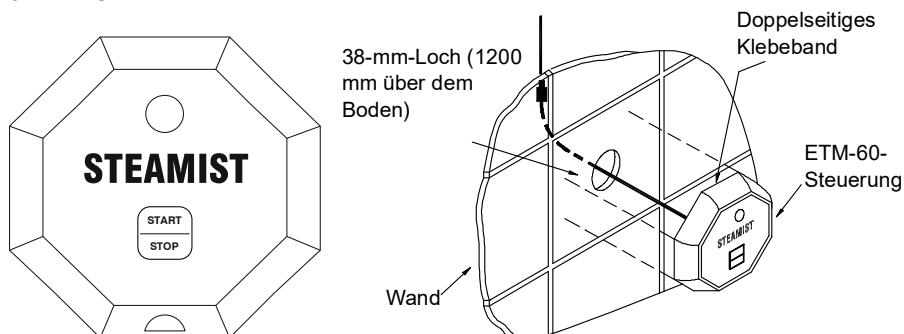


Abbildung 1: Bedienfeld

Rohrinstallation

Wasser- und Dampfleitungen müssen gemäß den nationalen Gesetzen und Vorschriften installiert werden. Die Installation sollte vor dem Abdichten der Wände erfolgen.

1. Wasserzulaufleitung – Die Wasserzulaufleitung wird in die bestehende Rohrleitung eingeführt. Ein DN15-Metallschlauch wird an den Wasserzulauf der Maschine bzw. an das Ventil der Wasserzulaufleitung angeschlossen (siehe Abbildung 2).

2.

Rohrdimensionen			
Zoll	ΦInnen/ ΦAußen (in mm)	ΦNennwert	ΦAußen
1/4"	8/13	DN 8	Φ13.5
3/8"	12/17	DN 10	Φ17.2
1/2"	15/21	DN 15	Φ21.3

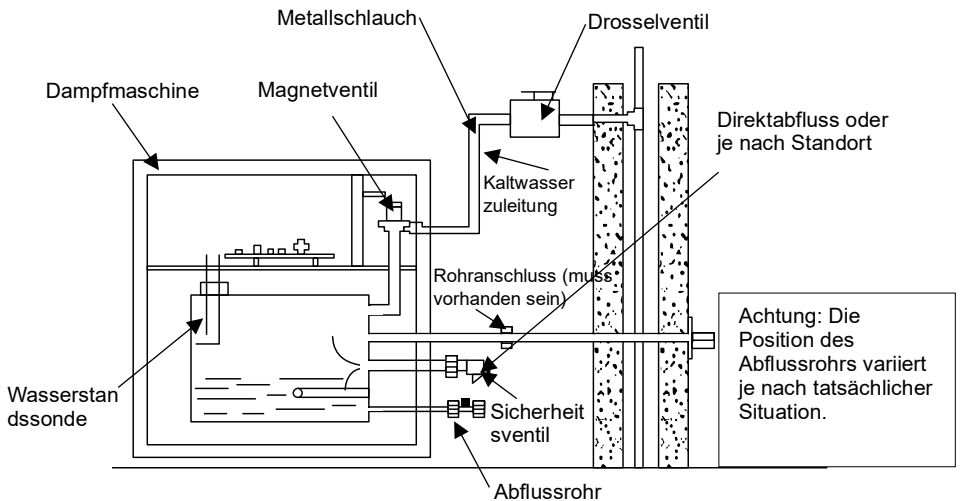


Abbildung 2

3. Dampfleitung – Für die Dampfleitung sollte Kupferrohr mit einer Länge von mehr als DN15 (1/2 Zoll) verwendet werden (Eisenmetalle und verzinkte Rohre sind nicht zulässig, da sie das Dampfbad rosten und verfärben können). Die Länge

der Dampfleitung beträgt maximal 3 Meter. Länger als 3 Meter sollte sie zum Warmhalten verwendet werden. (Siehe Abbildung 3)

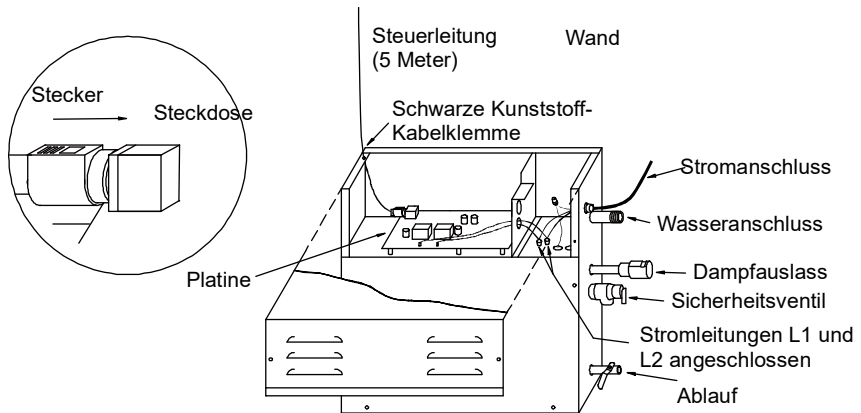


Abbildung 3

4. Abflussrohr: Um Schäden beim Abfluss zu vermeiden, muss ein DN15-Rohr (1/2 Zoll) mit einer Länge von mehr als 15 Zoll installiert werden.
5. Dampfdüse: Im Dampfbad das dekorative Rohr über das Dampfrohr stülpen, mit Dichtmittel bestreichen und anschließend auf die Düse drehen. Vermeiden Sie übermäßige Kraftanwendung, da das dekorative Rohr und die Dampfdüse beschädigt werden könnten. Achten Sie darauf, dass die Düse zum Boden zeigt.
6. Nach der Installation kann der Elektriker die Verkabelung vornehmen.

Warnhinweise:

- Wenn der Generator weit entfernt von einer leicht zu bedienenden Stelle abgestellt wurde, sollte das Wasserzufuhrventil an einer Stelle installiert werden, die im Notfall leicht zu bedienen ist.
- Der Druck des Magnetventils beträgt 2 km/cm². Um eine Beschädigung des Magnetventils bei zu hohem Wasserdruck zu vermeiden, das Einlassventil entsprechend schließen oder ein Einlassdruckventil installieren.
- Verwenden Sie kein Sattelventil oder Nadelventil im Inhalationssiphon. Halten Sie die Leitung frei und sauber, bevor Sie die letzte Leitung anschließen.
- Installieren Sie kein Absperrventil in der Dampfleitung. Blockaden oder U-förmige Kanäle können Kondensatbildung verursachen und die Zirkulation behindern. Die

Dampfleitung sollte leicht geneigt sein, damit das Kondensat abfließen kann.

- Um ein Einfrieren zu vermeiden, darf der Dampfgenerator nicht im Freien installiert werden. Der Dampfgenerator muss an einem wartungsfreundlichen Ort befestigt werden. Das Gerät muss waagrecht und mit dem Pfeil nach oben ausgerichtet sein, da es sich sonst nicht einschalten lässt.
- Die Rohrleitung muss aus Kupferrohr bestehen. Verwenden Sie keine Rohre aus Kunststoff, Acryl, Kunststoff oder ähnlichen Materialien. Die Höchsttemperatur darf 150 °C nicht überschreiten.
- Stellen Sie sicher, dass andere Rohre abgedichtet sind, wenn Dampf eindringt, da sonst das Gerät und andere Teile beschädigt werden können.
- Wenn Wasser aus dem Heizkörper in das Dampfbad gelangt, kann dies zu Verbrühungen führen oder die Baumaterialien des Dampfbads beschädigen.

Teil 3

Installationsanleitung für den Stromkreis des Dampfgenerators

Die Maschine wurde sorgfältig montiert und geprüft. Bitte installieren Sie den Stromkreis gemäß den nationalen Gesetzen und Vorschriften. Die Reparatur muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Schalten Sie vor der Reparatur den Strom ab.

Installation des Stromkreises des Dampfgenerators

1. Stellen Sie die richtige Netzspannung (220 V oder 380 V, siehe Hinweisschild) sicher. Beachten Sie die Hinweise auf dem Hinweisschild oder in der Anleitung der Maschine.
2. Beachten Sie bei der Installation des Stromkreises die Hinweise in Tabelle 3. Die Maschine muss mit einem Erdungskabel ausgestattet sein. Bitte verwenden Sie einen CFI (International Electric Principal 280-8).
3. Wählen Sie den richtigen Stromkreis gemäß den örtlichen Vorschriften. Installieren Sie gegebenenfalls eine Steckdose in der Nähe des Dampfgenerators. Die Strombelastung von Stecker und Steckdose sollte über 250 V liegen. Nach dem Abdichten der Wand können die Maschine und die

Steuerung verdrahtet werden.

4. Lösen Sie die Schraube und öffnen Sie das Gehäuse. Öffnen Sie die Blindedurchführung der Stromzuführung auf der rechten Seite der Maschine (siehe Abbildung 4). Entfernen Sie die 5 cm lange Isolierung des dreifadrigen Kabels (220 V) (zwei Stromkabel und ein Erdungskabel) oder des fünfadrigen Kabels (330 V) (vier Stromkabel und ein Erdungskabel) der Maschine. Schließen Sie das Erdungskabel sowie die gelben und grünen Adern an. Verbinden Sie die beiden Netzkabel mit den Anschlüssen „L“, „L“, „N“ und „N“ separat oder die vier Netzkarten mit den Anschlüssen „N“, „L1“, „L2“ und „L3“. Nach der Installation des Controllers kann die Maschine eingeschaltet werden.
5. Die Abbildung zeigt den Anschlussplan für den Controller der ST-Serie. (Abbildung 5)

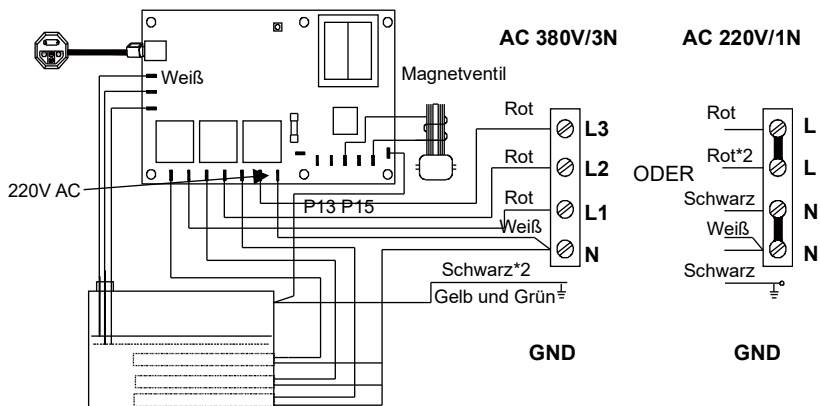


Abbildung 5: Anschlussplan des Dampfgenerators

Bedingungen prüfen

Bitte überprüfen Sie die Maschine vor der Inbetriebnahme auf folgende Punkte:

1. Stellen Sie sicher, dass die Maschine geerdet ist und der Erdungsdraht einen Querschnitt von mindestens 4 mm² aufweist.
2. Prüfen Sie, ob das Modell geeignet ist. Andernfalls erreicht die Dampfkabine nicht die höchste Temperatur.

3. Wählen Sie den richtigen Dampfgenerator (220 V oder 380 V). Bei Anschluss von 380 V an einen 220-V-Dampfgenerator werden Heizung und Platine beschädigt. Bei Anschluss von 220 V an einen 380-V-Dampfgenerator reduziert sich die Leistung um 25 %. Die Zonenleitung des 380-V-Dampfgenerators muss korrekt angeschlossen sein. Dies bedeutet, dass die Zonenleitung nicht phasenrichtig angeschlossen werden darf, da sonst Heizung und Platine beschädigt werden.
4. Der Dampfgenerator muss vertikal installiert werden.
5. Wählen Sie das richtige Kabel und den richtigen Schutzschalter.

Warnhinweise

- Schalten Sie vor der Inbetriebnahme die gesamte Stromversorgung ab und warten Sie die Maschine.
- Schließen Sie keine zusätzlichen Kabel an die Maschine an und stellen Sie sicher, dass der Erdungsdraht nicht mit dem Stromkabel verbunden ist. Verwenden Sie für die sichere Nutzung der Maschine bei Installation, Betrieb und Wartung bitte Ersatzteile vom Hersteller.

Teil 4

Bedienung und Installation des Temperaturreglers ST-135

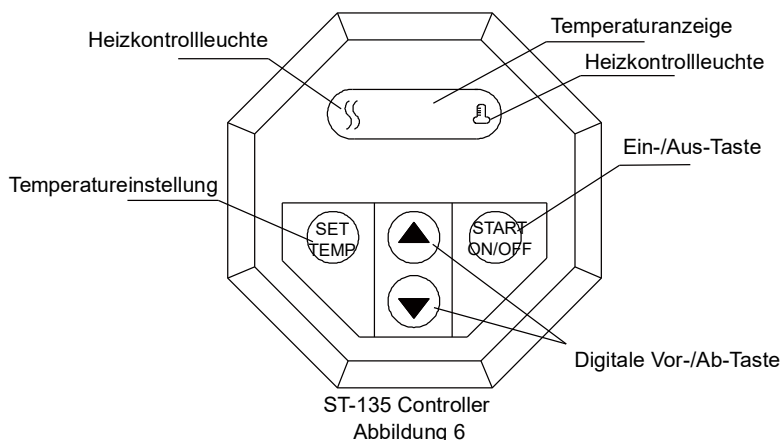
Bedienung

Temperaturanzeige

Die Temperatur wird im Dampfraum angezeigt, wenn der Dampfgenerator in Betrieb ist.

1. Heizanzeige: Der Dampfgenerator heizt auf, wenn die Anzeige leuchtet.
2. Heizlampe: Der Dampfraum erreicht die eingestellte Temperatur, wenn die Anzeige leuchtet. Das Gerät beginnt automatisch zu arbeiten, um die Temperatur im Raum stabil zu halten.
3. Start-/Stopp-Taste: Das Gerät beginnt zu arbeiten, wenn Sie die Taste leicht berühren, und erzeugt innerhalb weniger Minuten Dampf. Das Gerät stoppt, wenn Sie die Taste erneut berühren. Die Betriebszeit beträgt 60 Minuten und schaltet sich nach Ablauf der Zeit automatisch ab.

4. Temperatureinstellung: Drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die Temperatureinstellungstaste, um die Temperatur einzustellen. Drücken Sie die START-/STOP-Taste, um die Temperatur einzustellen. Die eingestellte Temperatur wird auf dem Display angezeigt. Drücken Sie die Einstellungstaste erneut oder beenden Sie den Einstellungsmodus 15 Sekunden nach Erreichen der gewünschten Temperatur. Der Temperaturbereich liegt zwischen 35 °C und 55 °C.



Installation

1. Montageort der Steuerung: Diese muss außerhalb des Dampfbads installiert und mit Silikonkleber abgedichtet werden.
2. Installation der ST-135 Steuerung

Die Steuerung kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich installiert werden. Für eine einfache Bedienung sollte sie 1500 mm vom Boden entfernt sein. Zur Befestigung der Steuerung muss an der Rückseite ein Loch in die Wand gebohrt werden. Die beiden Steuerleitungen auf der Rückseite der Steuerung müssen separat in die entsprechenden Buchsen eingesteckt werden. Ziehen Sie das doppelseitige Klebeband von der Rückseite der Steuerung ab und dichten Sie die Wand mit Silikon ab. **(Hinweis: 1. Die Steuerleitung muss zur Befestigung innerhalb der Strahlröhre verlegt werden. 2. Das doppelseitige Klebeband auf der Rückseite der Steuerung ist nicht für eine**

feste Befestigung geeignet. Zur Befestigung sollte Glaskleber verwendet werden.)

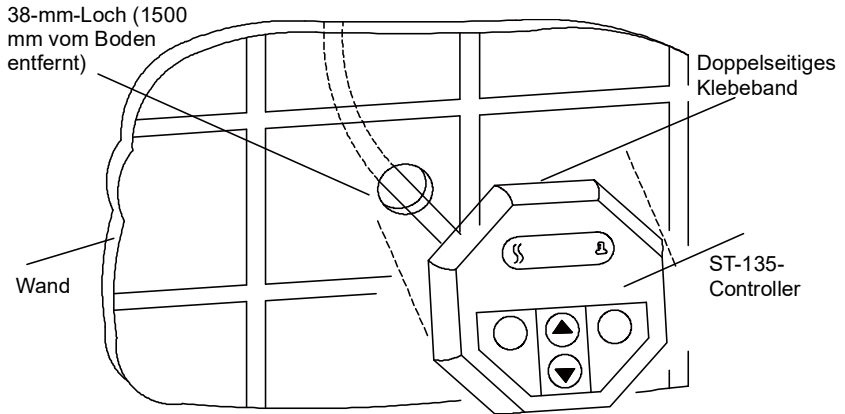


Abbildung 8

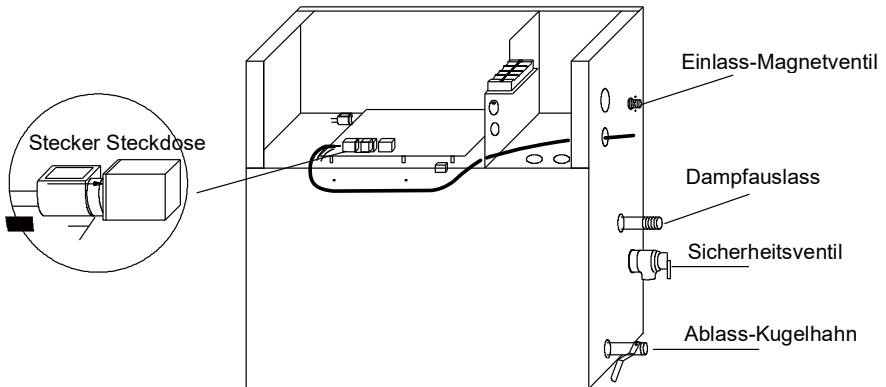


Abbildung 9

3. Installation des Temperaturfühlers – Der Temperaturfühler misst die Temperatur im Dampfbad. Er befindet sich in einer Höhe von 2 m und wird mit Schrauben im Dampfbad befestigt.
4. Starten des Dampfgenerators – Stellen Sie sicher, dass die Wasserleitung und das Kabel installiert sind, und öffnen Sie das Ventil. Schalten Sie anschließend den Strom ein. Drücken Sie die START/STOP-Taste, um den Dampfgenerator

zu starten. Nach einigen Sekunden strömt Dampf in den Raum. Drücken Sie erneut die START/STOP-Taste, um den Dampfgenerator zu stoppen. Der ST-135-Controller zeigt während des Betriebs die aktuelle Temperatur an. Der einstellbare Temperaturbereich liegt zwischen 35 °C und 55 °C. (Die Werkstemperatur beträgt 40 °C, die Einschaltdauer 60 Minuten.)

Warnhinweise

- Das Gerät muss geerdet sein.
- Installieren Sie Gerät und Steuerung nicht an feuchten Orten. Die Installation sollte an einem trockenen und belüfteten Ort erfolgen. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden durch Nässe.
- Das doppelseitige Klebeband auf der Rückseite des ST-135-Controllers ist nicht für die Befestigung geeignet. Zur Befestigung sollte Glaskleber verwendet werden.

Teil 5

Wartung und Reparatur des Dampfgenerators

Wartung

1. Überprüfen Sie regelmäßig Dampfgenerator, Dampfdüse, Teile und Rohrleitungen, um Schäden durch Dampf und Undichtigkeiten zu vermeiden.
2. Die Maschine ist mit einem Ablassventil zum Ablassen von Ablagerungen im Generator ausgestattet. Die Wartung sollte monatlich oder häufiger durchgeführt werden, abhängig von der Wasserqualität und der Nutzung des Generators. Reinigung: Öffnen Sie das Ablassventil, während die Maschine abkühlt. Schließen Sie das Ventil nach 10 Minuten laufendem Wasser (die Maschine heizt beim Ablassen nicht).
3. Achten Sie bei eingeschalteter Maschine auf Überhitzungswarnungen. Überprüfen Sie die Festigkeit aller Teile.

Reparatur

1. Heizelement austauschen: Schalten Sie die Stromversorgung aus, entleeren Sie den Wassertank, öffnen Sie die Frontabdeckung und die

Rohrleitungsabdeckung, markieren Sie die Kabelschnittstelle, entfernen Sie das Kabel und entnehmen Sie das Heizelement. Nehmen Sie anschließend ein neues Heizelement, umhüllen Sie das Heizelement mit einem Gummiring. Reinigen Sie den Schmutz und hüllen Sie das Heizelement mit einer Hülle. Ziehen Sie die Hülle fest, ohne sie herauszudrehen. Nach dem Anschluss des Heizgeräts prüfen, ob es dicht ist, und die Abdeckungen gut verschließen.

2. Platine austauschen: Strom ausschalten, Frontabdeckung öffnen und den Wasserstand der blauen und weißen Wasserstandssonde beobachten. Sonde und drei Linien von der Platine abnehmen. Anschluss markieren und Platine abnehmen. Die Installation erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben.
3. Magnetventil austauschen: Strom- und Wasserzufuhr abschalten und Frontabdeckung öffnen. Zwei blaue Kabel vom Magnetventil abziehen. Den oberen Schlauch abnehmen, die beiden Schrauben lösen und das Magnetventil entfernen. Die Installation von Magnetventil und Schlauch erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben.
4. Wasserstandssonde austauschen: Strom ausschalten, Frontabdeckung öffnen und den Wasserstand der blauen und weißen Wasserstandssonde beobachten. Die drei Kabel abziehen, eine neue Sonde einsetzen und die Kunststoffmutter auf die ursprüngliche Höhe festschrauben. Anschließend die drei Kabel wieder einstecken.

Warnhinweise:

- Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten die Stromversorgung ausschalten.
- Testen Sie den Betrieb einmal vor dem normalen Betrieb

Teil 6

Fehlerbehebung

Die Maschine enthält nicht die Teile, die vom Benutzer bedient werden können. Die Wartung muss von zertifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Bitte wenden Sie sich an den Verkäufer, wenn Sie weitere oder autorisierte Serviceleistungen benötigen.

Phänomen der Probleme	Analyse der Ursachen	Methoden zum Ausschluss
Die Steuerung zeigt zwar ein Display an, erzeugt aber beim Einschalten keinen Dampf.	Kein Wasser Fehler am Temperatursensor Fehler an der Platine Fehler am Heizungsrohr	1. Der Generator benötigt 5 Minuten zum Starten. 2. Prüfen, ob Wasser in der Wasserleitung ist oder das Zulaufventil geöffnet ist. 3. Prüfen, ob das Magnetventil verunreinigt ist. 4. Prüfen, ob die Heizanzeige leuchtet. 5. Platine austauschen. 6. Heizungsrohr austauschen. 7. Strom abschalten und Verkäufer kontaktieren, falls diese Methoden nicht helfen.
Nach dem Ausschalten der Steuerung wird kontinuierlich Dampf erzeugt.	Fehler im Steuerkreis Fehler am Gerät	1. Prüfen, ob die Platine nass ist und Wasser eindringt. 2. Platine austauschen. 3. Strom abschalten und Verkäufer kontaktieren.
Wasser tritt aus der Dampföuse aus.	Fehler am Magnetventil Fehler an der Platine Fehler am Wasserstandssensor	1. Prüfen, ob die Platine nass ist und Wasser eindringt. 2. Platine austauschen. 3. Magnetventil austauschen. 4. Wasserstandssonde austauschen. 5. Strom abschalten und Verkäufer kontaktieren, falls diese Methoden nicht helfen.

Die Steuerung reagiert nicht und zeigt keine Anzeige an.	Fehler am Regler Fehler an der Platine Fehler am Reglerkabel	1. Strom prüfen und ob die rote Anzeige auf der Platine leuchtet. 2. Platine austauschen. 3. Regler austauschen. 4. Wasserstandssonde austauschen. 5. Strom abschalten und Verkäufer kontaktieren, falls diese Methoden nicht helfen.
Die Steuerung zeigt „0“ an.	Fehler am Temperatursensor	1. Anschlusskabel des Temperatursensors prüfen. 2. Temperatursensor austauschen.
Die Heizlampe leuchtet nicht.	Fehler an der Sicherung	Überprüfen, ob die Sicherung durchgebrannt ist. (Bei manchen Geräten ist diese Funktion nicht verfügbar.)

Kennzeichnung

Die vier Anzeigen auf der Platine deuten darauf hin, dass die Störung ausgeschlossen ist:

Rote Anzeige – Stromversorgung

Grüne Anzeige – Generator starten

Gelbe Anzeige – Heizung

Orange Anzeige – Bewässerung

- Schalten Sie die Stromversorgung aus, bevor Sie Originalteile austauschen.
- Wenden Sie sich an den Verkäufer oder Hersteller, wenn die Störung durch diese Maßnahmen nicht ausgeschlossen werden kann oder die Maschine aus anderen Gründen nicht funktioniert.

PREFACIO

Para instalar, operar y mantener el equipo de forma segura y correcta, lea atentamente las instrucciones y consérvelas en un estuche.

Atención antes del uso:

- Las personas mayores, las mujeres embarazadas, las personas con diabetes, las personas con problemas cardíacos o cualquier otra condición de salud no pueden utilizar el equipo a menos que lo indique un médico.
- No fume, practique deportes ni consuma bebidas alcohólicas mientras esté en la sauna.
- Abandone el baño de vapor lo antes posible si se siente incómodo, enfermo o cansado.
- Cuide bien a los niños.
- Es necesario instalar un ventilador para que entre aire fresco.

Parte 1

Modelos y parámetros básicos del controlador

1. Modelos, parámetros básicos y tamaño de la apariencia.e.

Modelo	Potencia (KW)	Voltios/Número de fases/Amperios	Dimensiones (Largo x Ancho x Alto) (mm)
ST-50	5	220/1/22.7	395×145×395
ST-60	6	220/1/27.3	395×145×395
ST-70	7	220/1/31.8	445×165×395

2. Los parámetros básicos de los controladores y el tamaño.

Modelo	Tiempo (minuto)	Rango de temperatura	Dimensiones (Largo x Ancho x Alto) (mm)
ST-135	1~60	35°C~55°C	100×100×40

Parte 2

Generador de vapor e instrucciones para la instalación de tuberías

Instalación del generador de vapor serie ST

El generador ha sido ensamblado y probado cuidadosamente. Por favor, fíjelo de acuerdo con las leyes y normativas nacionales. La instalación debe ser realizada

por personal con certificación de fontanero local o nacional. Desconecte la alimentación durante la instalación y asegúrese de que el tipo sea adecuado para la sala de vapor. Consulte la tabla 3.

Tabla 3: Parámetros técnicos

Modelo	Capacidad máxima de calefacción (m³)	Potencia (KW)	Voltaje (V)	Número de fases	Corriente (A)	Número de cables de cobre (mm²)	Interruptor de encendido
ST-50	3.5	5	220V	1	23	4	30
ST-60	4.2	6	220V	1	28	6	40
ST-70	5.5	7	220V	1	32	6	45

Instalación del generador de vapor

1. El generador de vapor debe fijarse firmemente a la pared o al suelo, y colocarse lo más cerca posible de la bañera o el baño. Para la fijación, instale la máquina en una pared vertical, afloje los dos tornillos de la tapa, deslícela y fije la máquina utilizando los orificios superiores derecho e izquierdo. Coloque las señales en un lugar visible y el generador debe colocarse en un lugar flexible para facilitar su mantenimiento. Consulte la Figura 1 para obtener información sobre la fijación.
2. No instale la máquina en exteriores, ni en lugares húmedos, calurosos o donde sea fácil que se enfríe o se desgaste. No la instale cerca de pintura, disolvente o gas. Instálela en un lugar ventilado.
3. El generador solo puede instalarse horizontalmente.

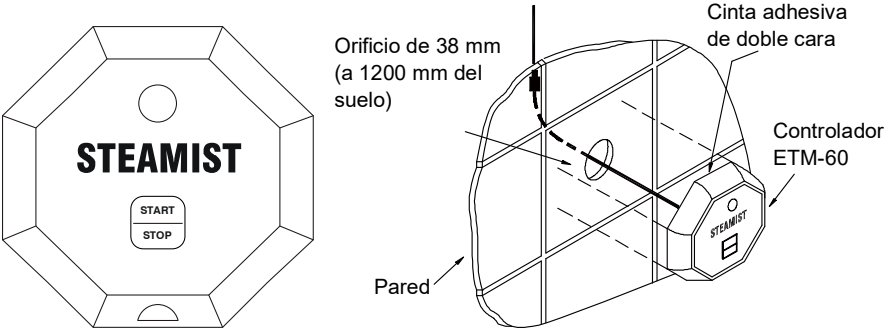


Figura 1 Panel de control

Instalación de tuberías

Las tuberías de agua y vapor deben instalarse de acuerdo con las leyes y normativas nacionales. La instalación debe realizarse antes de sellar las paredes.

1. Tubería de entrada de agua: La tubería de entrada de agua se conecta a la tubería existente y una manguera metálica DN15 se conecta a la entrada de agua de la máquina y a la válvula de la tubería de suministro de agua, respectivamente (consulte la Figura 2).

2.

Correspondencias de las dimensiones de la tubería			
Pulgadas	ΦInterior/ΦExterior (en mm)	ΦNominal	ΦExterior
1/4"	8/13	DN 8	Φ13.5
3/8"	12/17	DN 10	Φ17.2
1/2"	15/21	DN 15	Φ21.3

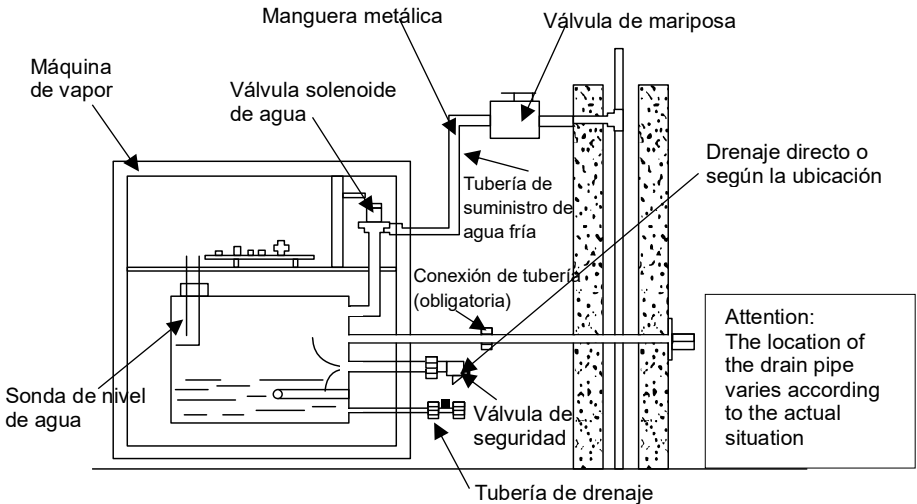


Figura 2

3. Tubería de vapor: la tubería de vapor debe ser de cobre con una longitud superior a DN15 (1/2") (no se permiten tuberías de metales ferrosos ni galvanizadas, ya que pueden oxidar y decolorar la sala de vapor). La tubería de vapor no debe superar los 3 metros de longitud. Si su longitud supera los 3

metros, debe utilizarse para mantener el calor. (Consulte la figura 3)

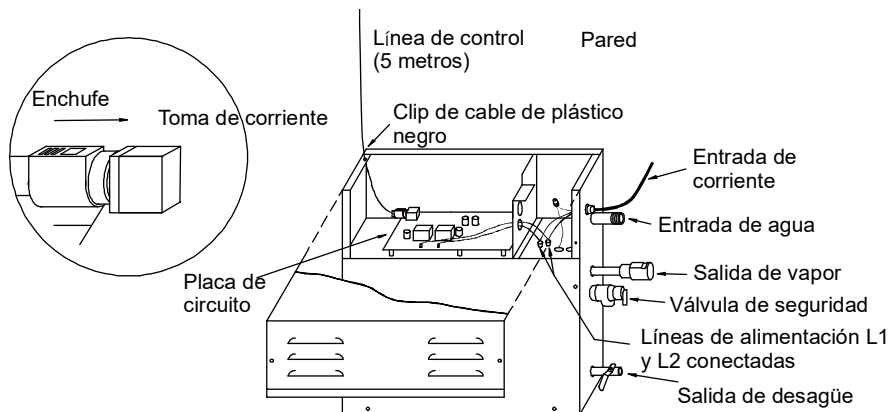


Figura 3

4. Tubería de drenaje: Es necesario instalar una tubería DN15 (1/2") de longitud superior a 15" para evitar daños durante el drenaje.
5. Boquilla de vapor: En el baño de vapor, coloque la tubería decorativa sobre la tubería de vapor, aplique sellador y luego gire la boquilla. No aplique demasiada fuerza para evitar dañar la tubería decorativa y la boquilla de vapor. Asegúrese de que la boquilla apunte hacia el suelo.
6. Tras la instalación, el electricista puede continuar con el cableado.

Advertencias:

- Si el generador se detiene lejos de un lugar de fácil manejo, la válvula de suministro de agua debe instalarse en un lugar de fácil manejo en caso de emergencia.
- La presión de la válvula solenoide es de 2 km/cm². Para evitar daños en la válvula solenoide si la presión del agua es demasiado alta, cierre la válvula de entrada adecuadamente o instale una válvula de presión de entrada.
- No utilice válvulas de asiento ni de aguja en el sifón de inhalación. Mantenga la tubería limpia y desinfectada antes de conectar la última tubería.
- No instale una válvula de bloqueo en la tubería de vapor. Los bloqueos o los canales en forma de "U" pueden generar condensado e impedir la circulación. La tubería de vapor debe estar ligeramente inclinada para que el condensado pueda

fluir a ambos lados.

- Para evitar la congelación, el generador de vapor no debe instalarse en exteriores. El generador de vapor debe instalarse en un lugar de fácil mantenimiento y la máquina debe instalarse horizontalmente, con la flecha hacia arriba; de lo contrario, no se encenderá.
- La tubería debe ser de cobre. No utilice tuberías de plástico, acrílico, plástico ni ningún otro material similar. La temperatura máxima de estas no debe superar los 150 °C.
- Asegúrese de que las demás tuberías estén selladas cuando entre vapor; de lo contrario, el vapor dañará la máquina y otras piezas.
- Si el agua del radiador entra en la sala de vapor, puede provocar quemaduras o dañar los materiales de construcción.

Parte 3

Instrucciones de instalación del circuito eléctrico del generador de vapor

La máquina ha sido ensamblada y probada cuidadosamente; por favor, repare el circuito de acuerdo con las leyes y regulaciones nacionales. La reparación debe ser realizada por personal con certificación de fontanero local o nacional. Desconecte la alimentación eléctrica al realizar la reparación.

Instalación del circuito eléctrico del generador de vapor

1. Asegúrese de que la tensión de alimentación sea correcta (220 V o 380 V, consulte el letrero); consulte la información en el letrero o las instrucciones de la máquina.
2. La instalación del disyuntor durante la instalación del circuito debe realizarse siguiendo cuidadosamente la tabla 3. La máquina debe tener un cable de tierra. Instale el CFI (International Electric Principal 280-8).
3. Seleccione la conexión eléctrica adecuada según las especificaciones locales. Instale la toma de corriente cerca del generador de vapor si es necesario. La corriente del enchufe y la toma de corriente debe ser superior a 250 V. Tras sellar la pared, se puede realizar el cableado de la máquina y del controlador.
4. Afloje el tornillo y abra la tapa. Abra la entrada de alimentación en el lado

derecho de la máquina (consulte la figura 4). Retire 5 cm del aislamiento del cable tripolar (220 V) (dos cables de alimentación y uno de tierra) o del cable pentapolar (330 V) (cuatro cables de alimentación y uno de tierra). Conecte el cable de tierra y los cables amarillo y verde. Conecte los dos cables de alimentación a los puertos de conexión "L", "L", "N" y "N" por separado, o las cuatro tarjetas de alimentación a los puertos de conexión "N", "L1", "L2" y "L3". La máquina se puede encender después de instalar el controlador.

- La figura muestra el cableado del controlador de la serie ST (Figura 5).

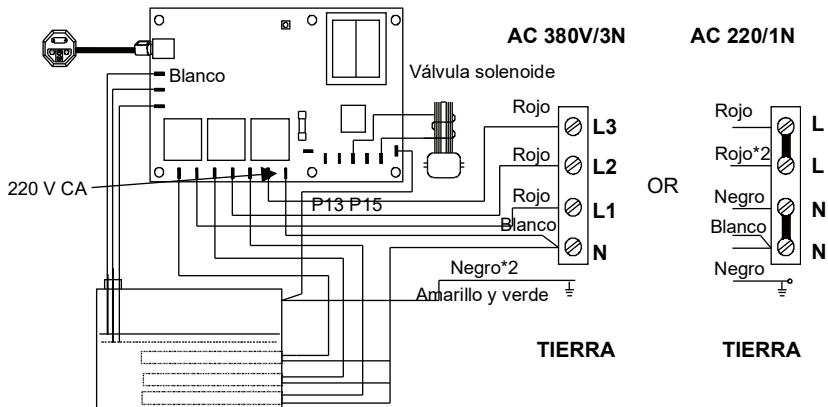


Figura 5: Figura de conexión del generador de vapor

Revise las condiciones

Por favor, revise la máquina bajo estas condiciones antes de usarla:

- Asegúrese de que la máquina esté conectada a tierra y que el cable de tierra tenga una anchura superior a 4 mm².
- Compruebe que el modelo sea el adecuado; de lo contrario, la sala de vapor no alcanzará la temperatura máxima.
- Elija el generador de vapor adecuado (220 V o 380 V). El calentador y la placa se dañarán si se conectan 380 V al generador de vapor de 220 V. La potencia se reducirá un 25 % si se conecta 220 V al generador de vapor de 380 V. La línea de zona del generador de vapor de 380 V debe estar correctamente conectada; es decir, la línea de zona no puede conectar la fase, ya que el calentador y la placa también se dañarán.

4. El generador de vapor debe instalarse verticalmente.
5. Elija el cable y el disyuntor adecuados.

Advertencias

- Desconecte la alimentación antes de instalar la máquina y realice el mantenimiento.
- No agregue cables ni alimentación adicional a la máquina. Asegúrese de que el cable de tierra no esté conectado al cable eléctrico. Para un uso seguro de la máquina durante la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento, utilice piezas de Source Company.

Parte 4

Funcionamiento e instalación del controlador de temperatura ST-135 **Funcionamiento**

Ventana de visualización de temperatura

La temperatura se muestra en la sala de vapor cuando el generador de vapor está en funcionamiento.

1. Luz indicadora de calentamiento: el generador está calentando para vapor cuando la luz está encendida.
2. Lámpara de calor: la sala de vapor alcanza la temperatura programada cuando la luz está encendida. La máquina comienza a funcionar automáticamente para mantener la temperatura estable en la habitación.
3. Botón de inicio/parada: la máquina comienza a funcionar al presionar suavemente el botón y genera vapor en unos minutos. La máquina se detendrá al presionarlo nuevamente. El tiempo de funcionamiento de la máquina es de 60 minutos y se apagará automáticamente una vez transcurrido el tiempo establecido.
4. Botón de ajuste de temperatura: con la máquina encendida, presione el botón de ajuste de temperatura y ajuste la temperatura. Presione el botón de inicio/parada para ajustar la temperatura; la temperatura programada se mostrará en la pantalla. Presione la tecla de configuración nuevamente o salga del modo de configuración 15 segundos después de alcanzar la temperatura

deseada. El rango de temperatura de configuración es de 35 °C a 55 °C.

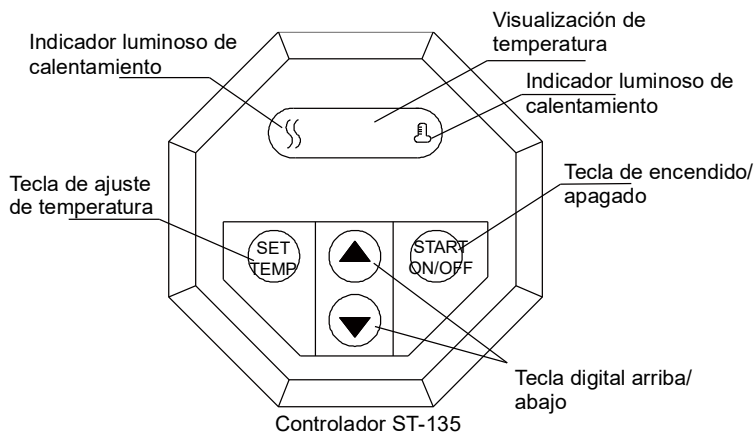


Figura 6

Instalación

1. Ubicación de instalación del controlador: debe instalarse fuera de la sala de vapor y sellarse con adhesivo de silicona.

2. Instalación del controlador ST-135

Instalación: el controlador puede instalarse en interiores o exteriores. Para facilitar su uso, instálelo a una distancia de 1500 mm del suelo. Perfore un orificio en la pared para fijar el controlador por la parte trasera. Los dos cables de control en la parte trasera del controlador deben insertarse en el conector correspondiente por separado. Retire la cinta adhesiva de doble cara de la parte trasera del controlador y selle la pared con silicona. **(Nota: 1. El cable de control debe instalarse dentro del tubo de rayos para su mantenimiento. 2. El adhesivo de doble cara de la parte trasera del controlador no funciona para funciones fijas, por lo que se debe usar pegamento para vidrio para fijarlo).**

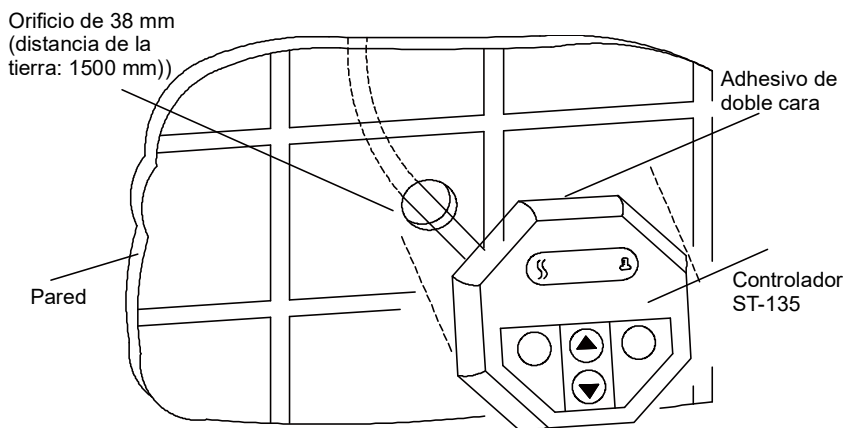


Figura 8

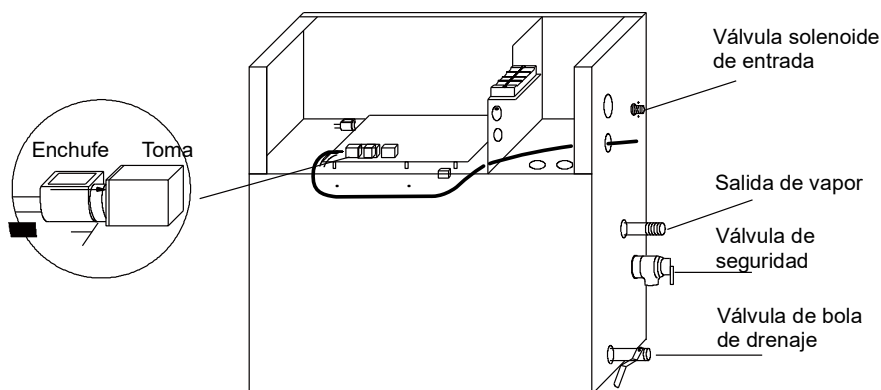


Figura 9

3. Instalación de la sonda de temperatura: Esta sonda mide la temperatura en la sala de vapor. Su altura de instalación es de 2 m y debe fijarse dentro de la sala de vapor con tornillos.
4. Arranque del generador de vapor: Asegúrese de que la instalación de la tubería de agua y el cableado esté completa, active la válvula y enciéndalo. Pulse la tecla START/STOP para que la máquina comience a funcionar. El vapor entrará en la sala después de unos segundos. Pulse la tecla START/STOP de nuevo para que la máquina se detenga. El controlador ST-135 mostrará la temperatura

actual cuando esté en funcionamiento. El rango de temperatura ajustable es de 35 °C a 55 °C. (La temperatura de fábrica es de 40 °C y el tiempo de funcionamiento es de 60 minutos.)

Advertencias

- La máquina debe estar conectada a tierra.
- No instale la máquina ni el controlador en un lugar húmedo. Debe instalarse en un lugar seco y ventilado. Nuestra empresa no se responsabiliza si se daña por la humedad.
- El adhesivo de doble cara de la parte posterior del controlador ST-135 no funciona correctamente, por lo que se debe usar pegamento para vidrio para fijarlo.

Parte 5

Mantenimiento y reparación del generador de vapor

Mantenimiento

1. Revise el generador de vapor, la boquilla de vapor, las piezas y las tuberías regularmente para evitar daños causados por el vapor y fugas.
2. La máquina está equipada con una válvula de drenaje para descargar los sedimentos del generador. Este mantenimiento se realiza mensualmente o con mayor frecuencia, dependiendo de la calidad del agua y el uso del generador.
Limpieza: abra la válvula de drenaje cuando la máquina se esté enfriando.
Cierre la válvula después de 10 minutos de funcionamiento (la máquina no se calienta al drenar el agua).
3. Compruebe si hay señales de sobrecalentamiento con la máquina encendida.
La firmeza de todas las piezas.

Operación de reparación

1. Cambie el calentador; apague el suministro eléctrico, vacíe el agua del tanque de agua, abra la tapa frontal y la tapa de la tubería, marque la interfaz del cable, retírelo y extraiga el calentador. Luego, tome un calentador nuevo; cubra el tubo de alambre del calentador con una junta de goma y, después de limpiar la

suciedad, coloque la funda del calentador y apriétela (apretando la junta de la funda, pero sin desenroscarla). Después de conectar el calentador, verifique si hay fugas y cubra bien las tapas.

2. Cambie la placa de circuito; apague el suministro eléctrico, abra la tapa frontal y preste atención al nivel de agua que indican las sondas azul y blanca. Retire la sonda y las tres líneas de la placa. Marque la interfaz de conexión y retire la placa. La instalación sigue los pasos inversos a los descritos anteriormente.
3. Cambie la válvula solenoide; corte el suministro eléctrico y el suministro de agua, y abra la tapa frontal. Retire los dos cables azules de la válvula solenoide. Luego, retire la manguera ascendente, afloje dos tornillos y retire la válvula solenoide. La instalación de la válvula solenoide y la manguera es la opuesta a la descrita anteriormente. Arriba.
4. Cambie la sonda de nivel de agua; apague la unidad, abra la tapa frontal y observe el nivel de agua que indican las sondas azul y blanca. Desconecte los tres cables, instale una sonda nueva y atornille la tuerca de plástico a la altura original. Luego, conecte los tres cables.

Advertencias

- Apague la unidad antes de realizar tareas de mantenimiento o reparación.
- Pruebe el funcionamiento una vez antes de volver a la normalidad.

Parte 6

Solución de problemas

La máquina no contiene piezas que los usuarios puedan utilizar. El mantenimiento debe ser realizado por profesionales certificados. Si necesita más servicios o servicios autorizados, póngase en contacto con el vendedor.

Problemas	Análisis de causas	Methods of excluding
El controlador tiene pantalla, pero no genera vapor	Falta de agua Problema del transductor de temperatura	1. Se necesitan 5 minutos para arrancar el generador. 2. Verifique si la tubería de agua tiene agua o si la válvula de suministro está

al iniciarlo.	Problema de la placa Problema del tubo del calentador	abierta. 3. Verifique si la válvula solenoide tiene impurezas. 4. Verifique si la luz indicadora de calor está encendida. 5. Cambie la placa. 6. Cambie la tubería del calentador. 7. Apague la alimentación y contacte al vendedor si estos métodos no funcionan.
Se genera vapor continuamente después de apagar el controlador.	Problema del circuito del controlador Problema del equipo	1. Verifique si la placa está mojada y si hay agua. 2. Cambie la placa. 3. Apague la electricidad y contacte al vendedor.
Sale agua de la boquilla de vapor.	Problema de la válvula solenoide Problema de la placa Sonda de nivel de agua	1. Compruebe si la placa está mojada y si hay agua. 2. Cambie la placa. 3. Cambie la electroválvula. 4. Cambie la sonda de nivel de agua. 5. Apague el suministro eléctrico y contacte con el vendedor si estos métodos no funcionan.
El controlador no reacciona y la pantalla no muestra nada.	Problema del controlador Problema de la placa Problema del cable del controlador	1. Verifique la alimentación y si el indicador rojo de la placa está encendido. 2. Cambie la placa. 3. Cambie el controlador. 4. Cambie la sonda de nivel de agua. 5. Apague la alimentación y contacte con el vendedor si estos métodos no funcionan.

El controlador muestra "0"	Problema del transductor de temperatura	1. Verifique el cable de conexión del transductor de temperatura. 2. Cambie el transductor de temperatura.
La luz del calentador no está encendida.	Problema del fusible	Comprobar si el fusible está fundido. (Algunas máquinas no tienen esta función).

Marcado

Se refiere a los 4 indicadores en el tablero para descartar problemas:

Indicador rojo: encendido

Indicador verde: arranque del generador

Indicador amarillo: calefacción

Indicador naranja: riego

- Desconecte la alimentación antes de cambiar las piezas originales.
- Contacte con el vendedor o fabricante si estos métodos no descartan los problemas o si la máquina no funciona por otras razones.

PREFAZIONE

Per installare, utilizzare e mantenere l'apparecchio in modo sicuro e corretto, leggere attentamente le istruzioni e conservarle in un luogo sicuro.

Avvertenze prima dell'uso:

- Anziani, donne in gravidanza, diabetici, cardiopatici e persone con altre patologie non idonee non possono utilizzare l'apparecchio se non sotto la supervisione di un medico.
- Non fumare, praticare sport e bere bevande alcoliche durante la sauna.
- Uscire dal bagno turco il prima possibile in caso di malessere, malessere o stanchezza.
- Prendersi cura dei bambini.
- È necessario installare un ventilatore per far entrare aria fresca.

Parte 1

Modelli e parametri di base del controller

1. Modelli, parametri di base e dimensioni.

Modello	Potenza (kW)	Volt/Numero di fasi/Ampere	Dimensioni (Lunghezza x Larghezza x Altezza) (mm)
ST-50	5	220/1/22.7	395×145×395
ST-60	6	220/1/27.3	395×145×395
ST-70	7	220/1/31.8	445×165×395

2. Parametri di base dei controllori e dimensioni.

Modello	Tempo (minuti)	Intervallo di temperatura	Dimensioni (Lunghezza x Larghezza x Altezza) (mm)
ST-135	1~60	35°C~55°C	100×100×40

Parte 2

Generatore di vapore e istruzioni per l'installazione delle tubazioni

Installazione del generatore di vapore serie ST

Il generatore è stato assemblato e collaudato con cura. Si prega di installarlo in conformità con le leggi e i regolamenti nazionali. L'installazione deve essere

eseguita da personale in possesso di certificazione idraulica locale o nazionale. Durante l'installazione, interrompere l'alimentazione e assicurarsi che il tipo di impianto sia compatibile con il bagno turco. Consultare la tabella 3.

Tabella 3 Parametri tecnici

Modello	Potenza massima riscaldabile (m ³)	Potenza (KW)	Tensione (V)	Numero di fasi	Corrente (A)	Numero di fili di rame (mm ²)	Interruttore di alimentazione
ST-50	3.5	5	220V	1	23	4	30
ST-60	4.2	6	220V	1	28	6	40
ST-70	5.5	7	220V	1	32	6	45

Installazione del generatore di vapore

1. Il generatore di vapore deve essere fissato saldamente alla parete o al pavimento e installato il più vicino possibile alla vasca da bagno o al bagno. Durante il fissaggio, installare la macchina su una parete verticale, allentare le due viti sul coperchio, spostare il coperchio e quindi fissare la macchina utilizzando i fori in alto a destra e a sinistra. La segnaletica deve essere posizionata nei punti più visibili e il generatore deve essere posizionato in un luogo flessibile per la manutenzione. Fare riferimento alla Figura 1 per il fissaggio.
2. Non installare la macchina all'esterno o in luoghi umidi, caldi o soggetti a raffreddamento o corrosione. Non installarla vicino a vernice, diluente o gas. Installarla in un luogo ventilato.
3. Il generatore può essere installato solo orizzontalmente.

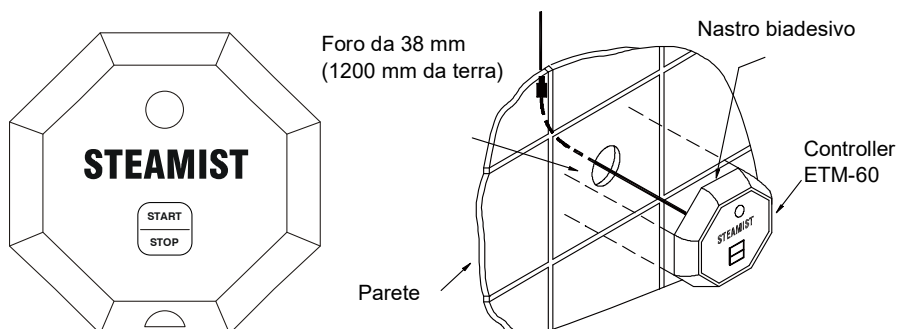


Figura 1 pannello di controllo

Installazione delle tubazioni

Le tubazioni di alimentazione dell'acqua e del vapore devono essere installate in conformità con le leggi e i regolamenti nazionali. L'installazione deve essere eseguita prima di sigillare le pareti.

1. Tubo di ingresso dell'acqua - Il tubo di ingresso dell'acqua viene inserito insieme al tubo esistente e un tubo metallico DN15 viene collegato rispettivamente all'ingresso dell'acqua della macchina e alla valvola del tubo di alimentazione dell'acqua (fare riferimento alla Figura 2).

2.

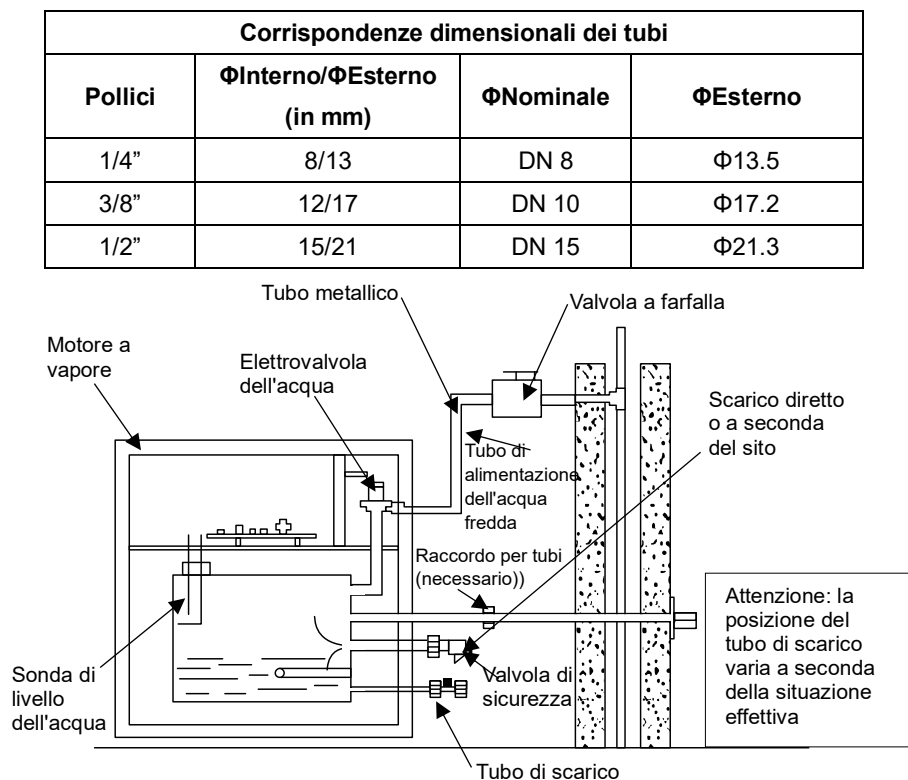


Figura 2

3. Tubo del vapore - Il tubo del vapore deve essere di rame con diametro superiore a DN15 (1/2") (non è consentito l'uso di tubi in metallo ferroso o zincato, in quanto potrebbero arrugginire e scolorire il bagno turco). La

lunghezza del tubo del vapore non deve superare i 3 metri. Se la lunghezza supera i 3 metri, deve essere utilizzato per riscaldare. (Fare riferimento alla figura 3)

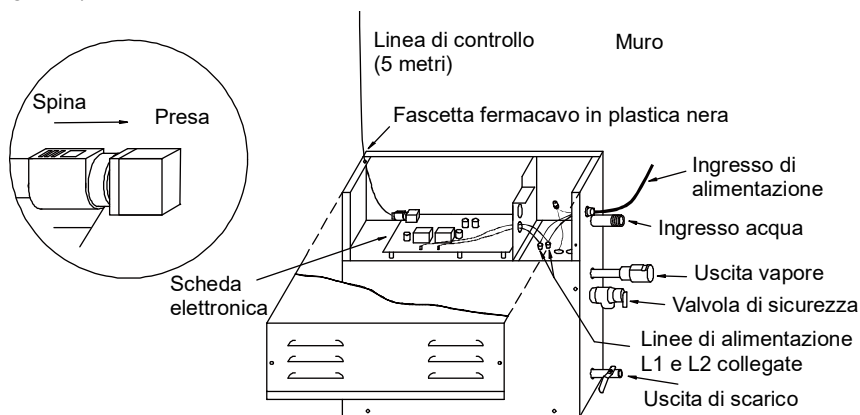


Figura 3

4. Tubo di scarico: è necessario installare un tubo DN15 (1/2") più lungo di 15 pollici per evitare danni durante lo scarico.
5. Ugello vapore: nel bagno turco, posizionare il tubo decorativo sopra il tubo del vapore e spalmare il sigillante, quindi avvitare l'ugello. Non esercitare una forza eccessiva per evitare di danneggiare il tubo decorativo e l'ugello vapore. Assicurarsi che l'ugello sia rivolto verso il pavimento.
6. Dopo l'installazione, l'elettricista può procedere con il cablaggio.

Avvertenze:

- Se il generatore è stato bloccato lontano da un luogo facilmente azionabile, la valvola di alimentazione dell'acqua deve essere fissata in un luogo facilmente azionabile in caso di emergenza.
- La pressione dell'elettrovalvola è di 2 km/cm². Per evitare danni all'elettrovalvola in caso di pressione eccessiva dell'acqua, abbassare opportunamente la valvola di ingresso o installare una valvola di pressione in ingresso.
- Non utilizzare valvole a sella o valvole a spillo nel sifone per inalazione. Mantenere il tubo pulito e svuotato prima di collegare l'ultimo tubo.
- Non installare valvole di blocco nel tubo del vapore. I blocchi o il canale a "U"

possono causare condensa e impedire la circolazione. Il tubo del vapore deve essere leggermente inclinato in modo che la condensa possa defluire da entrambi i lati.

- Per evitare il congelamento, il generatore di vapore non può essere installato all'esterno. Il generatore di vapore deve essere fissato in un luogo facilmente manutenibile e la macchina deve essere installata orizzontalmente, mantenendo la freccia rivolta verso l'alto, altrimenti la macchina non si accenderà.
- La tubazione deve essere in rame. Non utilizzare tubi in plastica, acrilico, plastica o altri materiali simili come tubi. La temperatura massima consentita non deve superare i 150 °C.
- Assicurarsi che gli altri tubi siano sigillati quando il vapore è in ingresso, altrimenti il vapore danneggerà la macchina e altre sue parti.
- Se l'acqua del radiatore dovesse penetrare nel bagno turco, potrebbe causare scottature o danneggiare i materiali di costruzione del bagno turco.

Parte 3

Istruzioni per l'installazione del circuito elettrico del generatore di vapore

La macchina è stata accuratamente assemblata e collaudata; si prega di installare il circuito in conformità con le leggi e i regolamenti nazionali. Deve essere installato da personale idraulico qualificato locale o nazionale. Disattivare l'alimentazione elettrica durante l'installazione.

Installazione del circuito elettrico del generatore di vapore

1. Assicurarsi che la tensione di alimentazione sia corretta (220 V o 380 V, vedere la targhetta), fare riferimento ai materiali riportati sulla targhetta o alle istruzioni della macchina.
2. La richiesta di installazione dell'interruttore automatico durante l'installazione del circuito deve essere attentamente conforme alla tabella 3. La macchina deve essere dotata di un cavo di terra. Installare un CFI (principio elettrico internazionale 280-8).
3. Selezionare la traccia del circuito elettrico appropriata in base alle esigenze locali. Installare la presa vicino al generatore di vapore, se necessario. Il carico

di corrente di spina e presa deve essere superiore a 250 V. Dopo la sigillatura, è possibile cablare la macchina e il controller.

4. Allentare la vite e aprire il coperchio. Aprire il passacavo cieco di alimentazione sul lato destro della macchina (fare riferimento alla figura 4). Rimuovere 5 cm di isolamento dal cavo tripolare (220 V) (due fili di alimentazione e un filo di terra) o dal cavo pentapolare (330 V) (4 fili di alimentazione e un filo di terra) della macchina. Collegare il filo di terra e i fili con anima gialla e verde. Collegare i due cavi di alimentazione con la porta di connessione che forma "L", "L", "N" e "N" separatamente, oppure le quattro schede di alimentazione con la porta di connessione che forma "N", "L1", "L2" e "L3". La macchina può essere accesa dopo l'installazione del controller.
5. La figura mostra lo schema di cablaggio del controller serie ST. (Figura 5)

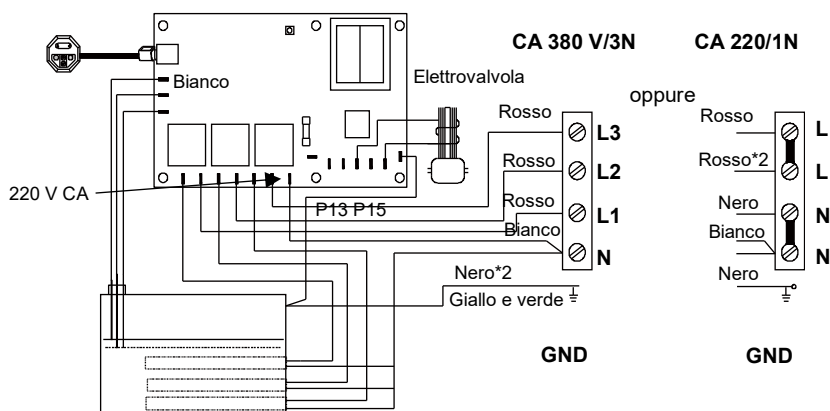


Figura 5 - Schema di collegamento del generatore di vapore

Controllare i termini

Si prega di controllare la macchina secondo i seguenti termini prima di utilizzarla:

1. Assicurarsi che la macchina sia collegata a terra e che la sezione del filo di terra sia superiore a 4 mm².
2. Verificare che il modello sia corretto, in caso contrario il bagno turco non raggiungerà la temperatura massima.
3. Scegliere il generatore di vapore corretto (220 V o 380 V). Il riscaldatore e la

scheda elettronica potrebbero danneggiarsi se al generatore di vapore da 220 V venisse collegato un alimentatore a 380 V. La potenza si ridurrebbe del 25% se al generatore di vapore da 380 V venisse collegato un alimentatore a 220 V. La linea di zona del generatore di vapore a 380 V deve essere collegata correttamente, ovvero la linea di zona non può collegare la fase, altrimenti il riscaldatore e la scheda elettronica potrebbero danneggiarsi.

4. Il generatore di vapore deve essere installato verticalmente.
5. Scegliere il cavo e l'interruttore automatici corretti.

Avvertenze

- Spegnere completamente la macchina prima di installarla e di effettuare la manutenzione.
- Non aggiungere cavi o alimentazione aggiuntivi alla macchina. Assicurarsi che il cavo di terra non sia collegato al cavo elettrico. Utilizzare ricambi originali per un utilizzo sicuro della macchina durante l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.

Parte 4

Funzionamento e installazione del termoregolatore ST-135

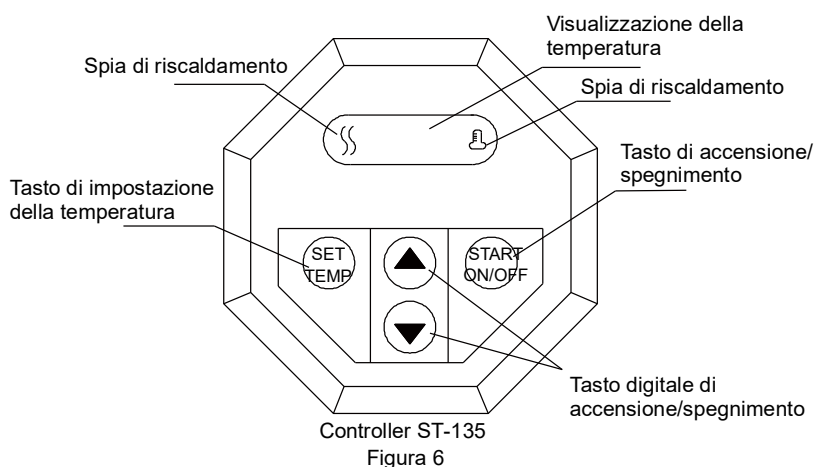
Funzionamento

Finestra di visualizzazione della temperatura

La temperatura viene visualizzata nella cabina vapore quando il generatore di vapore è in funzione.

1. Spia di riscaldamento: il generatore si sta riscaldando per produrre vapore quando la spia è accesa.
2. Lampada di riscaldamento: quando la cabina vapore raggiunge la temperatura impostata, la macchina inizia a funzionare automaticamente per mantenere stabile la temperatura nella stanza.
3. Tasto di avvio/arresto: la macchina inizia a funzionare toccando delicatamente il tasto e genera vapore in pochi minuti. La macchina si arresta toccando nuovamente il tasto. Il tempo di funzionamento della macchina è di 60 minuti e si spegne automaticamente allo scadere del tempo.

4. Tasto di impostazione della temperatura: quando la macchina è accesa, premere il tasto di impostazione della temperatura e impostarla. Premere il tasto di avvio/arresto per regolare la temperatura; la temperatura impostata viene visualizzata sul display. Premere nuovamente il tasto di impostazione o uscire dallo stato di impostazione entro 15 secondi dal raggiungimento della temperatura desiderata. L'intervallo di temperatura di impostazione è compreso tra 35°C e 55°C.



Installazione

1. Posizione di installazione del controller: deve essere installato all'esterno del bagno turco e sigillato con adesivo siliconico.
2. Installazione del controller ST-135

Installazione: il controller può essere installato all'interno o all'esterno. Per un utilizzo pratico, installarlo a una distanza di 1500 mm da terra. È necessario praticare un foro nella parete per il fissaggio del controller sul retro. I due cavi di controllo sul retro del controller devono essere inseriti separatamente nel jack corrispondente. Rimuovere la pellicola biadesiva dal retro del controller e sigillare la parete con adesivo siliconico. (Nota 1: il cavo di controllo deve essere installato all'interno del tubo a raggi per la manutenzione. 2: il biadesivo sul retro del controller non può essere utilizzato per il fissaggio fisso, è necessario

utilizzare colla per vetro per il fissaggio.)

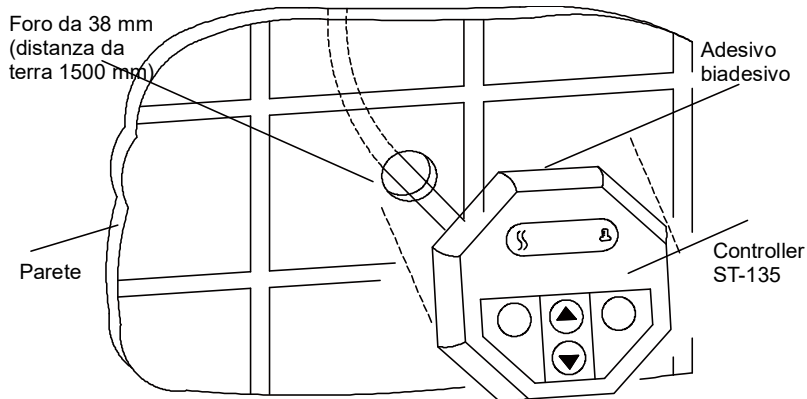


Figura 8

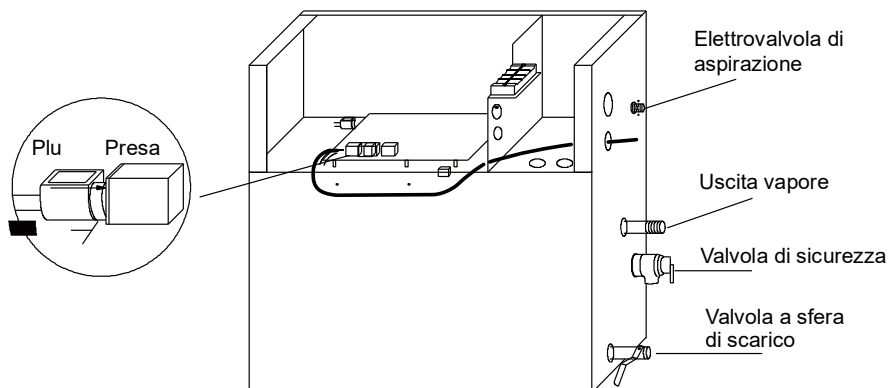


Figura 9

3. Installazione della sonda di temperatura: la sonda di temperatura induce la temperatura nel bagno turco. L'altezza di installazione è di 2 m e deve essere fissata all'interno del bagno turco mediante viti.
4. Avvio del generatore di vapore: assicurarsi che il tubo dell'acqua e il cavo siano stati completati e avviare la valvola, quindi accendere l'alimentazione. Premere il tasto START/STOP e la macchina inizia a funzionare. Il vapore entra nel bagno turco dopo alcuni secondi. Premere nuovamente il tasto START/STOP e la macchina si ferma. Il controller ST-135 mostrerà la temperatura attuale quando è in funzione. L'intervallo di temperatura impostato è compreso tra

35 °C e 55 °C. (La temperatura di fabbrica è di 40 °C e il tempo di funzionamento è di 60 minuti)

Avvertenze

- La macchina deve essere collegata a terra.
- Non installare la macchina e il controller in luoghi umidi. Installare in un luogo asciutto e ventilato. La nostra azienda non si assume alcuna responsabilità in caso di danni causati dall'umidità.
- Il biadesivo sul retro del controller ST-135 non può essere utilizzato per il fissaggio. Per il fissaggio è necessario utilizzare colla per vetro.

Parte 5

Manutenzione e riparazione del generatore di vapore

Manutenzione

1. Controllare regolarmente il generatore di vapore, l'ugello del vapore, i componenti e le tubazioni per prevenire danni causati dal vapore e perdite.
2. La macchina è dotata di una valvola di scarico per lo scarico dei sedimenti nel generatore. La manutenzione viene eseguita ogni mese o anche più frequentemente a seconda della qualità dell'acqua o dell'utilizzo del generatore. Procedura di pulizia: avviare la valvola di scarico quando la macchina si sta raffreddando. Chiudere la valvola dopo 10 minuti di acqua corrente (la macchina non si riscalda durante lo scarico dell'acqua).
3. Verificare eventuali segnali di surriscaldamento quando la macchina è accesa. Verificare la solidità di tutti i componenti.

Riparazione

1. Sostituire il riscaldatore; spegnere l'alimentazione, svuotare il serbatoio dell'acqua, aprire il coperchio anteriore e il coperchio della tubazione, contrassegnare l'interfaccia del cavo, rimuovere il cavo ed estrarre il riscaldatore. Quindi, prendere un nuovo riscaldatore; coprire il tubo del cavo del riscaldatore con un anello di gomma e, dopo aver pulito lo sporco, infilare il riscaldatore nella guaina e stringerlo (stringere l'anello della guaina ma non

svitarlo). Dopo aver collegato il riscaldatore, verificare che non vi siano perdite e quindi coprire bene i coperchi.

2. Sostituire la scheda elettronica; spegnere l'alimentazione, aprire il coperchio anteriore e prestare attenzione al livello dell'acqua indicato dalle sonde di livello blu e bianca. Rimuovere la sonda e le tre linee sulla scheda. Contrassegnare l'interfaccia di collegamento e rimuovere la scheda. L'installazione segue le fasi inverse a quelle sopra descritte.
3. Sostituire l'elettrovalvola; interrompere l'alimentazione e l'erogazione dell'acqua e aprire il coperchio anteriore. Scollegare i due cavi blu dall'elettrovalvola. Quindi, rimuovere il tubo di alimentazione, svitare due viti e rimuovere l'elettrovalvola. L'installazione dell'elettrovalvola e del tubo flessibile è inversa a quella sopra descritta.
4. Sostituire la sonda di livello dell'acqua; Spegner l'apparecchio, aprire il coperchio anteriore e prestare attenzione al livello dell'acqua indicato dalle sonde blu e bianca. Estrarre i tre fili, installare una nuova sonda e avvitare il dado di plastica all'altezza originale. Quindi ricollegare i tre fili.

Avvertenze

- Spegner l'apparecchio prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione.
- Testare il funzionamento una volta prima di riprendere il normale funzionamento.

Parte 6

Risoluzione dei problemi

La macchina non contiene componenti che l'utente può utilizzare. La manutenzione deve essere eseguita da professionisti qualificati. Contattare il venditore se sono necessari ulteriori interventi di assistenza o interventi autorizzati.

Fenomeno dei problemi	Analisi delle cause	Metodi di esclusione
Il controller ha un display, ma	Mancanza d'acqua	1. Sono necessari 5 minuti per avviare il generatore

non viene generato vapore all'avvio del controller.	Problema del trasduttore di temperatura Problema della scheda Problema del tubo del riscaldatore	2. Verificare che il tubo dell'acqua sia pieno d'acqua o che la valvola di alimentazione sia aperta 3. Verificare che l'elettrovalvola non presenti impurità 4. Verificare che la spia del riscaldamento sia accesa 5. Sostituire la scheda 6. Sostituire il tubo del riscaldatore 7. Spegnerne l'alimentazione e contattare il venditore se questi metodi non sono utili
Il vapore viene generato continuamente dopo l'arresto del controller.	Problema del circuito del controller Problema dell'apparecchiatura	1. Controllare che la tavola non sia bagnata e che non vi sia acqua all'interno. 2. Cambiare la tavola. 3. Spegnerne la corrente e contattare il venditore.
L'acqua fuoriesce dall'ugello del vapore.	Problema dell'elettrovalvola Problema della scheda Sonda di livello dell'acqua	1. Controllare che la scheda sia bagnata e che ci sia acqua all'interno. 2. Sostituire la scheda. 3. Sostituire l'elettrovalvola. 4. Sostituire la sonda di livello dell'acqua. 5. Spegnerne l'alimentazione e contattare il venditore se questi metodi non sono utili.

Il controller non reagisce e non visualizza nulla.	Problema del controller Problema della scheda Problema del cavo del controller	1. Controllare l'alimentazione e verificare che la spia rossa sulla scheda sia accesa. 2. Sostituire la scheda. 3. Sostituire il controller. 4. Sostituire la sonda del livello dell'acqua. 5. Spegner l'alimentazione e contattare il venditore se questi metodi non sono utili.
Il controller mostra "0".	Problema del trasduttore di temperatura	1. Controllare il cavo di collegamento del trasduttore di temperatura 2. Sostituire il trasduttore di temperatura
La spia del riscaldatore non è accesa.	Problema del fusibile	Controllare se il fusibile è bruciato (Alcune macchine non hanno questa funzione)

Marcatura

Si riferisce ai 4 indicatori sulla scheda quando si esclude un problema:

Indicatore rosso - alimentazione

Indicatore verde - avvio generatore

Indicatore giallo - riscaldamento

Indicatore arancione - irrigazione

- Spegner l'alimentazione prima di sostituire i componenti originali.
- Contattare il venditore o il produttore se questi metodi non consentono di escludere il problema o se la macchina non funziona per altri motivi.

VOORWOORD

Lees de instructies aandachtig door om het apparaat veilig en correct te installeren, bedienen en onderhouden en bewaar deze in de originele verpakking.

Let op voor gebruik:

- Ouderen, zwangere vrouwen, diabetici, hartpatiënten en mensen met andere gezondheidsklachten mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij onder begeleiding van een arts.
- Rook niet, sport niet en drink geen alcohol tijdens het gebruik van de sauna.
- Verlaat de stoomcabine zo snel mogelijk als u zich onwel, ziek of moe voelt.
- Zorg goed voor kinderen.
- Het is noodzakelijk om een ventilator te installeren voor de toevoer van frisse lucht.

Deel 1

Modellen en basisparameters van de controller

1. Modellen, basisparameters en afmetingen.

Model	Vermogen (kW)	Volt/Aantal fasen/Ampère	Afmetingen (lengte x breedte x hoogte) (mm)
ST-50	5	220/1/22.7	395×145×395
ST-60	6	220/1/27.3	395×145×395
ST-70	7	220/1/31.8	445×165×395

2. De basisparameters van controllers en de grootte.

Model	Tijd (minuut)	Temperatuurbereik	Afmetingen (lengte x breedte x hoogte) (mm)
ST-135	1~60	35°C~55°C	100×100×40

Deel 2

Stoomgenerator en de instructies voor de installatie van de leidingen Installatie van de ST-serie stoomgenerator

De generator is zorgvuldig gemonteerd en getest. Bevestig de generator volgens de nationale wet- en regelgeving. Laat de installatie uitvoeren door iemand met een lokaal of nationaal loodgieterscertificaat. Schakel tijdens het installeren alle stroom

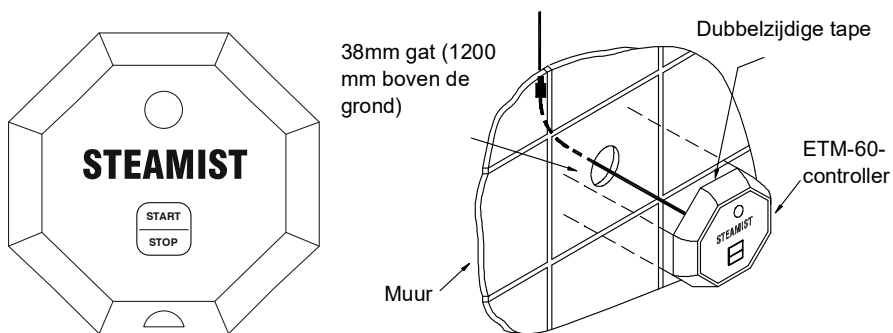
uit en controleer of het type geschikt is voor de stoomcabine. Zie tabel 3.

Tabel 3 Technische parameters

Model	Maximale ruimteverwarming (m³)	Vermogen (kW)	Spanning (V)	Fasenummer	Stroom (A)	Aantal koperdraden (mm²)	Aan/uitschakelaar
ST-50	3.5	5	220V	1	23	4	30
ST-60	4.2	6	220V	1	28	6	40
ST-70	5.5	7	220V	1	32	6	45

De installatie van de stoomgenerator

1. De stoomgenerator moet stevig in de muur of op de vloer worden bevestigd en zo dicht mogelijk bij het bad of de badkamer worden geplaatst. Installeer het apparaat tijdens de installatie op een verticale muur, draai de twee schroeven van de afdekking los, verplaats de afdekking en bevestig het apparaat vervolgens met behulp van de gaten rechts- en linksboven. Plaats borden op een voor de hand liggende plaats en plaats de generator op een flexibele plaats voor onderhoud. Raadpleeg afbeelding 1 voor de installatie.
2. Installeer het apparaat niet buiten, op een vochtige, warme of koude plaats of op een plaats waar het gemakkelijk kan vriezen of slijten. Installeer het niet in de buurt van verf, thinner of gas. Installeer het op een geventileerde plaats.
3. De generator kan alleen horizontaal worden geïnstalleerd.



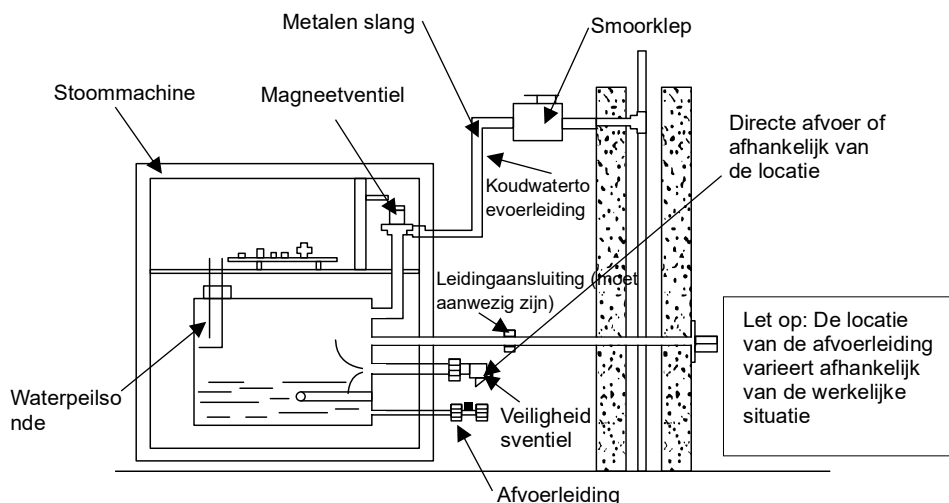
Figuur 1 bedieningspaneel

Leidinginstallatie

De watertoevoerleiding en stoomleiding moeten worden geïnstalleerd in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving. De installatie moet worden uitgevoerd vóór het afdichten van de muren.

1. Watertoevoerleiding - De watertoevoerleiding wordt in de bestaande leiding geleid en een metalen slang (DN15) wordt aangesloten op de watertoevoer van de machine en de klep van de watertoevoerleiding (zie afbeelding 2).
- 2.

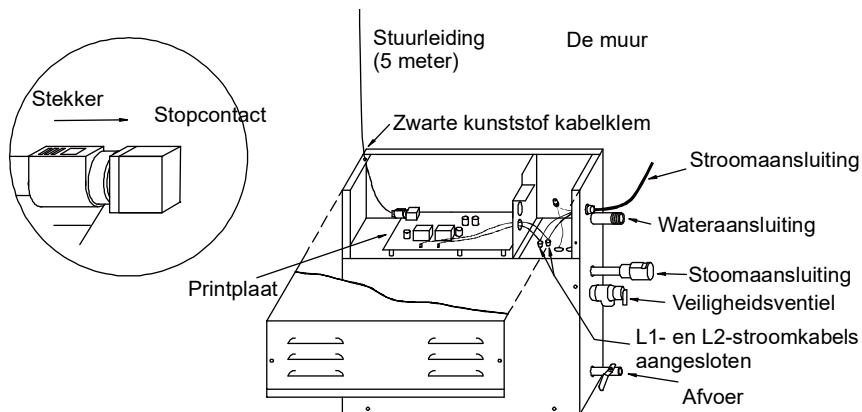
Correspondentie buisafmetingen			
Inches	ΦBinnen/ΦBuiten (in mm)	ΦNominaal	ΦBuiten
1/4"	8/13	DN 8	Φ13.5
3/8"	12/17	DN 10	Φ17.2
1/2"	15/21	DN 15	Φ21.3



Figuur 2

3. Stoompijp - Stoompijpen moeten gemaakt zijn van koperen pijpen langer dan DN15 (1/2") (ferrometalen en gegalvaniseerde pijpen zijn niet toegestaan, omdat ze roest en verkleuring in de stoomruimte kunnen veroorzaken). De lengte van de stoompijp mag niet meer dan 3 meter bedragen. Als de stoompijp langer is dan 3 meter, mag deze alleen gebruikt worden om warm te blijven. (Zie

figuur 3)



Figuur 3

4. Afvoerbuiss – Het is noodzakelijk om een DN15 (1/2") buis langer dan 15 te installeren om schade tijdens het afwateren te voorkomen.
5. Stoomsproeier – Plaats in de stoomkamer de decoratieve buis over de stoombuis, smeer de kit in en draai vervolgens de sproeier erop. Gebruik niet te veel kracht om schade aan de decoratieve buis en de stoomsproeier te voorkomen. Zorg ervoor dat de sproeier naar de vloer wijst.
6. Na de installatie kan de elektricien de bedrading verder afstellen.

Waarschuwingen:

- Als de generator ver van de plaats van eenvoudige bediening is vastgezet, moet de watertoevoerklap op een plaats worden bevestigd die in noodgevallen gemakkelijk te bedienen is.
- De druk van de magneetklep is 2 km/cm². Om schade aan de magneetklep te voorkomen bij een te hoge waterdruk, dient u de inlaatklep op de juiste manier te verlagen of een inlaatdrukklap te installeren.
- Gebruik geen zadelklep of naaldklep in de inhalatiesifon. Houd de leiding gebaggerd en schoon voordat u de laatste leiding aansluit.
- Installeer geen afsluitklep in de stoomleiding. De blokkades of het U-vormige kanaal kunnen condensaat vormen en de circulatie belemmeren. De stoomleiding moet iets aflopen, zodat het condensaat naar beide kanten kan stromen.

- Om bevroering te voorkomen, mag de stoomgenerator niet buiten worden geïnstalleerd. De stoomgenerator moet op een plaats worden bevestigd die gemakkelijk te onderhouden is en de machine moet horizontaal worden geïnstalleerd. Houd de pijp omhoog, anders start de machine niet.
- De leiding moet van koper zijn. Gebruik geen plastic, acryl, kunststof of ander soortgelijk materiaal als leiding. De hoogste temperatuur mag niet hoger zijn dan 150 °C.
- Zorg ervoor dat andere leidingen goed zijn afgedicht wanneer er stoom in zit, anders kan de stoom de machine en andere onderdelen beschadigen.
- Als het water uit de radiator in de stoomcabine stroomt, kan dit leiden tot brandwonden of schade aan de bouwmaterialen van de stoomcabine.

Deel 3

Installatierichtlijnen voor het elektrische circuit van de stoomgenerator

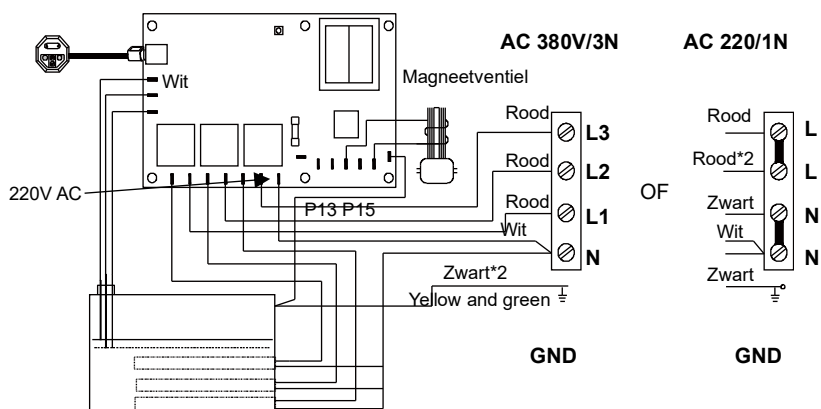
De machine is zorgvuldig gemonteerd en getest; monteer het circuit volgens de nationale wet- en regelgeving. De installatie moet worden uitgevoerd door mensen met een lokaal of nationaal loodgieterscertificaat. Schakel alle stroom uit tijdens de installatie.

Installatie van het elektrische circuit van de stoomgenerator

1. Zorg voor de juiste voedingsspanning (220V of 380V, zie het symbool).
Raadpleeg de materialen in het symbool of de instructies van de machine.
2. De aanvraag voor de installatie van de stroomonderbreker tijdens de installatie van het circuit moet zorgvuldig worden uitgevoerd volgens tabel 3. De machine moet een aardingsdraad installeren. Installeer CFI (internationaal elektrisch principe 280-8).
3. Selecteer de juiste elektrische circuittracering volgens de lokale vereisten.
Installeer het stopcontact indien nodig in de buurt van de stoomgenerator. De stroombelasting van de stekker en het stopcontact moet meer dan 250V bedragen. Nadat de wand is afgedicht, kan de bedrading van de machine en de controller worden uitgevoerd.
4. Draai de schroef los en open de bovenkant. Open de stroomtoevoer via de

rechterzijde van de machine (zie afbeelding 4). Verwijder 5 cm isolatie van de drie-aderige kabel (220 V) (twee stroomdraden en één aarddraad) of de vijf-aderige kabel (330 V) (vier stroomdraden en één aarddraad). Sluit de aarddraad en de gele en groene kerndraden aan. Sluit de twee stroomkabels aan op de aansluitpoort, waarbij u afzonderlijk 'L', 'L', 'N' en 'N' maakt, of sluit de vier stroomkaarten aan op de aansluitpoort, waarbij u 'N', 'L1', 'L2' en 'L3' maakt. De machine kan worden ingeschakeld nadat de controller is geïnstalleerd.

5. De afbeelding toont de bedrading van de controller uit de ST-serie. (Afbeelding 5)



Figuur 5: Aansluitschema van de stoomgenerator

Controleer de voorwaarden

Controleer de machine aan de hand van deze voorwaarden voordat u hem gebruikt:

1. Zorg ervoor dat de machine geaard is en dat de aarddraad breder is dan 4 mm².
2. Controleer of het model geschikt is. Zo niet, dan bereikt de stoomcabine niet de hoogste temperatuur.
3. Kies de juiste stoomgenerator (220V of 380V). De verwarming en de printplaat raken beschadigd als er 380V op de 220V stoomgenerator wordt aangesloten. Het vermogen neemt met 25% af als er 220V op de 380V stoomgenerator wordt aangesloten. De zonelijs van de 380V stoomgenerator moet correct worden aangesloten. Dit betekent dat de zonelijs geen fase mag aansluiten, anders

raken de verwarming en de printplaat ook beschadigd.

4. De stoomgenerator moet verticaal worden geplaatst.
5. Kies de juiste kabel en stroomonderbreker.

Waarschuwingen

- Schakel alle stroom uit voordat de machine vastloopt en voer onderhoud uit.
- Voeg geen extra kabels en stroom toe aan de machine. Zorg ervoor dat de aarddraad niet is verbonden met de elektrische draad. Gebruik onderdelen van Source Company voor veilig gebruik van de machine tijdens installatie, bediening en onderhoud.

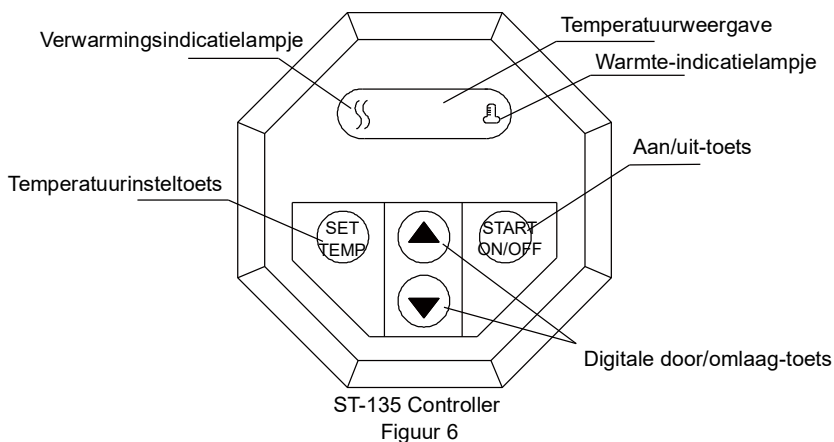
Deel 4

Werking en installatie van de ST-135 temperatuurregelaar Bediening

Temperatuurweergave

De temperatuur wordt weergegeven in de stoomcabine wanneer de stoomgenerator in werking is.

1. Verwarmingsindicatielampje: de generator verwarmt stoom wanneer de lampjes branden.
2. Verwarmingslampje: de stoomcabine bereikt de ingestelde temperatuur wanneer het lampje brandt. De machine begint automatisch te werken om de temperatuur in de ruimte stabiel te houden.
3. Start/stop-knop: de machine begint te werken wanneer u de knop zachtjes aanraakt en genereert vervolgens stoom binnen enkele minuten. De machine stopt wanneer u de knop nogmaals aanraakt. De werktijd van de machine is 60 minuten en de machine schakelt automatisch uit als de tijd verstreken is.
4. Temperatuurinstellingsknop: wanneer de machine is ingeschakeld, drukt u op de temperatuurinstellingsknop om de temperatuur in te stellen. Druk op de START/STOP-knop om de temperatuur in te stellen. De ingestelde temperatuur wordt vervolgens weergegeven op het scherm. Druk nogmaals op de instellingsknop of verlaat de instelling binnen 15 seconden na het bereiken van de juiste temperatuur. Het insteltemperatuurbereik is van 35°C tot 55°C



Installatie

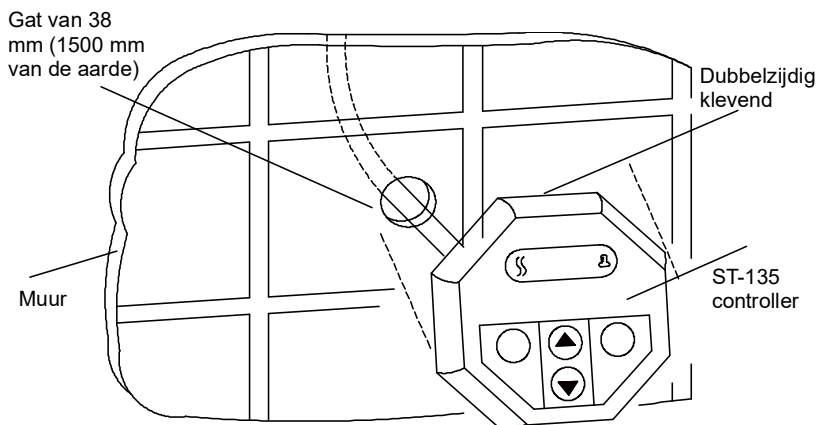
1. Installatielocatie van de controller - deze moet buiten de stoomcabine worden geïnstalleerd en worden afgedicht met siliconenlijm.
2. Installatie van de ST-135 controller

Installatie - de controller kan binnen of buiten worden geïnstalleerd. Voor een optimaal gebruik, installeer deze op een afstand van 1500 mm van de grond.

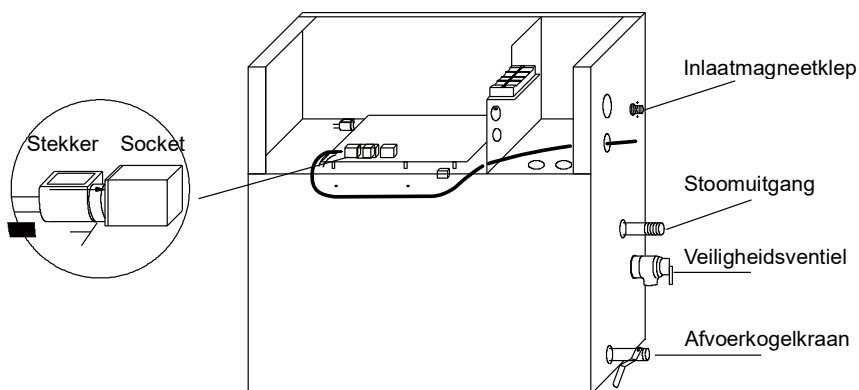
Boor een gat in de muur om de controller aan de achterkant te bevestigen.

Twee bedieningskabels aan de achterkant van de controller moeten apart op de bijbehorende aansluiting worden aangesloten. Verwijder de dubbelzijdige tape van de achterkant van de controller en plak de muur af met siliconenlijm.

(Opmerking 1: de bedieningskabel moet in de stralingsbuis worden geïnstalleerd voor onderhoud. 2: de dubbelzijdige tape op de achterkant van de controller is niet geschikt voor een vaste functie en moet worden vastgezet met glaslijm.)



Figuur 8



Figuur 9

3. Installatie van de temperatuursonde: de temperatuursonde induceert de temperatuur in de stoomcabine. De installatiehoogte is 2 m en de sonde moet met schroeven in de stoomcabine worden bevestigd.
4. De stoomgenerator starten: zorg ervoor dat de installatie van de waterleiding en de bedrading is voltooid en de klep is ingeschakeld. Schakel vervolgens de stroom in. Druk op de START/STOP-knop om het apparaat te laten werken. Na enkele seconden komt er stoom in de stoomcabine. Druk nogmaals op de START/STOP-knop om het apparaat te stoppen. De ST-135-controller geeft de

huidige temperatuur weer wanneer deze in werking is. Het instelbereik voor de temperatuur ligt tussen 35 en 55 °C. (De fabriekstemperatuur is 40 °C en de tijd is 60 minuten.)

Waarschuwingen

- De machine moet geaard zijn.
- Installeer de machine en controller niet in een natte ruimte. Deze moeten op een droge en geventileerde plaats worden geïnstalleerd. Ons bedrijf aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade door vocht.
- De dubbelzijdige kleeflaag op de achterkant van de controller van de ST-135 werkt niet voor een vaste functie en moet worden vastgezet met glaslijm.

Deel 5

Onderhoud en reparatie van de stoomgenerator

Onderhoud

1. Controleer de stoomgenerator, stoomsproeier, onderdelen en leidingen regelmatig om schade door stoom en lekkage te voorkomen.
2. De machine is uitgerust met een aftapkraan voor het afvoeren van neerslag in de generator. Deze werkzaamheden worden maandelijks of zelfs vaker uitgevoerd, afhankelijk van de waterkwaliteit of het gebruik van de generator. Reinigingsproces: open de aftapkraan wanneer de machine afkoelt. Sluit de kraan na 10 minuten water (de machine wordt niet verwarmd tijdens het aftappen).
3. Controleer elk teken van oververhitting wanneer de machine aan staat. Controleer de stevigheid van alle onderdelen.

Reparatie

1. Vervang de verwarming; schakel de stroom uit, tap het waterreservoir af, open de voorklep en de afdekking van de leiding, markeer de aansluiting van de kabel, verwijder de kabel en haal de verwarming eruit. Neem vervolgens een nieuwe verwarming; bedek de kabelbuis van de verwarming met een rubberen ring en verwijder het vuil. Plaats de mantel van de verwarming en draai deze

vast (draai de mantelring vast, maar draai deze niet los). Controleer na het aansluiten van de verwarming of er lekkage is en dek de afdekkingen vervolgens goed af.

2. Vervang de printplaat; schakel de stroom uit, open de voorklep en let op het waterniveau dat de blauwe en witte waterniveausensor aangeven. Verwijder de sensor en de drie lijnen op de printplaat. Markeer de aansluiting en verwijder de printplaat. De installatie verloopt in omgekeerde volgorde als hierboven.
3. Vervang de magneetklep; schakel de stroom- en watertoevoer uit en open de voorklep. Verwijder de twee blauwe draden van de magneetklep. Verwijder vervolgens de opwaartse slang, draai twee schroeven los en verwijder de magneetklep. De installatie van de magneetklep en de slang is tegenovergesteld aan de bovenstaande.
4. Vervang de waterniveausonde; schakel de stroom uit, open de voorklep en let op het waterniveau dat de blauwe en witte waterniveausonde aangeven. Trek de drie draden eruit, plaats een nieuwe sonde en schroef de plastic moer vast op de oorspronkelijke hoogte. Sluit vervolgens de drie draden aan.

Waarschuwingen

- Schakel de stroom uit voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- Test de werking één keer voordat u het apparaat weer normaal gebruikt.

Deel 6

Problemen oplossen

De machine bevat geen onderdelen die door de gebruiker zelf bediend kunnen worden. Het onderhoud moet worden uitgevoerd door professionals met certificering. Neem contact op met de verkoper als er meer of geautoriseerde services nodig zijn.

Fenomeen van problemen	Analyse van de oorzaken	Methoden voor uitsluiting
De controller heeft een display, maar er wordt geen stoom	Geen water Problemen met de temperatuurtransducer	1. Het duurt 5 minuten om de generator te starten 2. Controleer of er water in de waterleiding zit of de toevoerklep

gegenereerd bij het starten van de controller.	Problemen met de printplaat Problemen met de verwarmingsbuis	open is - Controleer of de magneetklep onzuiverheden bevat - Controleer of het verwarmingslampje brandt - Vervang de printplaat - Vervang de verwarmingsbuis - Schakel de stroom uit en neem contact op met de verkoper als deze methoden niet werken
Er wordt continu stoom gegenereerd na het stoppen van de controller.	Problemen met het circuit van de controller Problemen met de apparatuur	- Controleer of het moederbord nat is en er water in zit. - Vervang het moederbord. - Schakel de stroom uit en neem contact op met de verkoper.
Er komt water uit de stoompijp.	Probleem met magneetventiel Probleem met printplaat Waterniveausensor	- Controleer of de printplaat nat is en er water in zit. - Vervang de printplaat. - Vervang het magneetventiel. - Vervang de waterniveaumeter. - Schakel de stroom uit en neem contact op met de verkoper als deze methoden niet werken.
De controller reageert niet en het display geeft "0" weer.	Probleem met controller Probleem met printplaat Probleem met de draad van de controller	- Controleer de stroom en of het rode lampje op de printplaat brandt. - Vervang de printplaat. - Vervang de controller. - Vervang de waterniveaumeter. - Schakel de stroom uit en neem contact op met de verkoper als deze methoden niet werken.

Het verwarmingslampje brandt niet.	Probleem met temperatuurtransducer	1. Controleer de aansluitdraad van de temperatuurtransducer 2. Vervang de temperatuurtransducer
De controller heeft een display, maar er wordt geen stoom gegenereerd bij het starten van de controller.	Probleem met zekering	Controleer of de zekering is doorgebrand (Sommige apparaten hebben deze functie niet)

Markering

Verwijst naar de 4 indicatoren op het paneel om de problemen uit te sluiten:

Rood lampje - stroom

Groen lampje - start generator

Geel lampje - verwarming

Oranje lampje - besproeiing

- Schakel de stroom uit voordat u originele onderdelen vervangt.
- Neem contact op met verkopers of fabrikanten als deze methoden de problemen niet kunnen uitsluiten of als de machine om andere redenen niet kan werken.

PREFÁCIO

Para instalar, operar e manter o aparelho de forma segura e correta, leia atentamente as instruções e guarde-as em local seguro.

Atenção antes da utilização:

- Idosos, grávidas, diabéticos, doentes cardíacos e pessoas com outras condições de saúde não podem utilizar o aparelho, exceto sob orientação médica.
- Não fume, pratique desporto nem consuma bebidas alcoólicas durante a sauna.
- Saia da sauna a vapor o mais rapidamente possível quando se sentir desconfortável, doente ou cansado.
- Cuide bem das crianças.
- É necessário instalar um ventilador para permitir a entrada de ar fresco.

Parte 1

Modelos e parâmetros básicos do controlador

1. Modelos, parâmetros básicos e tamanho da aparência.

Modelo	Potência (kW)	Volts/Número de Fases/Amperes	Dimensões (Comprimento x Largura x Altura) (mm)
ST-50	5	220/1/22.7	395×145×395
ST-60	6	220/1/27.3	395×145×395
ST-70	7	220/1/31.8	445×165×395

2. Os parâmetros básicos dos controladores e o tamanho.

Modelo	Tempo (minutos)	Faixa de temperatura	Dimensões (Comprimento x Largura x Altura) (mm)
ST-135	1~60	35°C~55°C	100×100×40

Parte 2

Gerador de vapor e instruções para a instalação da tubagem

Instalação do gerador de vapor série ST

O gerador foi cuidadosamente montado e testado. A instalação deve ser feita de acordo com as leis e regulamentos nacionais. A instalação deve ser feita por profissionais com certificação local ou nacional de canalização. Desligue toda a

energia durante a instalação e certifique-se de que o tipo de instalação se aplica à sauna a vapor. Consulte a tabela 3.

Tabela 3 Parâmetros técnicos

Modelo	Aquecimento máximo do ambiente (m³)	Potência (KW)	Tensão (V)	Número da fase	Corrente (A)	Número do fio de cobre (mm²)	Interruptor de alimentação
ST-50	3.5	5	220V	1	23	4	30
ST-60	4.2	6	220V	1	28	6	40
ST-70	5.5	7	220V	1	32	6	45

Instalação do gerador de vapor

1. O gerador de vapor deve ser fixado firmemente à parede ou ao chão e instalado o mais próximo possível da banheira ou da casa de banho. Durante a instalação, instale a máquina numa parede vertical, desaperte os dois parafusos da tampa, mova a tampa e fixe a máquina utilizando os orifícios nos cantos superior direito e esquerdo. As placas de sinalização devem ser colocadas em locais visíveis e o gerador deve ser colocado num local flexível para facilitar a manutenção. Consulte a Figura 1 para a instalação.
2. Não instale a máquina em ambientes exteriores, húmidos, quentes ou com fácil arrefecimento ou corrosão. Não instale perto de tinta, diluente ou gás. Instale em local ventilado.
3. O gerador só pode ser instalado na horizontal.

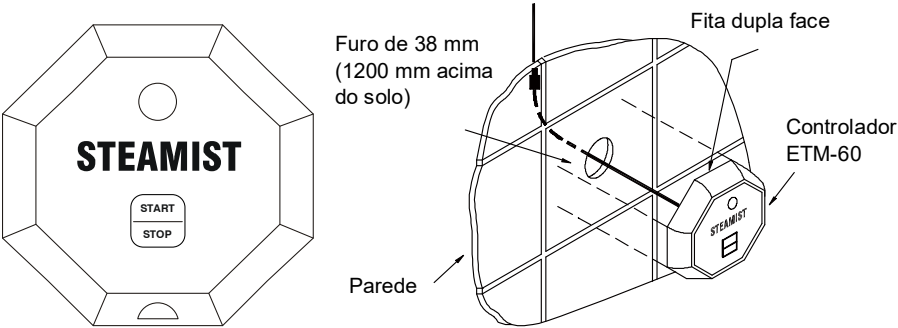


Figura 1 do painel de controlo

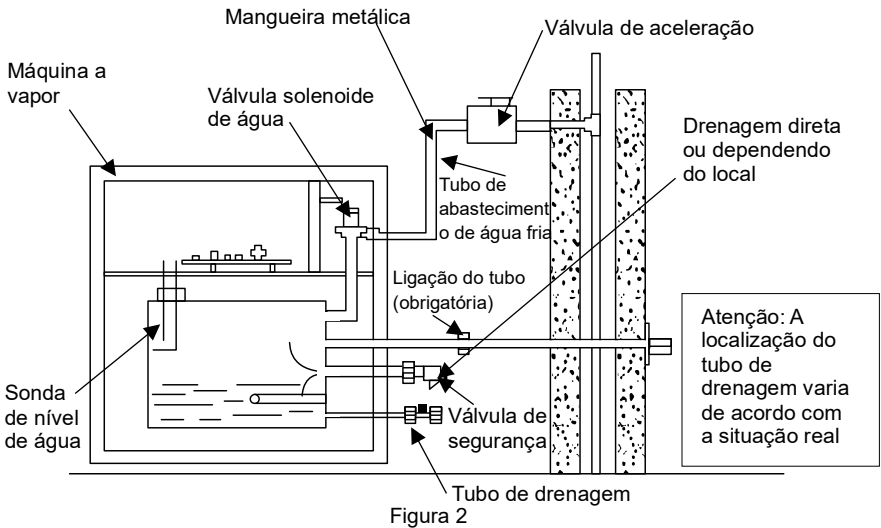
Instalação da tubagem

A tubagem de água e a tubagem de vapor devem ser instaladas de acordo com as leis e regulamentos nacionais. A instalação deve ser realizada antes da selagem das paredes.

- 1. Tubagem de entrada de água - A tubagem de entrada de água está ligada à tubagem existente, e uma mangueira metálica DN15 está ligada à entrada de água da máquina e à válvula da tubagem de abastecimento de água, respetivamente (ver Figura 2).

2.

Correspondências Dimensionais do Tubo			
Polegadas	ΦInterno/ ΦExterno (em mm)	ΦNominal	ΦExterno
1/4"	8/13	DN 8	Φ13.5
3/8"	12/17	DN 10	Φ17.2
1/2"	15/21	DN 15	Φ21.3



- 3. Tubagem de vapor - a tubagem de vapor deve ser de cobre com mais de DN15 (1/2") (não são permitidos tubos de metal ferroso e galvanizado, pois podem enferrujar e descolorar a sala de vapor). O comprimento da tubagem de vapor não deve ser superior a 3 metros. Se tiver mais de 3 metros, deve ser utilizado

para manter o aquecimento. (Consulte a figura 3)

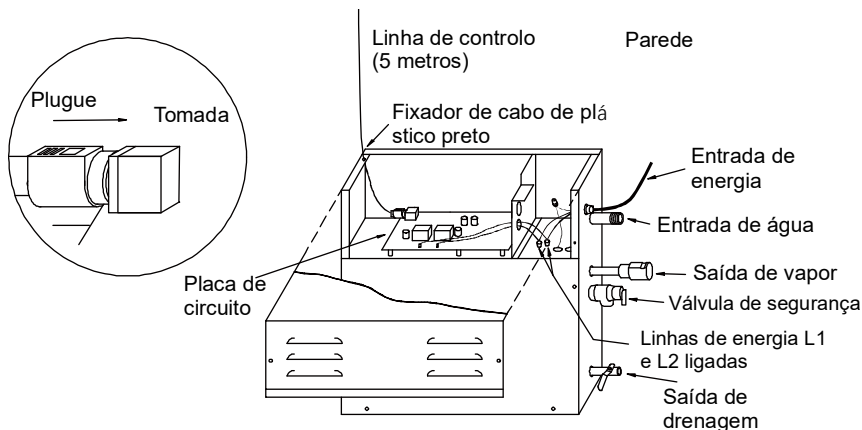


Figura 3

4. Tubo de drenagem — é necessário instalar um tubo DN15 (1/2") com mais de 15 cm de comprimento para evitar danos durante a drenagem.
5. Bico de vapor — na sala de vapor, coloque o tubo decorativo sobre o tubo de vapor, espalhe vedante e, em seguida, rode o bico. Não aplique força excessiva, pois pode danificar o tubo decorativo e o bocal de vapor. Certifique-se de que o bocal está apontado para o chão.
6. Após a instalação, o eletricitista pode proceder à cablagem.

Avisos:

- Se o gerador estiver parado longe de um local de fácil operação, a válvula de abastecimento de água deve ser fixada num local de fácil operação em caso de emergência.
- A pressão da válvula solenóide é de 2 km/cm². Para evitar danos na válvula solenóide se a pressão da água for demasiado elevada, reduza a válvula de entrada adequadamente ou instale uma válvula de pressão de entrada.
- Não utilize válvula de sela ou válvula de agulha no sifão de inalação. Mantenha a tubagem limpa e drenada antes de ligar a última tubagem.
- Não instale válvulas de bloqueio na tubagem de vapor. Os bloqueios ou canais em forma de "U" podem gerar condensação e impedir a circulação. A tubagem de vapor deve ser ligeiramente inclinada para que o condensado possa fluir para

ambos os lados.

- Para evitar o congelamento, o gerador de vapor não pode ser instalado no exterior. O gerador de vapor deve ser fixado num local de fácil manutenção e a máquina deve ser instalada na horizontal, mantendo a seta para cima, caso contrário a máquina não arranca.
- A tubagem deve ser de cobre. Não utilize tubos de plástico, acrílico, plástico ou outro material semelhante como tubagem. A temperatura máxima permitida é de, no máximo, 150°C.
- Certifique-se de que as outras tubagens estão seladas durante a entrada de vapor, caso contrário, o vapor danificará a máquina e outras peças.
- Se a água do radiador entrar na sala de vapor, poderão ocorrer queimaduras ou danos nos materiais de construção da sala de vapor.

Parte 3

Instruções de instalação do circuito elétrico do gerador de vapor

A máquina foi cuidadosamente montada e testada; instale o circuito de acordo com as leis e regulamentos nacionais. A instalação deve ser realizada por profissionais com certificação local ou nacional de canalização. Desligue toda a energia elétrica durante a instalação.

Instalação do circuito elétrico do gerador de vapor

1. Certifique-se da tensão de alimentação correta (220V ou 380V, consulte a placa de características). Consulte os materiais na placa de características ou nas instruções da máquina.
2. O pedido de instalação do disjuntor durante a instalação do circuito deve ser feito cuidadosamente de acordo com a Tabela 3. A máquina deve instalar o fio de terra. Instale o CFI (International Electric Principal 280-8).
3. Selecione o circuito elétrico adequado de acordo com as especificações locais. Instale a tomada junto ao gerador de vapor, se necessário. A corrente de carga da ficha e da tomada deve ser superior a 250V. Após a vedação da parede, pode ser realizada a cablagem da máquina e do controlador.
4. Desaperte o parafuso e abra a tampa. Abra a cortina de entrada de energia do

lado direito da máquina (consulte a figura 4). Descole 5 cm do isolamento do cabo de três núcleos (220 V) (dois fios de alimentação e um fio de terra) ou do cabo de cinco núcleos (330 V) (quatro fios de alimentação e um fio de terra) da máquina. Ligue o fio de terra e os fios amarelo e verde. Ligue os dois cabos de alimentação com as portas de ligação formando "L", "L", "N" e "N" separadamente, ou os quatro cartões de alimentação com as portas de ligação formando "N", "L1", "L2" e "L3". A máquina pode ser ligada após a instalação do controlador.

5. A figura mostra a cablagem do controlador da série ST. (Figura 5)

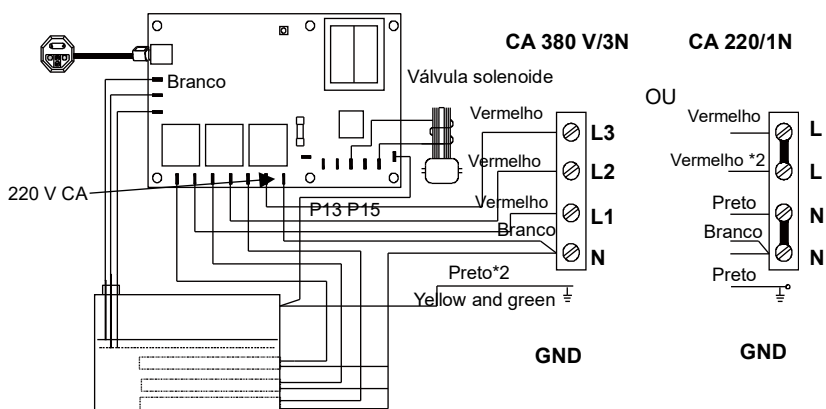


Figura 5: Figura de ligação do gerador de vapor

Verifique os termos

Por favor, verifique a máquina de acordo com os seguintes termos antes de a utilizar:

1. Certifique-se de que a máquina está ligada à terra e que a largura do fio de terra é superior a 4 mm².
2. Verifique se o modelo é adequado; caso contrário, a sala de vapor não atingirá a temperatura máxima.
3. Selecione o gerador de vapor adequado (220 V ou 380 V). O aquecedor e a placa serão danificados se a tensão de 380 V for ligada ao gerador de vapor de 220 V. A potência será reduzida em 25% se a tensão de 220 V for ligada ao gerador de vapor de 380 V. A linha de zona do gerador de vapor de 380 V deve

estar ligada corretamente, ou seja, a linha de zona não pode ser ligada em fase, ou o aquecedor e a placa também serão danificados.

4. O gerador de vapor deve ser instalado na vertical.
5. Selecione o cabo e o disjuntor corretos.

Avisos

- Desligue toda a energia antes de instalar a máquina e faça a manutenção.
- Não adicione fios e energia adicionais à máquina. Certifique-se de que o fio de terra não está ligado ao fio elétrico. Utilize peças originais da Source Company para uma utilização segura da máquina durante a instalação, operação e manutenção.

Parte 4

Funcionamento e instalação do controlador de temperatura ST-135

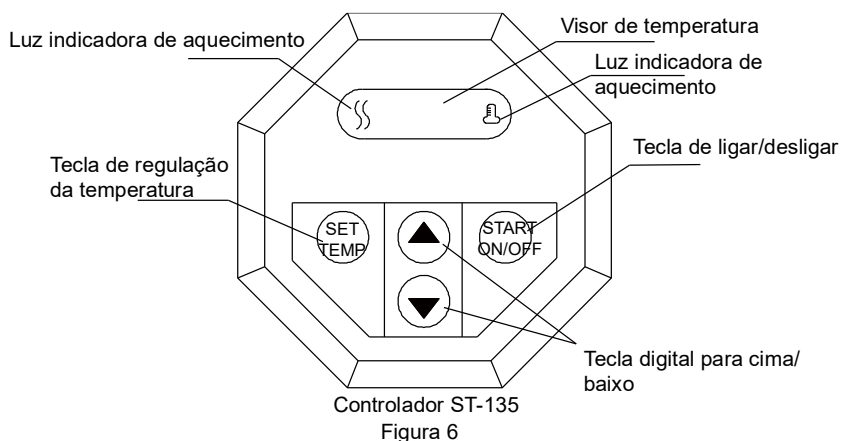
Operação

Visor de temperatura

A temperatura é apresentada na sala de vapor quando o gerador de vapor está em funcionamento.

1. Luz indicadora de aquecimento: o gerador está a aquecer para gerar vapor quando as luzes estão acesas.
2. Lâmpada de aquecimento: a sala de vapor atinge a temperatura definida. Quando as luzes estão acesas, a máquina começa a funcionar automaticamente para manter a temperatura estável no ambiente.
3. Tecla Iniciar/Parar: a máquina começa a funcionar ao premir a tecla suavemente e, em seguida, gera vapor em poucos minutos. A máquina pára ao pressionar novamente a tecla. O tempo de funcionamento da máquina é de 60 minutos e desliga-se automaticamente após o tempo limite.
4. Tecla de regulação da temperatura: com a máquina ligada, pressione a tecla de regulação da temperatura e ajuste a temperatura. Prima a tecla INICIAR/PARAR para ajustar a temperatura e, em seguida, a temperatura definida será apresentada no ecrã. Prima novamente a tecla de configuração ou saia do estado de configuração em 15 segundos após atingir a temperatura

desejada. A gama de temperatura de configuração é de 35°C a 55°C.



Instalação

1. Local de instalação do controlador - deve ser instalado no exterior da sauna a vapor e selado com adesivo de silicone.
2. Instalação do controlador ST-135

Instalação - o controlador pode ser instalado em ambientes interiores ou exteriores. Para facilitar a utilização, instale-o a uma distância de 1500 mm do solo. Deve ser perfurado um furo na parede para a fixação do controlador pela parte traseira. Duas linhas de controlo na parte traseira do controlador devem ser inseridas separadamente no conector correspondente. Retire a fita adesiva de dupla face da parte traseira do controlador e utilize silicone para selar a parede. **(Nota 1: a linha de controlo deve ser instalada no interior do tubo de raios para manutenção. 2: o adesivo de dupla face na parte traseira do controlador não funciona para a função de fixação e deve ser utilizada cola de vidro para a fixação.)**

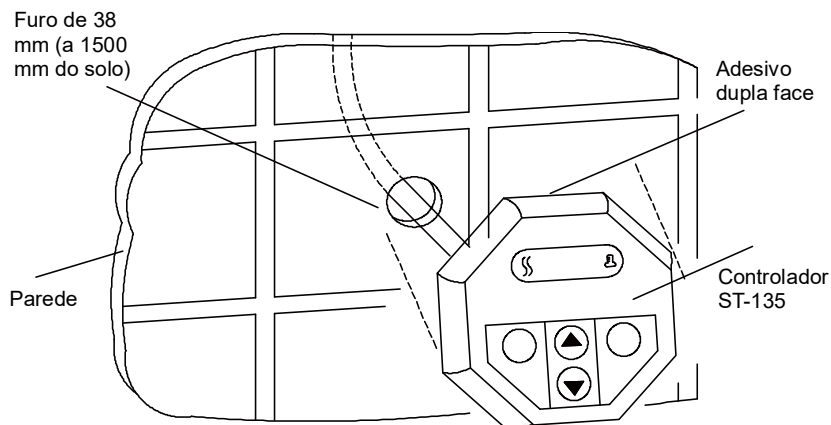


Figura 8

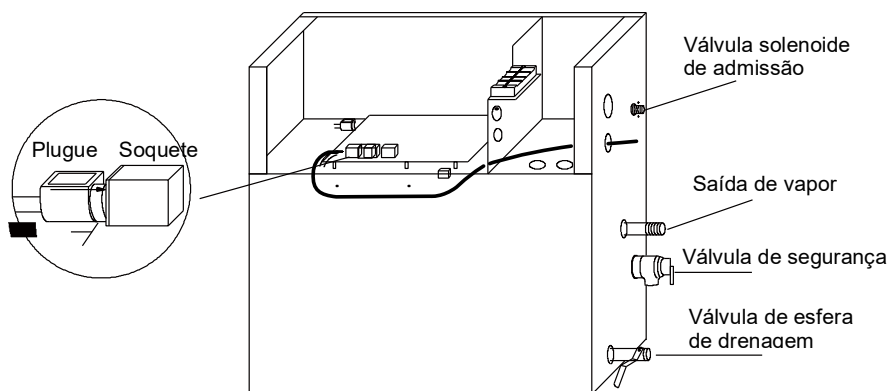


Figura 9

3. Instalação da sonda de temperatura — a sonda de temperatura induz a temperatura na sala de vapor. A sua altura de instalação é de 2 m e deve ser fixada no interior da sala de vapor com parafusos.
4. Ligar o gerador de vapor — certifique-se de que a instalação da tubagem e do fio de água está concluída e ligue a válvula. Em seguida, ligue a alimentação. Prima a tecla INICIAR/PARAR e a máquina começará a funcionar. O vapor entrará na sala passados alguns segundos. Prima novamente a tecla INICIAR/PARAR e a máquina deixará de funcionar. O controlador ST-135 irá

apresentar a temperatura atual quando estiver em funcionamento. A gama de temperatura definida é de 35°C a 55°C. (A temperatura de fábrica é de 40°C e o tempo é de 60 minutos.

Avisos

- A máquina deve ser ligada à terra.
- Não instale a máquina e o controlador em locais húmidos. A instalação deve ser feita em locais secos e ventilados. A nossa empresa não se responsabiliza por danos causados pela humidade.
- O adesivo de dupla face na parte traseira do controlador ST-135 não funciona para a função de fixação, sendo necessário utilizar cola de vidro para a fixação.

Parte 5

Manutenção e reparação do gerador de vapor

Manutenção

1. Verifique o gerador de vapor, o bocal de vapor, as peças e as tubagens regularmente para evitar danos causados por vapor e fugas.
2. A máquina está equipada com uma válvula de drenagem para descarregar o precipitado para o gerador. O serviço é realizado mensalmente ou com maior frequência, dependendo da qualidade da água ou da utilização do gerador. Processo de limpeza: acione a válvula de drenagem quando a máquina estiver a arrefecer. Feche a válvula após 10 minutos com a água corrente (a máquina não está aquecida durante a drenagem).
3. Verifique quaisquer Sinal de sobreaquecimento quando a máquina estiver ligada. Verifique a firmeza de todas as peças.

Operação de reparação

1. Troque o aquecedor; desligue a alimentação, drene a água do reservatório, abra a tampa frontal e a tampa da tubagem, marque a interface dos fios, retire o fio e retire o aquecedor. De seguida, arranje um novo aquecedor; cubra o tubo do aquecedor com um anel de borracha e, após limpar a sujidade, coloque a luva no aquecedor e aperte-a (aperte o anel, mas não rode). Após ligar o

aquecedor, verifique se há fugas e cubra bem as tampas.

2. Troque a placa de circuito; desligue a alimentação, abra a tampa frontal e tenha em atenção o nível de água indicado pelas sondas azul e branca. Retire a sonda e as três linhas na placa. Marque a interface de ligação e retire a placa. A instalação segue os passos opostos aos acima descritos.
3. Troque a válvula solenóide; desligue a alimentação e a água e abra a tampa frontal. Retire os dois fios azuis da válvula solenóide. De seguida, retire a mangueira superior, desaperte os dois parafusos e remova o solenóide. Válvula. A instalação da válvula solenoide e da mangueira é feita de forma oposta à descrita anteriormente.
4. Troque a sonda de nível de água; desligue a alimentação, abra a tampa frontal e observe o nível de água indicado pelas sondas de nível de água azul e branca. Retire os três fios, instale uma nova sonda e enrosque a porca de plástico na altura original. Em seguida, ligue os três fios.

Avisos

- Desligue a alimentação antes de iniciar a manutenção e reparação.
- Teste o funcionamento uma vez antes do funcionamento normal.

Parte 6

Solução de problemas

A máquina não possui peças que possam ser operadas pelos utilizadores. A manutenção deve ser realizada por profissionais certificados. Contacte o vendedor se precisar de mais serviços ou serviços autorizados.

Fenómeno dos Problemas	Análise das Razões	Métodos de Exclusão
O controlador tem visor, mas não gera vapor ao iniciar o controlador.	Sem água Problema no transdutor de temperatura Problema na placa	1. São necessários 5 minutos para ligar o gerador 2. Verifique se existe água na tubagem ou se a válvula de alimentação está aberta 3. Verifique se existem impurezas na válvula solenóide

	Problema no tubo do aquecedor	4. Verifique se a luz indicadora de aquecimento está acesa 5. Troque a placa 6. Troque o tubo do aquecedor 7. Desligue a alimentação e contacte o vendedor se estes métodos não forem úteis
O vapor é gerado continuamente após desligar o controlador.	Problema no circuito do controlador Problema no equipamento	1. Verifique se a placa está molhada e se há água. 2. Troque a placa. 3. Desligue a energia e contacte o vendedor.
Saiu água do bico de vapor.	Problema na válvula solenoide Problema na placa Sonda de nível de água	1. Verifique se a placa está molhada e se há água. 2. Troque a placa. 3. Troque a válvula solenóide. 4. Troque a sonda de nível de água. 5. Desligue a alimentação e contacte o vendedor se estes métodos não forem úteis.
O controlador não reage e não apresenta o visor.	Problema no controlador Problema na placa Problema no fio do controlador	1. Verifique a alimentação e se o indicador vermelho na placa está aceso. 2. Troque a placa. 3. Troque o controlador. 4. Troque a sonda de nível de água. 5. Desligue a alimentação e contacte o vendedor se estes métodos não forem úteis.
O controlador mostra "0".	Problema no transdutor de temperatura	1. Verifique o fio de ligação do transdutor de temperatura 2. Troque o transdutor de temperatura

A lâmpada do aquecedor não está acesa.	Problema no fusível	Verifique se o fusível está queimado (Algumas máquinas não possuem esta função)
--	---------------------	---

Marcação

Refere-se aos 4 indicadores na placa que excluem os problemas:

Indicador vermelho – energia

Indicador verde – ligar o gerador

Indicador amarelo – aquecimento

Indicador laranja – rega

- Desligue a alimentação antes de trocar as peças originais.
- Contacte o vendedor ou o fabricante se estes métodos não conseguirem excluir os problemas ou se a máquina não funcionar por outros motivos.

PRZEDMOWA

Aby bezpiecznie i prawidłowo zainstalować, obsługiwać i konserwować urządzenie, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi i zachowanie jej na wszelki wypadek.

Uwaga przed użyciem:

- Osoby starsze, kobiety w ciąży, diabećcy, osoby z chorobami serca oraz osoby z innymi schorzeniami nie powinny korzystać z urządzenia bez konsultacji z lekarzem.
- Podczas korzystania z sauny nie należy palić tytoniu, uprawiać sportu ani spożywać napojów alkoholowych.
- W przypadku dyskomfortu, choroby lub zmęczenia należy jak najszybciej opuścić łaźnię parową.
- Prosimy o zapewnienie odpowiedniej opieki dzieciom.
- Należy zainstalować wentylator, aby zapewnić dopływ świeżego powietrza.

Część 1

Modele i podstawowe parametry sterownika

1. Modele, podstawowe parametry i wymiary.

Model	Moc (kW)	Napięcie/Liczba faz/Natężenie prądu	Wymiary (długość x szerokość x wysokość) (mm)
ST-50	5	220/1/22.7	395×145×395
ST-60	6	220/1/27.3	395×145×395
ST-70	7	220/1/31.8	445×165×395

2. Podstawowe parametry kontrolerów i ich rozmiar.

Model	Czas (minuta)	Zakres temperatur	Wymiary (długość x szerokość x wysokość) (mm)
ST-135	1~60	35°C~55°C	100×100×40

Część 2

Generator pary i instrukcja instalacji rur

Instalacja generatora pary serii ST

Generator został starannie zmontowany i przetestowany. Naprawę należy

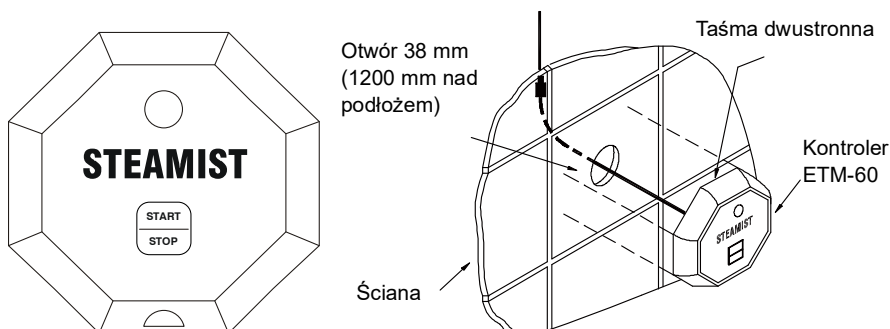
przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami i regulacjami. Naprawy powinny być wykonywane przez osoby posiadające lokalne lub krajowe uprawnienia hydrauliczne. Przed przystąpieniem do naprawy należy wyłączyć zasilanie i upewnić się, że typ urządzenia jest zgodny z typem łaźni parowej. Patrz tabela 3.

Tabela 3 Parametry techniczne

Model	Maksymalne ogrzewanie (m ³)	Moc (kW)	Napięcie (V)	Liczba faz	Prąd (A)	Liczba przewodów miedzianych (mm ²)	Wyłącznik zasilania
ST-50	3.5	5	220V	1	23	4	30
ST-60	4.2	6	220V	1	28	6	40
ST-70	5.5	7	220V	1	32	6	45

Montaż generatora pary

1. Generator pary powinien być stabilnie zamocowany na ścianie lub podłodze i ustawiony jak najbliżej wanny lub łazienki. Podczas montażu należy zamontować urządzenie na pionowej ścianie, odkręcić dwie śruby pokrywy, przesunąć pokrywę, a następnie zamocować urządzenie, wykorzystując otwory w prawym i lewym górnym rogu. Znaki powinny być umieszczone w widocznym miejscu, a generator powinien być umieszczony w miejscu elastycznym, umożliwiającym jego konserwację. Informacje dotyczące montażu znajdują się na rysunku 1.
2. Nie należy instalować urządzenia na zewnątrz, w miejscu wilgotnym, gorącym lub narażonym na erozję. Nie należy instalować go w pobliżu farb, rozcieńczalników ani gazów. Należy go zainstalować w miejscu wentylowanym.
3. Generator może być instalowany wyłącznie w pozycji poziomej.

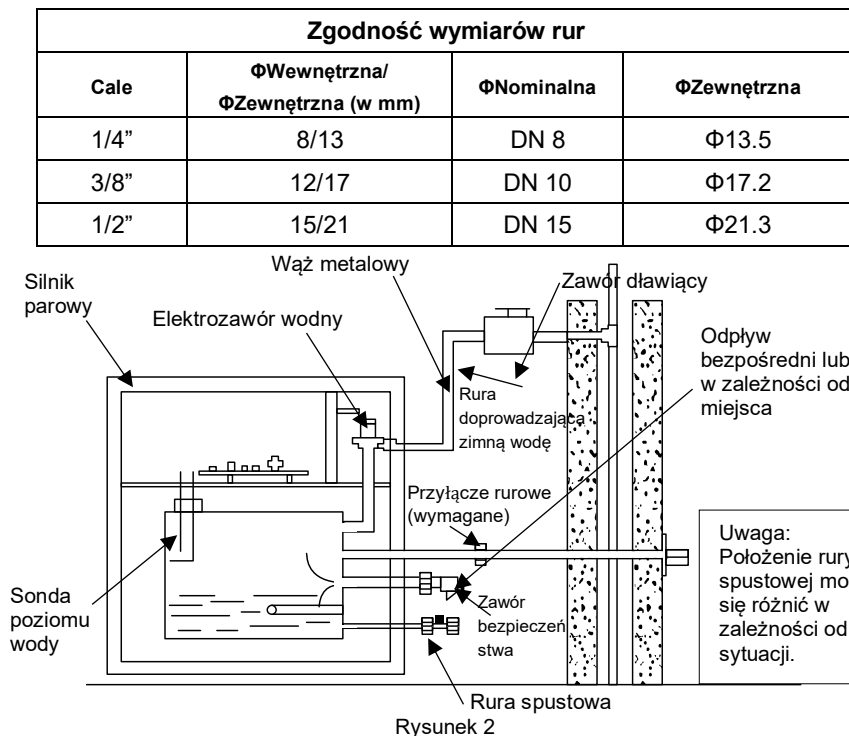


Rysunek 1 – panel sterowania

Montaż rur

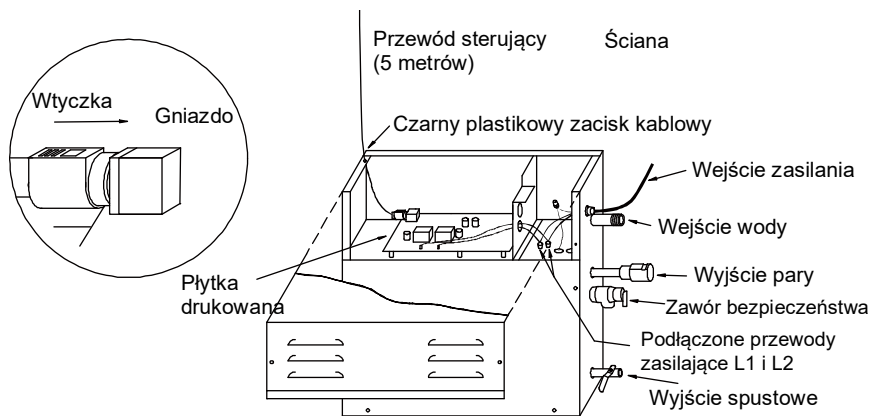
Rura doprowadzająca wodę i rura parowa powinny być instalowane zgodnie z przepisami krajowymi. Montaż należy wykonać przed uszczelnieniem ścian.

1. Rura doprowadzająca wodę – Rurę doprowadzającą wodę wprowadza się wraz z istniejącą rurą, a metalowy wąż DN15 podłącza się odpowiednio do wlotu wody do urządzenia i zaworu rury doprowadzającej wodę (patrz rysunek 2).
- 2.



Rysunek 2

3. Rura parowa – do jej produkcji należy używać rur miedzianych o długości powyżej DN15 (1/2 cala) (nie wolno stosować rur żelaznych ani ocynkowanych, ponieważ mogą one powodować rdzewienie i odbarwianie się łaźni parowej). Długość rury parowej nie powinna przekraczać 3 metrów. Jeśli jest dłuższa niż 3 metry, powinna być używana do ogrzewania. (Patrz rysunek 3)



Rysunek 3

4. Rura spustowa – należy zainstalować rurę DN15 (1/2") dłuższą niż 15, aby uniknąć uszkodzeń podczas odprowadzania wody.
5. Dysza parowa – w łaźni parowej należy nałożyć rurę ozdobną na rurę parową i posmarować ją uszczelniaczem, a następnie nakręcić dyszę. Nie należy używać nadmiernej siły, aby nie uszkodzić rury ozdobnej i dyszy. Należy upewnić się, że dysza jest skierowana w stronę podłogi.
6. Po instalacji elektryk może kontynuować prace elektryczne.

Ostrzeżenia:

- Jeśli generator został zatrzymany z dala od miejsca, w którym można go łatwo obsługiwać, zawór doprowadzający wodę należy zamontować w miejscu, w którym można go łatwo obsługiwać w nagłych wypadkach.
- Ciśnienie w elektrozaworze wynosi 2 km/cm². Aby uniknąć uszkodzenia elektrozaworu przy zbyt wysokim ciśnieniu wody, należy odpowiednio zmniejszyć dopływ wody do zaworu wlotowego lub zainstalować zawór ciśnieniowy wlotowy.
- Nie należy używać zaworu siodłowego ani iglicowego w syfonie inhalacyjnym.

Przed podłączeniem ostatniej rury należy oczyścić i oczyścić rurę.

- Nie należy instalować zaworu odcinającego w rurze parowej. Bloki lub kanały w kształcie litery „U” mogą powodować gromadzenie się skroplin i uniemożliwiać cyrkulację. Rura parowa powinna być lekko nachylona, aby skropliny mogły swobodnie spływać na obie strony.
- Aby zapobiec zamarzaniu, generator pary nie może być instalowany na zewnątrz. Generator pary musi być zamontowany w miejscu łatwym do konserwacji, a urządzenie powinno być zamontowane poziomo i ustawione w pozycji z strzałką skierowaną w górę, w przeciwnym razie urządzenie się nie uruchomi.
- Rurociąg musi być wykonany z rur miedzianych. Nie należy używać rur plastikowych, akrylowych, plastikowych ani innych podobnych materiałów. Najwyższa temperatura nie może przekraczać 150°C.
- Należy upewnić się, że pozostałe rury są uszczelnione, gdy w rurze znajduje się para, w przeciwnym razie para uszkodzi urządzenie i inne jego części.
- Jeśli woda z chłodnicy przedostanie się do łaźni parowej, może to spowodować oparzenia lub uszkodzenie materiałów konstrukcyjnych łaźni parowej.

Część 3

Instrukcja instalacji obwodu elektrycznego generatora pary

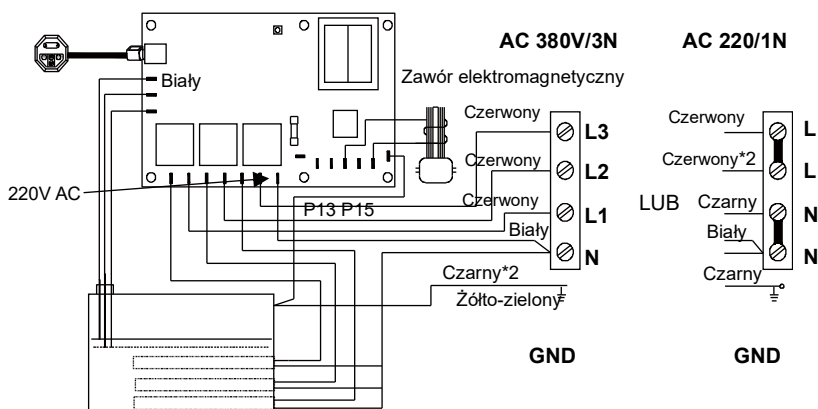
Urządzenie zostało starannie zmontowane i przetestowane; należy naprawić obwód zgodnie z krajowymi przepisami i regulacjami. Naprawy muszą być wykonywane przez osoby posiadające lokalne lub krajowe uprawnienia hydrauliczne. Podczas naprawy należy wyłączyć zasilanie.

Instalacja obwodu elektrycznego generatora pary

1. Upewnij się, że napięcie zasilania jest prawidłowe (220 V lub 380 V, patrz znak), zapoznaj się z materiałami na znaku lub w instrukcji urządzenia.
2. Wymagania dotyczące instalacji wyłącznika obwodu podczas instalacji obwodu muszą być dokładnie zgodne z tabelą 3. Urządzenie musi zostać wyposażone w przewód uziemiający. Należy zainstalować CFI (międzynarodowa norma elektryczna 280-8).
3. Wybierz właściwy schemat obwodu elektrycznego zgodnie z lokalnymi

wymaganiami. W razie potrzeby zainstaluj gniazdko w pobliżu generatora pary. Obciążenie prądowe wtyczki i gniazdka powinno przekraczać 250 V. Po uszczelnieniu ścianki można wykonać okablowanie urządzenia i sterownika.

4. Odkręć śrubę i otwórz pokrywę. Otwórz zaślepkę wejścia zasilania po prawej stronie urządzenia (patrz rysunek 4). Zdejmij izolację o długości 5 cm z trzyżyłowego kabla urządzenia (220 V) (dwa przewody zasilające i jeden przewód uziemiający) lub pięciożyłowego kabla (330 V) (4 przewody zasilające i jeden przewód uziemiający). Podłącz przewód uziemiający oraz żyły żółte i zielone. Podłącz dwa przewody zasilające oddzielnie do portu połączeniowego, tworząc „L”, „L”, „N” i „N” lub cztery karty zasilania do portu połączeniowego, tworząc „N”, „L1”, „L2” i „L3”. Urządzenie można włączyć po zainstalowaniu sterownika.
5. Rysunek przedstawia schemat okablowania sterownika serii ST. (Rysunek 5)



Rysunek 5 – schemat podłączenia generatora pary

Sprawdź warunki

Przed użyciem sprawdź urządzenie zgodnie z poniższymi warunkami:

1. Upewnij się, że urządzenie jest podłączone do uziemienia, a przekrój przewodu uziemiającego powinien przekraczać 4 mm².
2. Sprawdź, czy model jest odpowiedni. W przeciwnym razie łaźnia parowa nie osiągnie najwyższej temperatury.
3. Wybierz odpowiedni generator pary (220 V lub 380 V). Grzałka i płyta główna

zostaną uszkodzone, jeśli do generatora pary 220 V zostanie podłączone napięcie 380 V. Moc spadnie o 25%, jeśli do generatora pary 380 V zostanie podłączone napięcie 220 V. Przewód strefowy generatora pary 380 V musi być prawidłowo podłączony, tzn. przewód strefowy nie może łączyć faz, w przeciwnym razie grzałka i płyta główna również ulegną uszkodzeniu.

4. Generator pary musi być ustawiony pionowo.
5. Wybierz odpowiedni kabel i wyłącznik.

Ostrzeżenia

- Wyłącz zasilanie przed zatrzymaniem i konserwacją urządzenia.
- Nie dodawaj dodatkowych przewodów ani zasilania do urządzenia. Upewnij się, że przewód uziemiający nie jest podłączony do przewodu elektrycznego. Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie urządzenia podczas instalacji, obsługi i konserwacji, należy używać części zamiennych firmy Source Company.

Część 4

Obsługa i instalacja regulatora temperatury ST-135

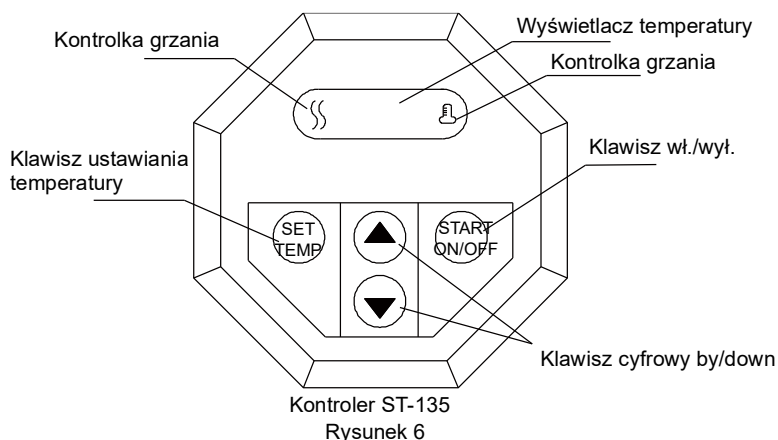
Obsługa

Okienko wyświetlacza temperatury

Temperatura jest wyświetlana w łaźni parowej podczas pracy generatora pary

1. Lampka kontrolna grzania: generator nagrzewa parę, gdy lampka się świeci
2. Lampka grzejna: łaźnia parowa osiąga ustawioną temperaturę, gdy lampka się świeci, urządzenie automatycznie rozpoczyna pracę, aby utrzymać stabilną temperaturę w pomieszczeniu.
3. Przycisk Start/Stop: urządzenie rozpoczyna pracę po delikatnym naciśnięciu przycisku, a następnie wytwarza parę przez kilka minut. Urządzenie zatrzyma się po ponownym naciśnięciu przycisku. Czas pracy urządzenia wynosi 60 minut, a po upływie tego czasu urządzenie wyłączy się automatycznie.
4. Przycisk ustawiania temperatury: gdy urządzenie jest włączone, naciśnij przycisk ustawiania temperatury i ustaw temperaturę. Naciśnij przycisk START/STOP, aby ustawić temperaturę, a następnie ustawiona temperatura zostanie wyświetlona na ekranie. Naciśnij ponownie przycisk ustawień lub wyjdź

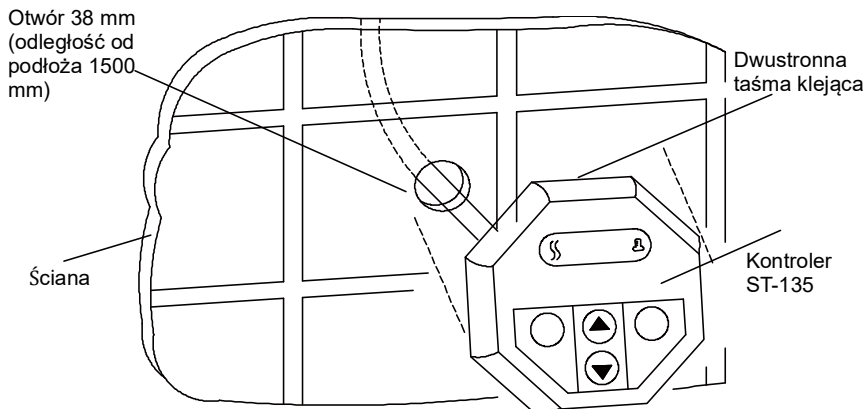
z trybu ustawień po 15 sekundach od ustawienia odpowiedniej temperatury.
Zakres ustawień temperatury wynosi od 35°C do 55°C.



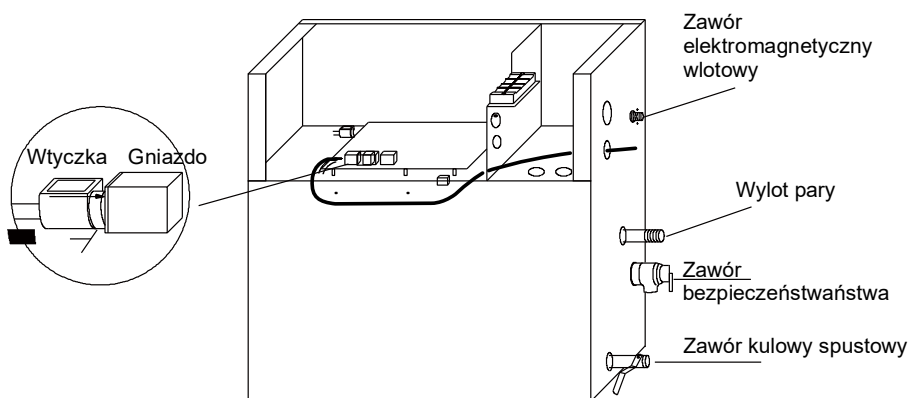
Montaż

1. Miejsce montażu sterownika – sterownik musi być zainstalowany na zewnątrz łązni parowej i uszczelniony klejem silikonowym.
2. Montaż sterownika ST-135

Montaż – sterownik może być zainstalowany wewnątrz lub na zewnątrz. Dla wygody użytkowania, sterownik należy zamontować w odległości 1500 mm od podłoża. W ścianie należy wywiercić otwór do montażu sterownika z tyłu. Dwa przewody sterujące z tyłu sterownika należy podłączyć oddzielnie do odpowiednich gniazd. Odkleić dwustronną taśmę klejącą z tyłu sterownika i uszczelnić ścianę silikonem. **(Uwaga: 1. Przewód sterujący musi być zainstalowany wewnątrz lampy promiennikowej w celu konserwacji. 2. Dwustronna taśma klejąca z tyłu sterownika nie spełnia funkcji stałej i do montażu należy użyć kleju do szkła.)**



Rysunek 8



Rysunek 9

3. Montaż sondy temperatury – sonda temperatury indukuje temperaturę w łaźni parowej. Jej wysokość montażowa wynosi 2 m i powinna być zamocowana wewnątrz łaźni za pomocą śrub.
4. Uruchomienie generatora pary – upewnij się, że instalacja rur i przewodów wodnych jest zakończona, i zamknij zawór, a następnie włącz zasilanie. Naciśnij przycisk START/STOP, aby urządzenie rozpoczęło pracę. Para przedostaje się do pomieszczenia po kilku sekundach. Ponowne naciśnięcie przycisku START/STOP spowoduje zatrzymanie pracy. Sterownik ST-135 wyświetli

aktualną temperaturę podczas pracy. Zakres ustawień temperatury wynosi od 35°C do 55°C. (Temperatura fabryczna wynosi 40°C, a czas 60 minut.

Ostrzeżenia

- Urządzenie musi być uziemione.
- Nie należy instalować urządzenia i sterownika w wilgotnym miejscu. Urządzenie powinno być zainstalowane w suchym i wentylowanym miejscu. Nasza firma nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane wilgocią.
- Dwustronna warstwa klejąca na tylnej stronie sterownika ST-135 nie działa w sposób stały i do naprawy należy użyć kleju do szkła.

Część 5

Konserwacja i naprawa generatora pary

Konserwacja

1. Regularnie sprawdzaj generator pary, dyszę parową, części i przewody, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym przez parę i wyciekom.
2. Urządzenie jest wyposażone w zawór spustowy do odprowadzania osadów z generatora. Czynności te należy wykonywać co miesiąc lub częściej, w zależności od jakości wody lub sposobu użytkowania generatora.
Proces czyszczenia: uruchom zawór spustowy, gdy urządzenie stygnie.
Zatrzymaj zawór po 10 minutach płynącej wody (urządzenie nie nagrzewa się podczas spuszczenia wody).
3. Proszę sprawdzić, czy urządzenie nie wykazuje oznak przegrzania, gdy jest włączone. Sprawdź solidność wszystkich części.

Czynności naprawcze

1. Wymień grzałkę; wyłącz zasilanie, opróżnij zbiornik wody, otwórz przednią pokrywę i pokrywę przewodu, zaznacz miejsce styku przewodów, wyjmij przewód i wyjmij grzałkę. Następnie weź nową grzałkę; zakryj rurkę przewodu grzałki gumowym pierścieniem, a po oczyszczeniu z zanieczyszczeń załóż grzałkę i dokręć ją (dokręć pierścień, ale nie wykręcaj). Po podłączeniu grzałki sprawdź, czy nie przecieka, a następnie dobrze zamknij pokrywę.

2. Wymień płytkę drukowaną; wyłącz zasilanie, otwórz przednią pokrywę i zwróć uwagę na poziom wody wskazywany przez niebieską i białą sondę poziomu wody. Zdejmij sondę i trzy linie z płytki. Zaznacz miejsce styku i zdejmij płytkę. Instalacja przebiega w odwrotnej kolejności.
3. Wymień elektrozawór; wyłącz zasilanie i źródło wody, a następnie otwórz przednią pokrywę. Odłącz dwa niebieskie przewody od elektrozaworu. Następnie zdejmij górny wąż, odkręć dwie śruby i wyjmij Elektrozawór. Montaż elektrozaworu i węża odbywa się odwrotnie niż powyżej.
4. Wymień sondę poziomu wody; wyłącz zasilanie, otwórz przednią pokrywę i zwróć uwagę na poziom wody wskazywany przez niebieską i białą sondę poziomu wody. Wyciągnij trzy przewody, zainstaluj nową sondę i dokręć plastikową nakrętkę do pierwotnej wysokości. Następnie podłącz trzy przewody.

Ostrzeżenia

- Wyłącz zasilanie przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i naprawczych.
- Przetestuj działanie urządzenia przed normalnym użytkowaniem.

Część 6

Rozwiązywanie problemów

Urządzenie nie zawiera części, które mogą być obsługiwane przez użytkownika. Konserwację muszą wykonywać certyfikowani specjaliści. W przypadku konieczności skorzystania z dodatkowych usług lub autoryzowanego serwisu prosimy o kontakt ze sprzedawcą.

Phenomenon of Troubles	Analysis of reasons	Methods of excluding
Sterownik ma wyświetlacz, ale po uruchomieniu nie wytwarza pary.	Brak wody Usterka przetwornika temperatury Usterka płyty Usterka rury nagrzewnicy	1. Uruchomienie generatora zajmuje 5 minut. 2. Sprawdź, czy przewód wodny lub zawór doprowadzający wodę są otwarte. 3. Sprawdź, czy elektrozawór nie jest zanieczyszczony. 4. Sprawdź, czy świeci się kontrolka grzania.

		5. Wymień płytę główną. 6. Wymień rurę nagrzewnicy. 7. Wyłącz zasilanie i skontaktuj się ze sprzedawcą, jeśli te metody okażą się nieskuteczne.
Para jest wytwarzana nieprzerwanie po zatrzymaniu sterownika.	Usterka obwodu sterownika Usterka sprzętu	1. Sprawdź, czy deska jest mokra i czy nie ma w niej wody. 2. Wymień deskę. 3. Wyłącz zasilanie i skontaktuj się ze sprzedawcą.
Z dyszy pary wypływa woda.	Usterka zaworu elektromagnetycznego Usterka płyty Sonda poziomu wody	1. Sprawdź, czy płytka jest mokra i czy jest w niej woda. 2. Wymień płytkę. 3. Wymień elektrozawór. 4. Wymień sondę poziomu wody. 5. Wyłącz zasilanie i skontaktuj się ze sprzedawcą, jeśli te metody okażą się nieskuteczne.
Sterownik nie reaguje i wyświetla komunikat.	Usterka sterownika Usterka płyty Usterka przewodu sterownika	1. Sprawdź zasilanie i czy świeci się czerwona kontrolka na płycie. 2. Zmień płytę. 3. Zmień sterownik. 4. Wymień sondę poziomu wody. 5. Wyłącz zasilanie i skontaktuj się ze sprzedawcą, jeśli te metody okażą się nieskuteczne.
Sterownik pokazuje „0”.	Problem z przetwornikiem temperatury	1. Sprawdź przewód połączeniowy przetwornika temperatury 2. Wymień przetwornik temperatury

Lampka grzewcza nie świeci.	Problem z bezpiecznikiem	Sprawdź, czy bezpiecznik się nie przepalił. (Niektóre maszyny nie mają tej funkcji)
-----------------------------	--------------------------	--

Oznaczenia

Odnosi się do 4 wskaźników na płycie, gdy wyklucza się usterki:

Czerwony wskaźnik – zasilanie

Zielony wskaźnik – uruchomienie generatora

Żółty wskaźnik – ogrzewanie

Pomarańczowy wskaźnik – nawadnianie

- Przed wymianą oryginalnych części należy wyłączyć zasilanie.
- Jeśli te metody nie pozwalają wykluczyć usterek lub urządzenie nie działa z innych przyczyn, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.



Vente-unique^{.com}

VS-JUL-2025

Imported by - Importé par
VENTE-UNIQUE.COM
9 Rue Jacquard 93310 Le Pré-Saint-Gervais
gpsr@vente-unique.com
Made in China/ Fabriqué en Chine